

Bendroji riebalų rūgščių metilesterių pirkimo – pardavimo sutartis

Nr. _____, _____

AB „ORLEN Lietuva“, juridinio asmens kodas 166451720, buveinė registruota adresu: Mažeikių g. 75, Juodeikių kaimas, LT- 89453 Mažeikių r. sav., Lietuva, kurią atstovauja

_____, veikiantis pagal _____, ir _____, veikiantis pagal _____,

toliau – **Pirkėjas**,

ir

_____, juridinio asmens kodas _____, buveinė registruota adresu _____, kurią atstovauja _____, veikiantis pagal _____,

toliau – **Pardavėjas**,

(toliau **Pirkėjas** arba **Pardavėjas** atskirai vadinamos – **Šalimi**, o kartu – **Šalys**)

susitaria dėl toliau nustatytų šios **Sutarties** sąlygų:

1. Sąvokos ir apibrėžimai

Šioje **Sutartyje** vartojamų sąvokų apibrėžimai (išskyrus tuos atvejus, kai jie netaikytini pagal kontekstą):

Sutartis – ši bendroji **Sutartis** ir jos priedai, kurie sudaro neatskiriamą šios **Sutarties** dalį.

Produktas – riebalų rūgščių metilesteriai (toliau – **RRME**) (KN 38260010):

1. Rapsų aliejaus metilo esteriai (toliau – **RME**), gaminami tik iš rapsų aliejaus žaliavos;
2. **RME mišiniai** - RME ir kitų žaliavų riebalų rūgščių metilesterių, pagamintų iš žaliavų, nurodytų Europos Parlamento ir Tarybos direktyvos 2018/2001/ES IX priede, mišiniai;
3. Naudoto kepimo aliejaus metilesteriai (toliau – **UCOME**);
4. **FAME 2G** - riebalų rūgščių metilesteriai, pagaminti iš žaliavų, nurodytų Europos Parlamento ir Tarybos direktyvos 2018/2001/ES IX priede ir nacionaliniame žaliavų, tinkamų pažangiųjų ir/ar kurių energetinė vertė dvigubinama biodegalų gamybai, sąraše (jei taikytinas);
5. Itin mažų šiltnamio efektą sukeliančių dujų (toliau – **ŠESD**) išmetimų biodyzelinas su maksimalia ŠESD emisija 15g CO₂ eq/MJ.

Fatty Acid Methyl Esters Sales Framework Contract

No. _____, _____

AB “ORLEN Lietuva”, legal entity code 166451720, with its registered office at Mažeikių St. 75, Juodeikiai Village, LT-89453 Mažeikiai Distr. Municipality, Lithuania, represented by

_____, acting in accordance with _____, and _____, acting in accordance with _____,

hereinafter – the **Buyer**,

and

_____, legal entity code _____, with its registered office at _____, represented by _____, acting in accordance with _____,

hereinafter – the **Seller**,

(hereinafter the **Buyer** and the **Seller** individually referred to as a **Party** and collectively as the **Parties**)

have agreed on the following terms and conditions of the **Contract**:

1. Terms and Definitions

Unless the context requires otherwise, the terms used herein shall be defined for the purpose of this **Contract** as follows:

Contract – this Framework **Contract** and annexes hereto which constitute an integral part thereof.

Product – Fatty Acid Methyl Esters (**FAME**) (CN 38260010):

1. Rape methyl esters (**RME**) produced exclusively from rapeseed oil;
2. **RME mixtures** - containing **RME** and fatty acid methyl esters produced from other feedstocks specified in Annex IX of the Directive 2018/2001/EU of the European Parliament and of the Council;
3. Used Cooking Oil Methyl Esters (**UCOME**);
4. **FAME 2G** - fatty acid methyl esters produced from feedstocks specified in Annex IX of the Directive 2018/2001/EU of the European Parliament and of the Council and national list of feedstocks suitable for production of advanced and/or double-counted biofuels (if applicable);
5. Ultra Low Greenhouse Gas (hereinafter – **GHG**) emission Biodiesel with max GHG emission 15g CO₂ eq/MJ.

Produktas su priedais pagal taikomus standarto LST EN 14214 bei susijusių teisės aktų nustatytus kokybės reikalavimus privalo atitikti **Sutarties** 1 priede nurodytą kokybę ir specifikacijas bei Europos Parlamento ir Tarybos direktyvoje 2018/2001/ES ir Lietuvos Respublikos atsinaujinančių išteklių energetikos įstatyme ir kituose Europos Sąjungos ar Lietuvos Respublikos teisės aktuose numatytus biodegalų tvarumo ir išmetamųjų šiltnamio efektą sukeliančių dujų kiekio sumažėjimo kriterijus. **Produktas**, pagamintas iš rusiškos ir baltarusiškos kilmės žaliavos, yra draudžiamas.

Produktas gali būti perkamas kaip dyzelino komponentas arba, esant **Pirkėjo** prašymui ir **Šalims** sudarius atskirą susitarimą, kaip 100 proc. koncentracijos degalai dyzeliniams varikliams (B100).

Produkto tipas – atitinkamame **Komerciniame susitarime** ir **Pirkėjo Grafike** nurodytas konkretus riebalų rūgščių metilesterių tipas:

RME – rapsų aliejaus metilo esteriai, gaminami tik iš rapsų aliejaus žaliavos;

FAME-X – rapsų aliejaus ir naudoto kepimo aliejaus mišinio metilo esteriai, kuriuose **RME** ir **UCOME** santykis yra nurodytas atitinkamame **Komerciniame susitarime** ir / arba **Grafike** bei yra patvirtinamas **tvarumą patvirtinančiais dokumentais**;

FAME-Y – **RME** ir kito produkto, nurodyto atitinkamame **Komerciniame susitarime**, mišinys, kuriame **RME** ir kito produkto santykis nurodytas **Komerciniame susitarime** ir / arba **Grafike** bei yra patvirtinamas **tvarumą patvirtinančiais dokumentais**;

UCOME – naudoto kepimo aliejaus metilo esteriai;

FAME 2G - riebalų rūgščių metilesteriai, pagaminti iš žaliavų, nurodytų Europos Parlamento ir Tarybos direktyvos 2018/2001/ES IX priede ir nacionaliniame žaliavų, tinkamų pažangiųjų ir / ar kurių energetinė vertė dvigubinama biodegalų gamybai, sąraše (jei taikytinas).

Kokybės reikalavimai – **Sutarties** 1 priede nurodytos **Produkto** kokybę reglamentuojančios taisyklės ir specifikacijos.

Pristatymo laikotarpis – konkreti kalendorinio mėnesio dekada (1-10 d. – pirma dekada, 11-20 d. – antra dekada, 21-28/31 d. – trečia dekada), kurios metu **Produktas** privalo būti pristatytas **Pirkėjui**.

Produkto partija – per **Pristatymo laikotarpį** atitinkamoje **Pirkėjo** nurodytoje pristatymo vietoje **Pardavėjo** pristatytas ir **Pirkėjo** priimtas **Produkto** kiekis.

Priėmimo aktas – dokumentas, patvirtinantis per atitinkamą **Pristatymo laikotarpį** **Pardavėjo** pristatytą ir **Pirkėjo** priimtą **Produkto** kiekį, kuriame nurodomas **Produkto** partijos svoris, svėrimo datos, važtaraščių

Product, with additives under the applicable quality requirements defined in LST EN 14214 standard and related legal acts, shall meet the quality and specifications laid down in Annex 1 to the **Contract**, and the sustainability criteria for biofuels and GHG emission saving laid down in Directive 2018/2001/EU of the European Parliament and of the Council, the Law of the Republic of Lithuania on Energy from Renewable Sources and other legislation of the European Union and the Republic of Lithuania. The **Product** produced from feedstock with Russian and Belarussian origin is forbidden.

The **Product** may be purchased as either a diesel component or, upon request of the **Buyer** and subject to a separate agreement by the **Parties**, as 100 % fuels for diesel engines (B100).

Product type – a particular type of fatty acid methyl ester specified in the **Commercial Agreement** and the **Buyer's Schedule**:

RME – rape methyl esters produced exclusively from rapeseed oil;

FAME-X – a blend of rapeseed oil and used cooking oil methyl esters with **RME** and **UCOME** ratio as indicated in the relevant **Commercial Agreement** and/or in the **Schedule** and supported with **Proof on Compliance with Sustainability Requirements**;

FAME-Y – a blend of **RME** and other product specified in the relevant **Commercial Agreement**, with the ratio indicated in such **Commercial Agreement** and/or in the **Schedule** and supported with **Proof on Compliance with Sustainability Requirements**;

UCOME – used cooking oil methyl esters;

FAME 2G - fatty acid methyl esters produced from feedstocks specified in Annex IX of the Directive 2018/2001/EU of the European Parliament and of the Council and/or national list of feedstocks suitable for production of advanced and/or double-counted biofuels (if applicable).

Quality Requirements – the requirements and specifications regulating the quality of the **Product** and set forth in Annex 1 to the **Contract**.

Delivery Period – a particular decade of a month (1-10 – first decade, 11-20 – second decade, 21-28/31 – third decade) in which the **Product** must be delivered to the **Buyer**.

Product batch – the **Product** quantity delivered by the **Seller** and accepted by the **Buyer** within the **Delivery Period** at the place of delivery specified by the **Buyer**.

Acceptance Statement – a document, confirming the **Product** quantity delivered by the **Seller** and accepted by the **Buyer** during a respective **Delivery Period**. **Acceptance Statement** shall include the following

numeriai, e-AD bei transporto priemonių valstybiniai numeriai. Remdamasis **Priėmimo aktu**, **Pardavėjas** už per **Pristatymo laikotarpį** pristatytą **Produkto** kiekį **Sutartyje** nustatyta tvarka išrašo PVM sąskaitą faktūrą.

Preliminarus grafikas – preliminarus rašytinis **Produkto** pristatymo grafikas, sudaromas pasirašant atitinkamą **Komercinį susitarimą**, kuriame nurodyti preliminarūs **Produkto** pristatymo kiekiai mėnesiais. **Preliminaraus grafiko** pavyzdinė forma pateikta **Sutarties** 5 priede.

Grafikas – detalus rašytinis atitinkamo mėnesio **Produkto** pristatymo grafikas, kuriame nurodomas **Produkto tipas (RME / FAME-X / FAME-Y / UCOME / FAME 2G)**, kiekis tonomis per kalendorinę dieną, pristatymo vieta, transporto priemonių kiekis. **Pirkėjas** pateikia **Grafiką** **Pardavėjui** pagal **Sutarties** 4 skyriaus sąlygas. **Grafiko** pavyzdinė forma pateikta **Sutarties** 2 priede.

Pakaitinė sutartis – sutartis, sudaroma tarp **Pirkėjo** ir trečiųjų asmenų tais atvejais, kai **Pardavėjas** nevykdo savo visų ar dalies prievolių, kylančių iš **Sutarties**, ar jas vykdo netinkamai.

Tvarumą patvirtinantis dokumentas – dokumentas, patvirtinantis, kad **Produktas** atitinka Europos Parlamento ir Tarybos direktyvoje 2018/2001/ES nustatytus tvarumo ir išmetamųjų šiltnamio efektą sukeliančių dujų kiekio sumažėjimo kriterijus. Šis dokumentas įforminamas pagal Europos Komisijos sprendimu pripažintos savanoriškos schemos atitikčiai tvarumo kriterijams įrodyti, kurios sertifikatą turi **Pardavėjas**, reikalavimus.

Komercinis susitarimas – vadovaujantis **Sutarties** sąlygomis **Šalių** sudarytas dokumentas, kuriuo **Šalys** susitaria dėl konkretaus **Produkto** pirkimo – pardavimo sąlygų (įskaitant, bet neapsiribojant, kiekio, kainos, pristatymo sąlygų ir pan.). **Komercinio susitarimo** pavyzdinė forma pateikta **Sutarties** 4 priede.

2. Sutarties dalykas

- 2.1. Šia **Sutartimi** nustatomos bendrosios **Produkto** pirkimo–pardavimo sąlygos.
- 2.2. **Šalys** susitaria, kad įsipareigojimai pateikti **Produktą** ir už jį sumokėti kyla pagal **Šalių** sudarytą atitinkamą **Komercinį susitarimą**.

3. Kaina

- 3.1. Konkretaus **Produkto (Produkto tipo)** vienos metrinės tonos (vakuume) kaina nustatoma atitinkamame **Komerciniame susitarime**. Jei **Komerciniame susitarime** nesusitarta kitaip, **Produkto** kaina skaičiuojama JAV doleriais pagal **Šalių** suderintą ir **Komerciniame susitarime**

information: weight of the **Product** batch, weighing dates, numbers of waybills, e-AD, and vehicle plate numbers. **Acceptance Statement** shall form the basis for issuing by the **Seller** of VAT invoice for the **Product** quantity delivered within the **Delivery Period**.

Provisional Schedule – a written provisional **Schedule** for the **Product** delivery which is concluded when formalizing a relevant **Commercial Agreement**, with preliminary quantities of the **Product** broken down into months. Sample form of the **Provisional Schedule** is attached as Annex 5 to the **Contract**.

Schedule – a detailed written **Schedule** for the **Product** delivery in a relevant month with indication of the **Product** type (**RME/FAME-X/FAME-Y/UCOME/FAME 2G**), quantities in tons per calendar day as well as indication of the place of delivery and the number of vehicles. The **Buyer** shall submit the **Schedule** to the **Seller** in accordance with Part 4 of the **Contract**. Sample form of the **Schedule** is attached as Annex 2 to the **Contract**.

Substitute Contract – a contract concluded between the **Buyer** and a third party as a result of the **Seller's** failure to perform or improper performance of all or some of its contractual obligations.

Proof on Compliance with Sustainability Requirements – a document confirming that the **Product** complies with the sustainability and GHG emission saving criteria laid down in Directive 2018/2001/EU of the European Parliament and the Council. The document shall be issued under the requirements of voluntary scheme for proving compliance with the sustainability criteria which is acknowledged by the European Commission, with the certificate whereof held by the **Seller**.

Commercial Agreement – a document signed by the **Parties** hereunder whereby the **Parties** agree on the specific **Product** purchase/sale terms and conditions (including without limitation, the **Product** quantity, price, delivery terms, etc.). Sample form of the **Commercial Agreement** is attached as Annex 4 to the **Contract**.

2. Subject of the Contract

- 2.1. The present **Contract** establishes the general terms and conditions for purchase/sale of the **Product**.
- 2.2. The **Parties** agree that the **Product** supply commitments as well as the payment commitments shall arise only if the **Parties** conclude a relevant **Commercial Agreement**.

3. Price

- 3.1. The price per one metric ton (in vacuum) of the **Product (Product type)** shall be determined in a relevant **Commercial Agreement**. Unless otherwise provided for in the **Commercial Agreement**, the price shall be set in US dollars on the basis of the pricing formula agreed by the **Parties** and indicated

nustatytą kainos skaičiavimo formulę. Į **Produkto** kainą yra įskaičiuojamos visos ir bet kokios **Pardavėjo** patiriamos sąnaudos, taip pat visi mokesčiai ir/ar rinkliavos, kiek tai susiję su **Produkto** pardavimu ir pristatymu **Pirkėjui**.

- 3.2. Galutinė **Produkto** vienos metrinės tonos (vakuume) kaina apvalinama iki šimtųjų (dviejų skaičių po kablelio).

4. Kiekis, Grafikas, pristatymo sąlygos, dokumentai, priėmimas

Kiekis

- 4.1. Bendras **Pardavėjo Pirkėjui** tiekiamas **Produkto** kiekis yra nurodytas atitinkamame **Komerciniame susitarime** ir išskaidomas pamėnesiui **Komercinio susitarimo Preliminariame grafike**.
- 4.2. Jei **Komerciniame susitarime** nesusitarta kitaip, **Preliminariame grafike** nurodyto konkretaus mėnesio kiekis **Pirkėjo** yra tikslinamas ir detalizuojamas **Grafike**. **Pardavėjas** užtikrina **Grafike** nurodytų **Produkto** kiekių pristatymą į **Pirkėjo** nurodytą pristatymo vietą.
- 4.3. **Šalims** sudarius papildomą susitarimą **Komercinio susitarimo** 1 punkte nurodytas **Produkto** kiekis gali būti padidinamas iki 50 (penkiasdešimt) %, jei **Komerciniame susitarime** nenurodyta kitaip.
- 4.4. Faktinis pristatyto **Produkto** kiekis yra nustatomas:
- 4.4.1. **Pirkėjo** teritorijoje esančiomis metrologiškai patikrintomis automobilių elektroninėmis svarstyklėmis, pristatant **Produktą** adresu Mažeikių g. 75, Juodeikiai, LT-89453 Mažeikių r. sav., Lietuva;
- 4.4.2. **Pirkėjo** nurodytoje pristatymo vietoje esančiu metrologiškai patikrintu skysto kuro skaitikliu arba, skysto kuro skaitiklio gedimo atveju, metrologiškai patikrintomis automobilių elektroninėmis svarstyklėmis, pristatant **Produktą** adresu Biruliškių pl. 18a, LT-52174, Kaunas, Lietuva;
- 4.4.3. kai **Produktas** pristatomas į kitą **Pirkėjo** nurodytą vietą, kiekio nustatymo būdą savo nuožiūra pasirenka **Pirkėjas** ir apie tai **Pardavėja** informuoja raštu.
- 4.5. **Pirkėjas** turi teisę, bet ne pareigą, leisti **Pardavėjui** per atitinkamą mėnesį nepristatyto **Produkto** kiekį pristatyti kitą mėnesį.
- 4.6. **Grafike** nurodytą konkrečią kalendorinę dieną į atitinkamą **Pirkėjo** nurodytą pristatymo vietą faktiškai pristatytas **Produkto** kiekis dėl logistikos, **Produkto** tvarkymo, transportavimo ir pan. priežasčių gali skirtis +/-5 (penki) % nuo **Grafike** nurodyto kiekio.

Grafikas

in such **Commercial Agreement**. The **Product** price shall include all and any costs of the **Seller** as well as all taxes and/or charges associated with the **Product** sale and delivery to the **Buyer**.

- 3.2. The final price per one metric ton (in vacuum) of the **Product** shall be rounded to two decimal places.

4. Quantity, Schedule, Delivery Terms, Documents and Acceptance

Quantity

- 4.1. Total quantity of the **Product** to be delivered by the **Seller** to the **Buyer** hereunder shall be indicated in a relevant **Commercial Agreement** and broken down into months in the **Provisional Schedule** attached to a specific **Commercial Agreement**.
- 4.2. Unless otherwise provided for in the **Commercial Agreement**, the quantity for a respective month indicated in the **Provisional Schedule** shall be adjusted by the **Buyer** and detailed in the **Schedule**. The **Seller** shall ensure delivery of the **Product** quantities specified in the **Schedule** to the delivery place indicated by the **Buyer**.
- 4.3. Subject to an additional agreement between the **Parties**, the **Product** quantity indicated in Item 1 of the **Commercial Agreement** may be increased by up to 50 (fifty) %, if not otherwise provided for in the **Commercial Agreement**.
- 4.4. Actual quantity of the delivered **Product** shall be determined by:
- 4.4.1. Metrologically verified electronic truck scales located in the **Buyer's** territory, if the **Product** is delivered to Mažeikių st. 75, Juodeikiai Village, LT-89453 Mažeikiai District Municipality, Lithuania;
- 4.4.2. Metrologically verified liquid fuel meter located at the place of delivery indicated by the **Buyer** or, in case of such liquid fuel meter malfunctions, by metrologically verified electronic truck scales, if the **Product** is delivered to Biruliškių pl. 18a, LT-52174, Kaunas, Lithuania;
- 4.4.3. In case of the **Product** delivery to any other destination indicated by the **Buyer**, the method of quantity determination shall be selected by the **Buyer** upon written notice given to the **Seller**.
- 4.5. The **Buyer** reserves the right but is under no obligation to allow the **Seller** to deliver the non-delivered quantity of the respective month in the following month.
- 4.6. Actual quantities of the **Product** delivered on the particular calendar day indicated in the **Schedule** to the relevant destination indicated by the **Buyer** may vary from the quantities indicated in the **Schedule** by +/-5 (five) % due to logistics reasons, handling, transportation of the **Product**, etc.

Schedule

- 4.7. **Pirkėjas** elektroniniu paštu pateikia **Pardavėjui Grafiką** iki 26-tosios mėnesio, einančio prieš pristatymo mėnesį, dienos, tačiau ne vėliau kaip paskutinę mėnesio, einančio prieš pristatymo mėnesį, darbo dieną, jei **Komerciniame susitarime** nenumatyta kitaip.
- 4.8. Siekiant užtikrinti nepertraukiamą **Pirkėjo** gamybinę veiklą, **Pirkėjas** turi teisę bet kuriuo konkrečiaus pristatymo mėnesio metu keisti **Produkto** pristatymo vietą ir kiekius nurodytus **Grafike**. **Pirkėjas** įsipareigoja dėti visas pastangas informuoti **Pardavėją** apie **Grafiko** pasikeitimus per objektyviai trumpiausią laiką, o **Pardavėjas** įsipareigoja visada dėti pastangas, kad tiekėtų **Produktą** pagal atnaujintą **Grafiką**.
- 4.9. **Pardavėjas** įsipareigoja pristatyti **Produktą Pirkėjui** pagal **Grafiką**. **Šalys** susitaria, kad tai yra esminė **Sutarties** sąlyga ir **Pardavėjas** prisiima visą riziką ir atsakomybę dėl **Grafike** nurodytų terminų ir kiekių laikymosi.
- 4.10. **Pardavėjas privalo** nedelsiant informuoti **Pirkėją** apie visas aplinkybes, dėl kurių gali vėluoti **Produkto** pristatymas. Vis dėlto, toks informavimas neatleidžia **Pardavėjo** nuo tinkamo sutartinių prievolių vykdymo. Šiuo atveju **Pardavėjas** įsipareigoja atlyginti visus **Pirkėjo** dėl **Produkto** nepristatymo / netinkamo pristatymo patirtus nuostolius ir/ar išlaidas, tarp jų ir su **Pakaitinės sutarties** sudarymu susijusius nuostolius ir/ar išlaidas (kainų skirtumo padengimo ir pan.) bei sumokėti **Sutartyje** numatytas netesybas.

Pristatymo sąlygos

- 4.11. Jeigu atitinkamame **Komerciniame susitarime Šalys** nesusitaria kitaip, **Pardavėjas Produktą Pirkėjui autotransportu** pristato DDP sąlygomis (INCOTERMS 2020) į **Pirkėjo Grafike** nurodytas pristatymo vietas, adresais:
- 4.11.1. AB ORLEN Lietuva, Mažeikių g. 75, Juodeikiai, LT-89453 Mažeikių r. sav., Lietuva. Akcizinio sandėlio Nr. LT0A01470215S;
- 4.11.2. Biruliškių pl. 18a, LT-52174 Kaunas, Lietuva. Akcizinio sandėlio Nr. LT0A09610409S;
- 4.11.3. Kunčių k., LT-40400 Subačiaus sen., Kupiškio r., Lietuva. Akcizinio sandėlio Nr. LT0A10080366S;
- 4.11.4. Burių g. 19, LT-92276 Klaipėda, Lietuva. Akcizinio sandėlio Nr. LT0A08890366S;
- 4.11.5. SIA "Pirmas", Olaines rajonas, LV-2127 Latvija. Akcizinio sandėlio Nr. LV10001800013;
- 4.12. **Pirkėjas** turi teisę keisti 4.11 punkte nurodytas pristatymo vietas. Jei pristatymo vieta yra kita, nei numatyta 4.11 punkte, **Šalys** atskirai susitaria raštu dėl **Produkto** kainos bei pristatymo sąlygų į naują pristatymo vietą.

- 4.7. The **Buyer** shall e-mail the **Schedule** to the **Seller** by the 26th day of a month preceding the month of delivery, but in any case no later than on the last working day of a month preceding the month of delivery, if not otherwise specified in the **Commercial Agreement**.
- 4.8. For ensuring the uninterrupted operations of the **Buyer**, the **Buyer** shall be entitled, at any time during a specific month of delivery, to change the place of delivery and the **Product** quantities indicated in the **Schedule**. The **Buyer** shall make every effort to inform the **Seller** in the shortest possible time about the changes to the **Schedule** and the **Seller** shall make every effort to supply the **Product** under the updated **Schedule**.
- 4.9. The **Seller** undertakes to deliver the **Product** to the **Buyer** in accordance with the **Schedule**. The **Parties** agree that such undertaking is the material condition of this **Contract**, and thus the **Seller** shall assume all risks and liability related to compliance with the terms and quantities indicated the **Schedule**.
- 4.10. The **Seller** shall immediately notify the **Buyer** of any circumstances that could affect timely delivery of the **Product**. However, such notification shall not release the **Seller** from proper performance of its contractual obligations. In this case, the **Seller** shall reimburse all the losses and/or costs incurred by the **Buyer** due to non-delivery/inadequate delivery of the **Product**, including losses and/or costs associated with the conclusion of a **Substitute Contract** (payment of the price difference, etc.) as well as pay the contractual penalties foreseen herein.

Delivery terms

- 4.11. If not otherwise defined by the **Parties** in a relevant **Commercial Agreement**, the **Seller** shall deliver the **Product** to the **Buyer** by road transport on DDP (INCOTERMS 2020) basis to the places of delivery indicated in the **Buyer's Schedule** and located at one of the following addresses:
- 4.11.1. AB "ORLEN Lietuva", Mažeikių st. 75, Juodeikiai, LT-89453, Mažeikiai Distr. Municipality, Lithuania. Tax warehouse No. LT0A01470215S;
- 4.11.2. Biruliškių pl. 18a, LT-52174 Kaunas, Lithuania. Tax warehouse No. LT0A09610409S;
- 4.11.3. Kunčiai Village, LT-40400 Subačius Elderate, Kupiškis Distr., Lithuania. Tax warehouse No. LT0A10080366S;
- 4.11.4. Burių st. 19, LT-92276 Klaipėda, Lithuania. Tax warehouse No. LT0A10080366S;
- 4.11.5. SIA "Pirmas", Olaines District, LV-2127, Latvia. Tax warehouse No. LV10001800013;
- 4.12. The **Buyer** reserves the right to change the destinations indicated in Item 4.11 above. If the destination is other than indicated in Item 4.11 hereof, the **Parties** shall agree separately in writing on the price of the **Product** and the terms of delivery to the new destination.

4.13. Prieš išsiųsdamas **Produktą**, nesilaikant **Grafike** nustatytų sąlygų, **Pardavėjas** privalo įsitikinti, ar **Pirkėjas** turės galimybę jį priimti. **Pardavėjas** prisiima visą atsakomybę ir privalo atlyginti visas **Pirkėjo** išlaidas ir/ar nuostolius tais atvejais, kai dėl **Pardavėjo** ar jo samdomų trečiųjų asmenų kaltės yra neįmanoma iškrauti **Produkto**, taip pat kai **Pirkėjas** neturi galimybės tinkamai priimti pristatyto **Produkto**, o **Pardavėjas** prieš pristatydamas **Produktą** neįsitikina, kad **Pirkėjas** tokią galimybę turės.

4.14. **Pardavėjas** privalo užtikrinti, kad **Pardavėjas** (**Pardavėjo** vežėjas) ir kelių transporto priemonės visiškai atitiktų **Pirkėjo** reikalavimus, nurodytus **Sutarties** 3 priede. Jeigu **Pardavėjo** vežėjui bus paskirta bet kokia bauda už tai, kad **Pardavėjo** vežėjas nesilaikys **Sutarties** 3 priede numatytų reikalavimų, **Pardavėjas** įsipareigoja paskirtas baudas sumokėti **Pirkėjui**. Be to, **Pardavėjas** garantuoja, kad transporto priemonės bus tinkamos techninės būklės, o talpyklos į kurias **Pardavėjas** kraus **Produktą** bus sausas ir švarios ir kuriose, be kita ko, **Produktas** nebus sugadintas ar pabloginta jo kokybė dėl prieš tai vežto kitos rūšies krovinio. Jei transporto priemone prieš tai buvo vežtas kitos rūšies kroviny **Pardavėjas** įsipareigoja **Pirkėjui** pareikalavus nedelsiant pateikti dokumentą, patvirtinantį, kad transporto priemonė buvo išvalyta nuo paskutinio prieš tai buvusio krovinio likučio ir tinkamai išdžiovinta.

4.15. **Pardavėjas** pareiškia ir garantuoja, kad **Pardavėjo** ar jo samdomų trečiųjų asmenų (jei taikoma) darbuotojai susipažins su taikomais darbuotojų saugos ir sveikatos, priešgaisrinės saugos ir kitais **Pirkėjo** reikalavimais, išklausus įvadinį darbuotojų saugos ir sveikatos instruktažą prieš patekdami į **Pirkėjo** nurodytą pristatymo vietą. **Pardavėjas** patvirtina, kad jam yra žinomi šie reikalavimai.

Dokumentai

4.16. **Pardavėjas** privalo pateikti **Pirkėjui** **Produkto** medžiagos saugos duomenų lapus (SDL) lietuvių kalba likus 10 (dešimt) kalendorinių dienų iki pirmojo planuojamo **Produkto** pristatymo. SDL turi būti parengtas vadovaujantis Europos Parlamento ir Tarybos Reglamentu (EB) Nr. 1907/2006 (toliau – REACH reglamentas). **Pardavėjas** privalo SDL atnaujinti vadovaujantis naujausiais REACH reglamento pakeitimais nuo jų įsigaliojimo datos. Jeigu **Pardavėjas** nesilaiko šių reikalavimų, t.y. nepateikia atitinkamų dokumentų lietuvių kalba ir/arba pateikia dokumentą, parengtą pagal negaliojančius/netaikytinus REACH reglamento pakeitimus, **Pirkėjas** turi teisę atsisakyti priimti **Produktą**, neatlygindamas jokių **Pardavėjo** nuostolių. Tokiu atveju būtų laikoma, kad **Pardavėjas** **Produkto** nepristatė.

4.13. Prior to shipment of the **Product** without observance of the terms set in the **Schedule**, the **Seller** shall verify the **Buyer's** ability to accept the **Product**. The **Seller** shall assume full responsibility and compensate for all costs and/or losses incurred by the **Buyer** in the event of inability to unload the **Product** through the fault of the **Seller** or any third persons outsourced by the **Seller**, also in the absence of ability by the **Buyer** to duly accept the delivered **Product** in case of failure by the **Seller** to verify such ability prior to the **Product** shipment.

4.14. The **Seller** shall ensure full compliance of the **Seller** (its carrier) and the vehicles with the **Buyer's** requirements specified in Annex 3 hereto. If any penalty is imposed on the **Seller's** carrier for failure by the **Seller's** carrier to comply with the requirements set out in Annex 3 to the **Contract**, the **Seller** shall pay to the **Buyer** the penalties imposed. Furthermore, the **Seller** guarantees that the vehicles will be of proper technical condition, while the tanks intended for loading of the **Product** by the **Seller** will be dry and clean to prevent any damage to the **Product** or impairment of its quality due to previously carried freight of another type. If the vehicle has been previously used to carry another type of freight, the **Seller** shall be obliged, if so requested by the **Buyer**, to immediately present a document evidencing that any residues of the previously carried freight of another type have been removed and the tank truck has been properly dried out.

4.15. The **Seller** represents and warrants that its employees or employees of third parties outsourced by the **Seller** (if any) will familiarize themselves with applicable occupational health and safety, fire safety and other regulations of the **Buyer**, and will undergo safety indoctrinations before entering the place of delivery indicated by the **Buyer**. The **Seller** hereby confirms its awareness of such requirements.

Documents

4.16. The **Seller** shall provide the **Buyer** with the **Product** MSDS (material safety data sheets) in Lithuanian language 10 (ten) calendar days before the first planned delivery of the **Product**. MSDS must be prepared in accordance with the Regulation (EC) No. 1907/2006 of the European Parliament and of the Council (REACH). The **Seller** shall update MSDS according to latest amendments of REACH from their effective date. In case of failure by the **Seller** to observe these requirements, i.e. failure to provide required documents in Lithuanian and/or provision of documents prepared under the ineffective/non-applicable REACH amendments, the **Buyer** has the right to refuse accepting the **Product** without compensating any damages to the **Seller**. In this case it will be deemed that the **Seller** did not deliver the **Product**.

- 4.17. Kiekvienu konkrečiu Produkto pristatymo atveju **Pardavėjas** privalo pateikti dokumentų komplektą, įskaitant:
- 4.17.1. važtaraštį;
 - 4.17.2. gamintojo išduotą **Produkto** kokybės pažymėjimą;
 - 4.17.3. akcizais apmokestinamų prekių vežimo dokumentą (e-AD);
 - 4.17.4. kitus teisės aktų nustatytus ar **Pirkėjo** pareikalautus dokumentus.

Visuose pateikiamuose dokumentuose **Pardavėjas** nurodo **Sutarties** numerį. Visi dokumentai **Pirkėjui** pateikiami kartu su pristatomu **Produktu**.

Produkto kokybės pažymėjime, **Pardavėjas** įsipareigoja nurodyti palmitinės rūgšties metilesterio kiekį ir taip patvirtinti, kad **Produktas**, kurio tipas **RME**, buvo pagamintas tik iš rapsų aliejaus žaliavos.

- 4.18. **Pardavėjas** pateikia **Pirkėjui** atitinkamos savanoriškos schemos atitikčiai tvarumo kriterijams įrodyti, sertifikato kopiją.

- 4.19. **Pardavėjas** privalo pateikti **Pirkėjui Tvarumą patvirtinantį dokumentą** ne vėliau nei kitą darbo dieną po to, kai **Pirkėjas** pateikia **Pardavėjui** gauto **Produkto** kiekio ataskaitą.

- 4.20. Tiekiant **Produktą**, kurio tipas **FAME-X**, **FAME-Y** **Pardavėjas** pateiks atskirus **Tvarumą patvirtinančius dokumentus** atskiroms mišinio dalims (**RME**, **UCOME** ar kt.).

- 4.21. **Pardavėjui** nepateikus **Sutartyje** 4.18 punkte nurodytų dokumentų, **Pirkėjas** turi teisę nepradėti **Produkto** priėmimo, o **Pardavėjas** atitinkamai prisiima atsakomybę už vėlavimą pateikti **Produktą** bei atlygina su tuo susijusias **Pirkėjo** patirtas išlaidas, nuostolius ir pan.

- 4.22. **Pardavėjas** privalo pateikti **Produkto** kilmės sertifikatą arba **Pardavėjo** deklaraciją, išduotą remiantis 2015 m. liepos 28 d. Komisijos deleguotuoju reglamentu (ES) 2015/2446 ir 2015 m. lapkričio 24 d. Komisijos įgyvendinimo reglamentu (ES) 2015/2447, su nurodyta **Produkto** kilmės šalimi.

- 4.23. Jei pateikiami ne originalūs dokumentai, **Pardavėjas**, **Pirkėjui** pareikalavus, privalo atsiųsti originalus.

- 4.24. **Pirkėjo** prašymu **Pardavėjas** turi el. paštu nurodyti numatomą atvykimo laiką, pateikti e-AD, **Tvarumą patvirtinantį dokumentą** ir kokybės pažymėjimą kaip galima greičiau po konkretios autocisternos pakrovimo. Visi dokumentai sudaromi tik lietuvių arba anglų kalba.

Pristatyto Produkto priėmimas

- 4.25. Pristatymo diena yra pristatyto **Produkto** kiekio nustatymo diena, **Pirkėjo** nurodyta **Priėmimo akte**.

- 4.26. Jeigu atitinkamame **Komerciniame susitarime Šalys** nesusitaria kitaip, nuosavybės teisė, taip pat visa **Produkto** praradimo ar sugadinimo rizika pereina iš **Pardavėjo Pirkėjui** tuomet, kai

- 4.17. In each specific case of the **Product** delivery the **Seller** shall provide a set of documents including:

- 4.17.1. Consignment note;
- 4.17.2. Quality certificate issued for the **Product** by its manufacturer;
- 4.17.3. administrative document for movement of excise goods (e-AD);
- 4.17.4. other documents required by legal regulations or by the **Buyer**.

The **Seller** shall indicate the **Contract** reference number in all documents to be submitted to the **Buyer** together with the delivered **Product**.

The **Seller** shall indicate in the quality certificate the content of palmitic acid methyl ester thus confirming that the **Product** (RME) was made on the basis of rapeseed oil only.

- 4.18. The **Seller** shall submit to the **Buyer** a copy of certificate confirming compliance with sustainability criteria under requirements of respective voluntary scheme.

- 4.19. No later than on the next business day following presentation by the **Buyer** of the **Product** quantity report, the **Seller** shall submit to the **Buyer** the **Proof on Compliance with Sustainability Requirements**.

- 4.20. In case of **FAME-X**, **FAME-Y** type deliveries, the **Seller** shall present the **Proof on Compliance with Sustainability Requirements** for the separate parts of the mixture (**RME**, **UCOME**, etc.).

- 4.21. Should the **Seller** fail to provide the documents specified in the **Contract** Item 4.18, the **Buyer** shall be entitled to withhold the unloading of the **Product**, and the **Seller** shall respectively be liable for late delivery of the **Product** and reimburse all related costs, losses, etc. incurred by the **Buyer** in this relation.

- 4.22. **Seller** is obliged to provide a Certificate of origin of the **Product** or **Seller's** declaration, issued on the basis of Commission delegated Regulation (EU) 2015/2446 of 28 July 2015 and Commission implementing Regulation (EU) 2015/2447 of 24 November 2015 with the indicated country of origin of the **Product**.

- 4.23. In case the document copies are provided, the **Seller** shall, if requested by the **Buyer**, send the originals to the **Buyer**.

- 4.24. The **Seller**, at the **Buyer's** request, shall advice by e-mail on the estimated time of arrival and shall send the relevant e-AD document, **Proof on Compliance with Sustainability Requirements**, and quality certificate to the **Buyer** immediately after a relevant tank truck is loaded. All documents shall be in Lithuanian or English language only.

Acceptance of the delivered Product

- 4.25. The date of delivery shall be the date of the **Product** quantity determination which is specified by the **Buyer** in the **Acceptance Statement**.

- 4.26. If not otherwise established in the **Commercial Agreement** by the **Parties**, the title in the **Product** and all risk of loss or damage to the **Product** shall pass from the **Seller** to the **Buyer** after the **Product**

Produktas yra iškrautas **Pirkėjo** nurodytoje pristatymo vietoje.

5. Kokybės garantija

5.1. **Pardavėjas** garantuoja, kad:

5.1.1. **Produktas** atitinka **Kokybės reikalavimus**, taip pat kitus teisės aktais reglamentuotus reikalavimus, taikomus kiekvieno Produkto pristatymo metu Lietuvos Respublikos teritorijoje ar kitoje valstybėje, jei **Produktas** tiekiamas kitoms ORLEN kapitalo grupės įmonėms. **Šalys** susitaria, kad **Produktas** laikomas atitinkančiu **Sutartyje** nustatytus **Kokybės reikalavimus**, jeigu **Produkto** kokybės parametrų vertės (įvertinus tyrimo metodo preciziškumą kaip numato tyrimo atlikimo standartai), nustatytos **Sutartyje** nustatyta tvarka, atitinka visas **Sutartyje Produktui** nustatytas kokybės parametrų vertes;

5.1.2. **Produktas** atitinka Europos Sąjungos ir Lietuvos Respublikos teisės aktuose nustatytus tvarumo ir išmetamųjų šiltnamio efektą sukeliančių dujų kiekio sumažėjimo kriterijus ir **Pardavėjas** privalo pateikti tai patvirtinančius dokumentus pagal ES, Lietuvos Respublikos teisės aktų ir atitinkamos savanoriškos schemos, pagal kurią **Pardavėjas** sertifikuotas, reikalavimus;

5.1.3. **Pardavėjas** turi galiojančią sertifikatą, išduotą pagal Europos Komisijos sprendimu pripažintą savanorišką schemą atitinkčiai Europos Parlamento ir Tarybos direktyvoje 2018/2001/ES nustatytiems tvarumo ir išmetamųjų šiltnamio efektą sukeliančių dujų kiekio sumažėjimo kriterijams įrodyti. Besibaigiant sertifikato galiojimui, **Pardavėjas** privalo atlikti sertifikavimą ir kaip galima greičiau, bet ne vėliau kaip iki galiojančio sertifikato galiojimo pabaigos, atsiųsti **Pirkėjui** naujo sertifikato kopiją. Be to, **Pardavėjas** privalo nedelsdamas atsiųsti sertifikato kopiją keičiantis galiojimo terminui, sertifikavimo apimčiai ir pan., nedelsdamas atsiųsti informaciją sertifikato netekimo atveju.

5.1.4. **Šalys** susitaria laikytis Europos Komisijos ir ISCC, bei savanoriškos schemos, pagal kurią **Pardavėjas** sertifikuotas, gairių ir reikalavimų dėl duomenų teikimo į Sąjungos duomenų bazę (UDB).

5.1.5. **Produktas** nebuvo anksčiau įtrauktas į ES valstybių narių taikomo nacionalinio orientacinio rodiklio, susijusio su biodegalų / biokomponentų dalimi suvartojamame kure, kvotas. Pasikeitus biokomponentų ir (ar) biodegalų kokybę reglamentuojančioms nuostatoms, **Pardavėjas** įsipareigoja tiekti **Produktą** pagal naujausius taikomus reikalavimus nuo jų įsigaliojimo datos;

5.1.6. **Produktui** (atskiros medžiagos ar esančios cheminių mišinių sudėtyje) yra atlikta registracija pagal REACH reglamento nustatytą registravimo tvarką ir tai atliko pats **Pardavėjas**, jo

is unloaded at the place of delivery specified by the **Buyer**.

5. Quality Guarantees

5.1. The **Seller** shall warrant that:

5.1.1. The **Product** meets the **Quality Requirements** as well as other requirements of the relevant legislation applicable on the date of each delivery in the territory of the Republic of Lithuania, or in other country in case of deliveries to other ORLEN CG companies. The **Parties** agree that the **Product** is deemed compliant with the **Quality Requirements** established in the **Contract** if its quality values determined in accordance with the procedures laid down herein meet all quality parameters set in the **Contract**, including precision of test method;

5.1.2. The **Product** complies with the sustainability and GHG emission savings criteria set forth in the relevant legislation of the European Union and the Republic of Lithuania. The **Seller** shall provide the relevant supporting documents in this relation as set forth by the legislative requirements of the EU and the Republic of Lithuania and the respective voluntary scheme under which the **Seller** has been certified;

5.1.3. The **Seller** holds a valid certificate issued under the voluntary scheme recognized by the European Commission to prove compliance with the sustainability criteria and GHG emission savings laid down in Directive 2018/2001/EU of the European Parliament and of the Council. When the certificate approaches its expiry, the **Seller** shall conduct certification and send a copy of new certificate to the **Buyer** as soon as possible but always before the expiry of the valid certificate. Moreover, the **Seller** is obliged to send a copy of the certificate in case of any changes in its validity period, scope of certification, etc. as well as immediately notify the **Buyer** if the **Seller** is no longer the holder of such certificate.

5.1.4. **Parties** agree to follow the guidance and requirements of the European Commission, ISCC and the the respective voluntary scheme under which the **Seller** has been certified, with regards to provision of relevant data to the Union database for biofuels and bioliquids (UDB).

5.1.5. The **Product** has not been previously included in the National Indicative Target/Obligatory Blending pool concerning biofuel/bio-component content in the fuel applied by the Member States of the European Union. In case of any changes in the provisions governing the quality of bio-components and/or biofuels, the **Seller** shall commence delivery of the **Product** in accordance with latest valid regulations from the moment of their entry into force;

5.1.6. The **Product** (individual substances or substances contained in a chemical mixtures) has been registered in accordance with the relevant registration procedure described in REACH with

vienintelis atstovas, gamintojas ar importuotojas, kuris yra tiekimo grandinės dalyvis. **Pardavėjas** pateikia **Pirkėjui** informaciją, patvirtinančią, kad pagal **Sutartį** tiekiamos medžiagos buvo užregistruotos, kaip to reikalauja REACH reglamento sąlygos, ir šią registraciją atliko pats **Pardavėjas**, jo vienintelis atstovas, gamintojas ar tiekimo grandinėje dalyvaujantis importuotojas. Be to, **Pardavėjas** patvirtina, kad cheminių medžiagų naudojimo paskirtis, kurią **Pirkėjas** nurodo **Pardavėjui**, bus įtraukta į registracijos dokumentus, kurie teikiami Europos cheminių medžiagų agentūrai;

5.1.7. Pasikeitus kokybės ir teisiniams reikalavimams Lietuvoje ir (ar) Europos Sąjungoje, **Pardavėjas** nedelsdamas apie tai informuos **Pirkėją** ir pradės tiekti **Produktą**, atitinkantį šiuos pasikeitusius reikalavimus nuo tokių reikalavimų įsigaliojimo momento.

5.1.8. Jei **Komerciniame susitarime** nenurodyta kitaip, **Produkto** gamybos metu į **Produktą** bus dozuojama:

5.1.8.1. antioksidantas, kad būtų užtikrintas ≥ 10 val. **Produkto** oksidacinis stabilumas prie 110 °C temperatūros;;

5.1.8.2. pakankamas biocido kiekis (715 ppmv, dozuojant biocidą per **Produktą**), siekiant visiškai eliminuoti **Produkto** mikrobiologinio užterštumo riziką.

5.1.9. **Produktas** yra pagamintas tik iš rapsų aliejaus žaliavos (**RME**) ir / arba iš žaliavų, nurodytų Europos Parlamento ir Tarybos direktyvos 2018/2001/ES IX priede ir nacionaliniame žaliavų, tinkamų pažangiųjų ir/ar kurių energetinė vertė dvigubinama biodegalų gamybai, sąrašė (jei taikytinas).

5.1.10. Pristatyto **Produkto** sudėtyje nėra MMT (Metilciklopentadienil Mangano Trikarbonilas) organinių metalo junginių.

5.1.11. **Produktas** išlaikys savo kokybines savybes ne trumpiau kaip 30 (trisdešimt) kalendorinių dienų po pristatymo – tuo įsitikinama remiantis **Pirkėjo** paimto ir išsaugoto ėminio tyrimų rezultatais;

5.1.12. **Produkto** temperatūra pristatymo/gavimo **Pirkėjo** vietoje metu neturi viršyti 40 °C. Neįvykdžius šio reikalavimo, **Pirkėjas** neiškraus **Produkto** tol, kol nebus pasiekta ši temperatūra.

5.2. Pasikeitus teisiniams reikalavimams, reglamentuojantiems biokomponentams ir / arba biodegalams taikomas maksimalias išmetamų ŠESD vertes, abi **Šalys** dės visas pastangas susitarimui, atspindinčiam tokius pokyčius, pasiekti. Jei pristatomas **Produktas** atitinka naujus išmetamoms ŠESD taikomus reikalavimus (tai turi patvirtinti **Produkto tvarumą patvirtinantis dokumentas**), **Pardavėjas Produkto** tiekimą pagal sutartį tęsia. Jei pristatomas **Produktas** išmetamoms ŠESD taikomų naujų reikalavimų neatitinka, **Pardavėjas** privalo dėti visas pastangas, kad tokius reikalavimus **Produktas**

such registration made by the **Seller** itself, its sole representative, producer or importer being an actor in the supply chain. The **Seller** shall provide the **Buyer** with the information proving that the substances supplied hereunder have been registered in accordance with REACH by the **Seller** itself, its sole representative, producer or importer being an actor in the supply chain. Moreover, the **Seller** confirms that uses of the chemical substances indicated by the **Buyer** to the **Seller** will be included among the uses identified in the registration dossier submitted to the European Chemicals Agency;

5.1.7. In case of any changes in the quality or legal requirements applicable in Lithuania and/or the European Union, the **Seller** shall immediately notify the **Buyer** thereof and commence delivery of the **Product** compliant with the new requirements from the moment of their entry into force;

5.1.8. Unless otherwise established in the **Commercial Agreement**, the following will be added to the **Product** during its production:

5.1.8.1. Antioxidant to ensure the oxidation stability of the **Product** for at least 10 hours at 110 °C;

5.1.8.2. Biocide in the required dosage rate (715 ppm, expressed as active biocide per **Product**) to completely eliminate the risk of microbiological contamination of the **Product**.

5.1.9. The **Product** is produced solely from rapeseed oil (**RME**) and / or from raw materials specified in Annex IX of the Directive 2018/2001/EU of the European Parliament and of the Council and national list of feedstocks suitable for production of advanced and/or double-counted biofuels (if applicable).

5.1.10. The delivered **Product** does not contain organometallic compounds of MMT (methylcyclopentadienyl manganese tricarbonyl);

5.1.11. The **Product** will maintain its quality characteristics for at least 30 (thirty) calendar days from the date of delivery, with verification thereof being made on the basis of analysis results of the **Product** samples taken and retained by the **Buyer**;

5.1.12. The **Product** temperature at the place of delivery/acceptance by the Buyer shall not exceed 40 °C. In case of failure to meet this requirement, the **Buyer** will not unload the **Product** as long as this temperature is not reached.

5.2. In case of any changes in the legal provisions governing the maximum allowable rates of GHG emissions applicable to biocomponents and/or biofuels, the **Parties** shall make every effort to reach an agreement reflecting such changes. If the delivered **Product** meets the new GHG requirements (as evidenced by Proof on Compliance with Sustainability Requirements), the **Seller** shall continue the delivery of the **Product** under the **Contract**. In case the delivered **Product** does not meet the new GHG requirements, the **Seller** shall make every effort to ensure that the **Product** meets such requirements. In such case the

atitiktų. Tokiu atveju **Šalys** turi teisę iš naujo tartis dėl **Sutarties** sąlygų. **Šalims** nepavykus susitarti dėl naujų šios **Sutarties** sąlygų per 30 darbo dienų, **Pirkėjas**, įspėjęs **Pardavėją** prieš 7 dienas, turi teisę vienašališkai nutraukti **Sutartį**.

5.3. **Pirkėjo** rašytiniu prašymu, kuris pateikiamas el. paštu, **Pardavėjas** suteikia **Pirkėjui** galimybę patikrinti **Pardavėjo** gamybos (įskaitant ir pakrovimo) įrenginius **Pardavėjo** pasiūlytą dieną, tačiau ne vėliau kaip per 2 (dvi) savaites po tokio prašymo gavimo dienos. Prašyme **Pirkėjas** turi nurodyti, kokia yra patikrinimo esmė ir apimtis, kokie dokumentai bus reikalingi, kurie **Pirkėjo** atstovai dalyvaus patikrinimo metu ir kokia yra numatoma patikrinimo trukmė, tačiau bet kuriuo atveju patikrinimas gali apimti tik tas sritis, kurios yra glaudžiai susijusios su **Sutarties** vykdymu. **Pirkėjas** pasilieka teisę naudotis išorinės konsultacinės įmonės paslaugomis.

5.4. **Pardavėjas** prieš pirmąjį **Produkto** pristatymą privalo informuoti **Pirkėją** apie **Produkto** gamintoją, naudojamus priedus (pateikti naudojamo priedo pavadinimą, paskirtį ir koncentraciją **Produkte**) ir raštu suderinti su **Pirkėju** priedo naudojimą. Jei **Pardavėjui** būtina priedą pakeisti arba keičiasi **Produkto** gamintojas, tai turi būti suderinta su **Pirkėju** prieš 2 mėnesius iki pirmojo **Produkto** su nauju priedu pristatymo. Siekdamas išvengti abejonių, **Šalys** susitaria, kad **Pirkėjo** atsakymo dėl sutikimo ar nesutikimo nepateikimas negali būti laikomas sutikimu priimti kito gamintojo pagamintą **Produktą**. **Pardavėjui** nesuderinus priedo ar **Produkto** gamintojo, **Pirkėjas** turi teisę nepriimti tokio **Produkto** ir tai bus laikoma esminiu **Sutarties** pažeidimu. Tokiu atveju **Pirkėjas** įgyja teisę vienašališkai nutraukti **Sutartį**, apie tai informavęs **Pardavėją** raštu ne vėliau kaip prieš 7 (septynias) kalendorines dienas.

5.5. **Pirkėjas** kiekvienu atveju turi teisę:

5.5.1. bet kuriuo metu nurodyti paimti ėminius iš **Pardavėjo** talpyklos ar cisternos ir atlikti **Produkto** kokybės kontrolę nepriklausomoje laboratorijoje arba perduoti **Produkto** ėminius **Pirkėjui**.

5.5.2. imti **Produkto** ėminius (**Produkto** ėminiai imami vadovaujantis standarto EN ISO 3170 (su vėliausiais pakeitimais) nuostatomis) tiesiogiai iš kiekvienos pristatytos **Pirkėjui** autocisternos. **Pardavėjo** atstovas turi teisę dalyvauti **Pirkėjo** atliekamo **Produkto** ėminių ėmimo metu. Apie savo atstovo dalyvavimą **Pardavėjas** turi informuoti **Pirkėją** iš anksto. Jei **Pardavėjas** tokio pranešimo nepateikia arba **Pardavėjo** atstovas neatvyksta susitartu laiku, tokiu atveju laikoma, kad **Pardavėjas** neprieštarauja, jog **Pirkėjas** atliktų ėminių ėmimą **Pardavėjo** atstovui nedalyvaujant. Kartą per savaitę iš vienos atsitiktinės autocisternos ir iš pirmos pagal naują sutartį pristatytos autocisternos paimti 5 L **Produkto** ėminį **Produkto** kokybei nustatyti atliekant 1 priede numatytus

Parties shall have the right to renegotiate the terms and conditions of the **Contract**. If the **Parties** fail to agree on new terms and conditions of this **Contract** within 30 business days, the **Buyer** shall be entitled to unilaterally terminate the **Contract** by prior 7 days' notice to the **Seller**.

5.3. At the **Buyer's** written request provided by e-mail, the **Seller** shall enable the **Buyer** to verify the **Seller's** production and loading facilities on a date proposed by the **Seller**, which should be no later than 2 (two) weeks following the receipt of the verification request. The **Buyer** shall specify the subject-matter and scope of verification, the required documents, the **Seller's** representatives who will attend the verification and the expected duration of the verification, provided that its subject-matter includes only areas closely linked to the performance of this **Contract**. The **Buyer** reserves the right to outsource external consultancy companies.

5.4. Before the first delivery of the **Product**, the **Seller** shall inform the **Buyer** about the manufacturer of the **Product** and the used additives (indicate the name of additive, purpose and its concentration in the **Product**) and agreeing on the usage of such additives with the **Buyer** in writing. If the **Seller** needs to change any additive or if the **Product** manufacturer changes, this must be agreed with the **Buyer** at least 2 months prior to the delivery of the **Product** with new additives. For the sake of clarity the **Parties** agree that failure by the **Buyer** to provide its consent or disagreement with the changes shall not constitute the **Buyer's** consent to accept the **Product** produced by another manufacturer. In the event of failure by the **Seller** to agree with the **Buyer** on a new additive or manufacturer, this shall be considered the material breach of the **Contract**, and entitle the **Buyer** not to accept such **Product**. In such case the **Buyer** shall be entitled to unilaterally terminate the **Contract** by 7 (seven) days' prior notice to the **Seller**.

5.5. The **Buyer** each time has the right to:

5.5.1. Instruct, at any time, to take the **Product** samples from the **Seller's** storage tank or a tank truck, and test the **Product** quality at an independent laboratory, or deliver the samples to the **Buyer**;

5.5.2. Take the **Product** samples (according to EN ISO 3170 (as amended)) directly from each tank truck delivered to the **Buyer**. The **Seller's** representative shall be entitled to participate in the **Product** sampling operations performed by the **Buyer**. The **Seller** shall notify the **Buyer** of its representative's participation in advance. In case of failure by the **Seller** to provide such notice or in the event of failure by the **Seller's** representative to arrive at the agreed time, it shall be deemed that the **Seller** does not object to the sampling performed by the **Buyer** in the absence of the **Seller's** representative. Once per week, a 5 L **Product** sample shall be taken from one randomly selected tank truck and from the first tank truck delivered under a new contract for the purpose of determining

tyrimus. Dekadinis mėginys nėra formuojamas Arbitražinis ėminys užplombuojamas ir saugomas **Pirkėjo** laboratorijoje 45 (keturiasdešimt penkias) kalendorines dienas (po sumaišymo) pagal **Pirkėjo** taikomų procedūrų reikalavimus.

5.5.3. Ištirti kiekvieną **Produkto partiją** ir (ar) atskirai kiekvienos autocisternos **Produkto** kokybę **Pirkėjo** laboratorijoje arba nepriklausomoje laboratorijoje, siekdamas įsitikinti, ar **Produktas** atitinka visus ar konkrečius **Kokybės reikalavimus**. **Pardavėjo** atstovas turi teisę dalyvauti šio tyrimo metu **Pirkėjo** laboratorijoje, tačiau apie savo ketinimą atvykti privalo informuoti likus vienai dienai iki konkretaus atitinkamo **Pristatymo laikotarpio** pabaigos. Jei **Pardavėjo** atstovas neatvyksta susitartu laiku, **Produkto** atitiktis nustatytiems **Kokybės reikalavimams** tyrimas atliekamas **Pirkėjo** laboratorijoje **Pardavėjo** atstovui nedalyvaujant.

5.5.4. **Pirkėjas**, nustatęs, kad **Pardavėjo** **Produkta** įmaišomi priedai (depresantai ir (arba) biocidai, ir (arba) antioksidantai) nesuderinami su **Pirkėjo** naudojamais priedais, turi teisę inicijuoti atskiras derybas su **Pardavėju** dėl naudojamų priedų pakeitimo. Jei **Pardavėjo** naudojami priedai sutrikdo **Pirkėjo** procesus arba pablogina galutinių naftos produktų, į kuriuos dozuojamas **Produktas**, kokybę, **Pirkėjas** turi teisę nurodyti **Pardavėjui** nenaudoti atitinkamų **Produkto** sudėtyje esančių priedų, o **Pardavėjas** turi dėti pastangas padėti išspręsti susidariusias su priedų naudojimu susijusias problemas. **Šalys** įsipareigoja išspręsti priedų suderinamumo klausimus per 60 (šešiasdešimt) dienų nuo derybų inicijavimo dienos;

5.5.5. **Pirkėjas**, laboratorinių tyrimų metu pristatytame **Produkte** nustatydamas mikrobiologinę taršą, gali reikalauti pakeisti biocido dozavimo į produktą normą, dozavimo pakeitimo faktą suderinant raštu atskiru šalių susitarimu;

5.5.6. Jei ėminių ėmimo metu **Produkte** vizualiai matomi nešvarumai/priemaišos ir/ar vanduo, **Pirkėjas** turi teisę stabdyti **Produkto** priėmimą ir iškviesti **Pardavėjo** atstovą. Jei **Pardavėjas** atsisako atvykti arba neatvyksta per 4 (keturias) valandas po **Pirkėjo** nurodyto atvykimo termino, tokiu atveju **Pirkėjas**, informuodamas **Pardavėją**, turi teisę **Produkta** grąžinti **Pardavėjui** į **Pardavėjo** nurodytą vietą.

Pretenzijos dėl Produkto

Bendros nuostatos

5.6. Visos pretenzijos, kylančios iš **Sutarties** (įskaitant, pretenzijas dėl **Produkto** kokybės), išskyrus nurodytas **Sutarties** 5.7 punkte, privalo būti pateiktos kitai Šaliai ne vėliau nei per 30 (trisdešimt)

Product quality by performing the tests specified in Appendix 1. No composite ten-day sample shall be prepared.

The arbitrary sample shall be sealed and retained for 45 (forty five) calendar days (after it is combined) in the **Buyer's** laboratory in accordance with procedures applicable by the **Buyer**;

5.5.3. Test the quality of each **Product batch** and/or each tank truck separately at the **Buyer's** laboratory or an independent laboratory in order to verify the **Product** conformity to all or specific **Quality Requirements**. The **Seller's** representative shall be entitled to participate in such testing performed by the **Buyer's** laboratory; however, a relevant notice thereof shall be given to the **Buyer** one day prior to the end of the relevant **Delivery Period**. If the **Seller's** representative fails to arrive at the agreed time, the **Product** conformity to the established **Quality Requirements** shall be tested at the **Buyer's** laboratory in the absence of **Seller's** representative;

5.5.4. In case the **Buyer** determines that the additives (depressants and/or biocides, and/or oxidation inhibitors) blended into the **Product** by the **Seller** are incompatible with the additives used by the **Buyer**, the **Buyer** shall be entitled to initiate separate negotiations with the **Seller** regarding the change of the additives. If the additives used by the **Seller** impair the processes of the **Buyer** or the quality of the final petroleum products with which the **Product** is blended, the **Buyer** shall be entitled to instruct the **Seller** to stop using certain additives in the **Product**, and the **Seller** shall make every effort to help solving the problems associated with the use of additives. The **Parties** undertake to resolve additive compatibility issues within 60 (sixty) days after initiation of negotiations;

5.5.5. In the event that microbiological contamination is detected in the delivered **Product** during laboratory testing, the **Buyer** may require a change to the biocide dosage rate applied to the **Product**, provided that such change is agreed in writing by the **Parties**;

5.5.6. If, during the sampling, any visual presence of impurities and/or water is identified in the **Product**, the **Buyer** shall be entitled to suspend the **Product** acceptance and invite the **Seller's** representative. If the **Seller** refuses to come or in the event of arrival 4 (four) hours after the arrival time indicated by the **Buyer**, the **Buyer** shall be entitled to return the **Product** to the **Seller** at the **Seller's** indicated place, by giving a relevant notice to the **Seller**.

Claims Regarding Product

General Provisions

5.6. All claims arising out of the present **Contract** (including claims regarding quality of the **Product**), with the exclusion of those specified in Par. 5.7 of the **Contract**, shall be submitted by the **Parties** to

kalendorinių dienų nuo aplinkybių, sudarančių pagrindą pretenzijai reikšti, fakto paaiškėjimo dienos.

- 5.7. Pretenzijos dėl nesavalaikio **Produkto** pristatymo ar nepristatymo pateikiamos per 30 kalendorinių dienų pasibaigus ataskaitiniam mėnesiui, per kurį buvo netinkamai pristatytas ar nepristatytas **Produktas**.
- 5.8. Visos pretenzijos **Šalių** pateikiamos raštu kartu su įrodymais, pagrindžiančiais pretenziją.
- 5.9. Pretenziją reiškiančios **Šalies** pašte ant voko uždėtame spaude nurodyta data ir (ar) pranešimo, pateikto el. paštu, data yra laikoma pretenzijos pareiškimo data.
- 5.10. **Šalis** įsipareigoja išnagrinėti visas pagal šią **Sutartį** gautas kitos **Šalies** pretenzijas per 10 (dešimt) darbo dienų nuo pretenzijos gavimo dienos.

Specialios nuostatos, sprendžiant pretenzijas dėl kokybės

- 5.11. **Pardavėjas** neturi teisės pristatyti **Produkto**, neatitinkančio **Kokybės reikalavimų**.
- 5.12. Kilus ginčui tarp **Šalių** dėl **Produkto** kokybės ir **Šalims** nepavykus susitarti dėl pretenzijos per 10 (dešimt) darbo dienų nuo pretenzijos pateikimo dienos, **Pirkėjas** turi teisę perduoti **Produkto**, dėl kurio reiškiamos pretenzijos, arbitražinį ėminį nepriklausomai laboratorijai (nepriklausomam inspektoriui) kokybės tyrimams atlikti. Nepriklausomos laboratorijos tyrimų rezultatai yra privalomi **Šalims**, o laboratorinių tyrimų išlaidas padengia **Šalis**, nepagrįstai ginčijusi **Produkto** kokybę.
- 5.13. **Šalys** paskiria nepriklausomą laboratoriją (nepriklausomą inspektorių) atitinkamame **Komerciniame susitarime**.
- 5.14. Faktinio **Produkto** neatitikimo **Sutartyje** nustatytiems **Kokybės reikalavimams** atveju (t.y., jei **Produktas** neatitinka bent vieno **Kokybės reikalavimo**) arba tuo atveju, jei **Produktas** neatitinka Europos Parlamento ir Tarybos direktyvoje 2018/2001/ES nustatytų tvarumo ir išmetamųjų šiltnamio efektą sukeliančių dujų kiekio sumažėjimo kriterijų, **Pirkėjas** savo nuožiūra turi teisę:
- 5.14.1. atsisakyti priimti **Produktą** ir grąžinti jį **Pardavėjui** **Pardavėjo** sąskaita, jei **Produkto** kokybė buvo nustatyta iki **Produkto** iškrovimo. Tokiu atveju **Produktas** laikomas nepristatytu. **Pirkėjas** turi teisę nurodyti **Pardavėjui** laikotarpį, per kurį turi būti pristatomas šis trūkstamas **Produkto** kiekis, ir (arba)
- 5.14.2. pareikšti pretenziją ir reikalauti atlyginti visus dėl tokio **Produkto** neatitikimo patirtus nuostolius ir išlaidas, įskaitant, bet neapsiribojant, sandėliavimo, perkrovimo, transportavimo, grąžinimo, utilizavimo, pakaitinio produkto įsigijimo bei trečiųjų asmenų pareikštų reikalavimų kaštus,

each other no later than within 30 (thirty) calendar days after becoming aware of the circumstances giving rise to a particular claim.

- 5.7. Claims regarding late delivery or non-delivery of the **Product** shall be submitted within 30 calendar days following the end of a reporting month during which the **Product** was not delivered or was unduly delivered.
- 5.8. All claims shall be submitted by the **Parties** in writing together with the relevant evidence supporting the claim.
- 5.9. The date of the postmark on the envelope of the **Party** submitting the claim and/or the date of an e-mail notice shall serve as the date of the claim.
- 5.10. The **Party** undertakes to examine all claims made by the other **Party** under this **Contract** in 10 (ten) business days from the claim receipt.

Special Provisions for Settlement of Quality Claims

- 5.11. The **Seller** shall have no right to deliver the **Product** that does not meet the **Quality Requirements**.
- 5.12. In case of any dispute between the **Parties** in relation to the **Product** quality and failure by the **Parties** to reach an agreement on a claim within 10 (ten) business days from its receipt, the **Buyer** shall be entitled to transfer an arbitrary sample of the **Product** which is subject to the claim to an independent laboratory for quality tests. Test results of such independent laboratory shall be binding upon both **Parties**, whereas the costs of tests shall be paid by the **Party** having unreasonably challenged the quality of the **Product**.
- 5.13. An independent laboratory (independent inspector) appointed by the **Parties** shall be indicated in the **Commercial Agreement**.
- 5.14. In case of actual non-conformity of the **Product** to any **Quality Requirements** (i.e. if the **Product** does not meet at least one **Quality Requirement**) established herein or in case of non-conformity of the **Product** to the sustainability and GHG emission savings criteria laid down in Directive 2018/2001/EU of the European Parliament and of the Council, the **Buyer** shall be entitled at its own discretion:
- 5.14.1. to refuse accepting the **Product** and return it to the **Seller** at the **Seller's** expense if quality of the **Product** was determined prior to its unloading. In such case, the **Product** shall be considered as not delivered. The **Buyer** shall be entitled to give the time for the **Seller** to deliver the missing quantity of the **Product**; and/or
- 5.14.2. to make a claim and seek indemnification for all losses, damages, costs and expenses arising from the **Product's** non-conformity, including, without limitation, storage, reprocessing, transportation, return, disposal, procurement of substitute **Product**, and any third-party claims, if the

jei **Produktas** buvo priimtas ir **Pirkėjas** neturi galimybių jo grąžinti, ir (arba)

5.14.3. atidėti **Produkto** iškrovimą, paliekant **Produktą Pirkėjo** teritorijoje, o visos su tuo susijusios saugojimo, prastovų, perkrovimo, transportavimo ir kitos išlaidos tenka **Pardavėjui**, ir (arba)

5.14.4. sustabdyti mokėjimą arba reikalauti grąžinti sumokėtą sumą už pristatytą nekokybišką **Produktą** bei sumokėti įstatymų nustatyto dydžio palūkanas, skaičiuojamas už laikotarpį nuo **Produkto** kainos sumokėjimo dienos iki sumokėtos sumos grąžinimo **Pirkėjui**, ir (arba)

5.14.5. reikalauti proporcingai sumažinti **Produkto** kainą, atsižvelgiant į nustatytą **Produkto** neatitikimą Kokybės reikalavimams arba tvarumo kriterijams; ir (arba)

5.14.6. sustabdyti vėlesnių **Produkto** kiekių priėmimą pagal Grafiką ir (ar) atsisakyti priimti vėlesnes **Produkto** siuntas iki tol, kol **Pardavėjas** pašalins nustatytų neatitikimų priežastis ir **Pirkėjui** priimtinais įrodymais patvirtins, kad vėliau tiekiamas **Produktas** atitiks **Sutartyje** nustatytus Kokybės reikalavimus. Toks **Pirkėjo** teisių įgyvendinimas nelaikomas **Pirkėjo** prievolių pažeidimu ir nesuteikia **Pardavėjui** teisės reikalauti nuostolių atlyginimo, netesybų ar kitų sankcijų; ir (arba)

5.14.7. reikalauti mokėti baudas pagal **Sutarties** 7 dalį.

Pirkėjo pasinaudojimas viena iš šiame punkte nustatytų teisių neriboja jo teisės kartu ar vėliau pasinaudoti kitomis šiame punkte ir taikytinuose teisės aktuose numatytais teisių gynimo priemonėmis.

5.15. Ginčą dėl **Produkto** kokybės pralaimėjusi **Šalis** padengia visas su pretenzija susijusias išlaidas, įskaitant, bet neapsiribojant ir dokumentais pagrįstas išlaidas, susijusias su autocisternų prastovų išlaidomis.

6. Mokėjimo sąlygos

6.1. PVM sąskaitos faktūros už **Produkto partiją** suma yra nustatoma pagal kainą, nurodytą **Komerciniame susitarime** bei pagal faktiškai pristatyto **Produkto** kiekį nurodytą **Priėmimo akte**. **Pardavėjas** PVM sąskaitoje faktūroje nurodo pristatyto **Produkto** metrinės tonos (vakuume) kainą (neįskaitant PVM). Prie kainos, nustatytos vadovaujantis **Komerciniu susitarimu**, pridedamas galiojančiuose teisės aktuose nustatyto dydžio pridėtinės vertės mokestis (PVM).

6.2. **Pardavėjo Pirkėjui** išrašomoje sąskaitoje faktūroje suma už **Pirkėjui** pristatytą ir **Pirkėjo** priimtą **Produkto partiją** privalo būti konvertuojama iš USD į EUR pagal **Produkto** pristatymo dienos, nurodytos **Priėmimo akte**, Lietuvos Banko skelbiamą USD/EUR kursą (t.y. vadovaujantis galiojančiu Lietuvos Respublikos Finansinės apskaitos įstatymo 5 straipsnio 2 dalies 1 punkto ir 3 dalies 2 punkto nuostatomis).

Product has been accepted and the **Buyer** is unable to return it; and/or

5.14.3. to suspend unloading of the **Product** and leave the **Product** at the **Buyer's** premises, with all related storage, demurrage, handling, reloading, transportation and any other associated costs to be borne by the **Seller**; and/or

5.14.4. to withhold the payment or request for refunding the price paid for the delivered off-spec **Product** as well as claim for statutory interest accrued from the date when the **Buyer** has paid for the **Product** until the day when the **Seller** refunds the price; and/or

5.14.5. to require a proportional reduction of the **Product** price, taking into account the identified non-conformity of the **Product** with the Quality Requirements or sustainability criteria; and/or

5.14.6. to suspend further shipments of the **Product** under the Delivery Schedule (if separate deliveries are envisaged) until the **Seller** rectifies the identified non-conformity and the **Buyer** receives evidence satisfactory to the **Buyer** confirming that the **Products** to be supplied in the future will comply with the Quality Requirements set out in this **Contract**. The exercise of this right by the **Buyer** shall not be deemed a breach by the **Buyer** and shall not affect the **Seller's** right to claim losses, penalties and/or other remedies available under this **Contract**; and/or

5.14.7. to demand payment of penalties in accordance with Clause 7 of this **Contract**

5.14.8. The **Buyer's** exercise of any of the rights set out in this Clause shall not limit the **Buyer's** right to exercise any other rights and remedies provided for in this Clause and under applicable law.

5.15. The unsuccessful quality-disputing **Party** shall bear all costs associated with the claim, including inter alia all documented costs associated with the idle time of tank trucks.

6. Terms of Payment

6.1. The amount of VAT invoice for the **Product batch** shall be based on the price indicated in the **Commercial Agreement** and the quantity of the actually delivered **Product** as indicated in the **Acceptance Statement**. The **Seller** shall indicate in a relevant VAT invoice the price of the delivered **Product** per metric ton (in vacuum), excl. VAT. The price established in accordance with the **Commercial Agreement** shall be increased by the value-added tax (VAT) at the rate prescribed by the applicable legislation.

6.2. The amount indicated in the invoice issued by the **Seller** to the **Buyer** for the **Product batch** delivered to and accepted by the **Buyer** shall be converted from USD to EUR in accordance with USD/EUR exchange rate announced by the Bank of Lithuania on the **Product** delivery date indicated in the **Acceptance Statement** (i.e. following the provisions

- 6.3. **Pirkėjas** atsiskaito bankiniu pavedimu JAV doleriais per **Komerciniame susitarime** nurodytą terminą.
- 6.4. Atsiradus būtinybei išrašyti koreguojamąją PVM sąskaitą faktūrą, atsiskaitoma per 21 (dvidešimt vieną) kalendorinę dieną nuo koreguojamosios PVM sąskaitos faktūros datos. Atsiskaitymo pagal koreguojamąją PVM sąskaitą faktūrą data negali būti ankstesnė nei terminas, nurodytas pirminėje PVM sąskaitoje faktūroje, kuri yra koreguojama.
- 6.5. Už **Produktą** mokėtina suma pervedama į **Pardavėjo** banko sąskaitą arba faktoringo įmonės sąskaitą, jei **Pardavėjas** naudoja tokios įmonės paslaugomis. Atitinkama sąskaita visuomet nurodoma **Pardavėjo** išrašytoje PVM sąskaitoje faktūroje. Kiekviena **Šalis** sumoka savo banko mokesčius.
- 6.6. Atsiskaitymo diena yra laikoma diena, kurią atitinkama suma nurašoma nuo **Pirkėjo** banko sąskaitos.
- 6.7. **Pardavėjas** įsipareigoja pateikti teisingai išrašytą PVM sąskaitą faktūrą už dekadą per vieną darbo dieną po to, kai gauna pasirašytą **Pirkėjo Priėmimo aktą**. **Pirkėjas** įsipareigoja pateikti **Priėmimo aktą** iki 11.00 val. Lietuvos laiku kitą darbo dieną po pristatymo dekados, kuriai surašomas **Produkto Priėmimo aktas**, pabaigos.
- 6.8. **Pardavėjas** privalo nedelsiant raštu informuoti **Pirkėją** apie visus savo banko sąskaitos rekvizitų pasikeitimus.
- 6.9. **Pirkėjas** turi teisę iš **Pardavėjo** PVM sąskaitose faktūrose nurodytų sumų išskačiuoti, taip sumažindamas mokėtiną **Pardavėjui** sumą, visas sumas, kurias **Pardavėjas** turi sumokėti dėl to, kad nesilaiko **Sutarties** sąlygų arba jas netinkamai vykdo, įskaitant ir sutartines netesybas (delspinigius ir/ar baudas). Apie padarytas išskaitas **Pirkėjas** elektroniniu paštu informuoja **Pardavėją**.
- 6.10. **Pirkėjas** turi teisę sulaikyti **Pardavėjui** pagal **Sutartį** mokėtinas sumas, jei nustatomi **Produkto** kokybės trūkumai arba **Pardavėjas** nevykdo ar netinkamai vykdo kitus sutartinius įsipareigojimus, bei turi teisę sulaikyti sumą, dėl kurios yra ginčijamasi. Tokiu atveju **Pardavėjui** mokamas tik neginčijamas likęs sąskaitų sumų skirtumas. **Pardavėjui** mokėtinų sumų sulaikymas negali būti laikomas **Pirkėjo** prievolės laiku sumokėti už pristatytą **Produktą** netinkamu vykdymu ir tokiu atveju **Pirkėjui** negali būti skaičiuojamos netesybos ar palūkanos.
- 6.11. **Šalis** pareiškia, kad jos yra registruoti apmokestinamieji asmenys apyvartos mokesčių už prekes ir paslaugas tikslais ir joms nėra iškeltos bankroto procedūros.

Pirkėjas pareiškia, kad jo mokesčio mokėtojo numeris yra 166451720, PVM mokėtojo numeris yra LT664517219, akcizinio sandėlio numeris yra LT0A01470215S.

of Par. 2(1) and Par. 3(2) of Art. 5 of the Law Financial Accounting of the Republic of Lithuania).

- 6.3. The **Buyer** shall effect payments in US dollars by bank transfer within the period specified in the **Commercial Agreement**.
- 6.4. In case of necessity to issue a corrective VAT invoice the payment shall be made within 21 (twenty one) calendar days from the date of a corrective VAT invoice. The due date under a corrective VAT invoice cannot precede the payment term of the initial VAT invoice, which is subject to correction.
- 6.5. The amount due for the **Product** shall be paid to the **Seller's** bank account or an account of a factoring company, if such is used by the **Seller**. A relevant account shall be each time indicated in a VAT invoice issued by the **Seller**. Each **Party** shall pay its own banking charges.
- 6.6. The payment is deemed to be made after the due amount is debited against the **Buyer's** bank account.
- 6.7. The **Seller** shall submit a correct VAT invoice for the relevant decade within one business day after receipt of the **Acceptance Statement** signed by the **Buyer**. The **Buyer** shall present the **Acceptance Statement** by 11:00 AM (Lithuanian time) on the business day immediately following the end of delivery decade for which the **Acceptance Statement** is issued.
- 6.8. The **Seller** shall immediately notify the **Buyer** in writing of any changes in its bank details.
- 6.9. The **Buyer** shall be entitled to withhold the amounts invoiced by and payable to the **Seller** in case of the Seller's failure to perform or improper performance of this **Contract**, including deduction of any contractual penalties (default interest and/or penalties), thus decreasing the amount payable to the **Seller**. Notice on all deductions so made shall be given by the **Buyer** to the **Seller** by email.
- 6.10. The **Buyer** shall have the right to withhold the amounts payable to the **Seller** under the **Contract** if quality deficiencies are determined in the **Product** already delivered or if the **Seller** fails to perform or improperly performs any other contractual obligations as well as the right to withhold the amount that is disputed. In this case, the **Seller** shall only be paid the undisputed portion of the outstanding invoiced amounts. Such withholding of amounts payable to the **Seller** shall not be considered improper fulfillment of the **Buyer's** obligation to pay for the **Product** delivered and shall not be subject to charging of any default interest or penalties.
- 6.11. The **Parties** represent that they are registered taxable persons for the purpose of taxable supplies, and confirm that they are not subject to any bankruptcy proceedings.

The **Buyer** represents that its tax payer's number is 166451720, VAT number is LT664517219, and Tax Warehouse number is LT0A01470215S.

Pardavėjas pareiškia, kad jo PVM mokėtojo numeris yra [redacted] akcizinio sandėlio numeris yra [redacted].

6.12. **Pardavėjas** privalo sumokėti visus išsiuntimo terminale mokėtinus bei su **Produkto** pardavimu **Pirkėjui** ir pristatymu į **Pirkėjo** nurodytą pristatymo vietą susijusius mokesčius ir kitas rinkliavas. Jei **Produktas** tiekiamas iš ES esančio akcizinio sandėlio, **Pardavėjas** taip pat privalo sumokėti akcizo mokestį, kuriuo apmokestinami leistiną ribą viršijantys trūkumai.

6.13. **Pardavėjas** patvirtina, kad **Pirkėjui** tiekiamas **Produktas** yra laisvoje ES apyvartoje, visos už jį mokėtinos rinkliavos ir mokesčiai yra sumokėti, kaip nustatyta šios **Sutarties** šio skyriaus 12 punkte.

Be to, taikomos Europos Sąjungos Direktyvos Nr. 2006/112/EB (PVM direktyvos) bei LR pridėtinės vertės mokesčio įstatymo (PVM įstatymo) nuostatos. **Pardavėjas** įsipareigoja veikti tinkamai, vadovaudamasis minėtų teisės aktų reikalavimais, ir atitinkamai išrašyti PVM sąskaitą faktūrą, atsižvelgdamas į faktines **Produkto** tiekimo aplinkybes, t.y. atsižvelgdamas į tai, ar tai yra tiekimas Bendrijos viduje iš bet kurios ES valstybės narės į Lietuvą (kai taikomas nulinis PVM tarifas), ar tai yra vietinis tiekimas Lietuvos Respublikos teritorijoje (kai taikomas standartinis 21 proc. PVM tarifas).

Pardavėjas įsipareigoja atlyginti **Pirkėjui** visas tinkamai įformintas išlaidas, nuostolius, baudas, palūkanas ir pan., kurias **Pirkėjas** patyrė dėl to, kad **Pardavėjas** nesilaiko šiame punkte nurodytų reikalavimų.

6.14. PVM sąskaitose faktūrose **Pardavėjas** nurodo **Sutarties** numerį. Ši informacija yra būtina **Pirkėjui**.

6.15. **Šalis**, išrašanti PVM sąskaitas faktūras kitai **Šaliai**, turi tokias PVM sąskaitas faktūras išrašyti elektroniniu formatu ir jas atsiųsti elektroniniu paštu nurodytais adresais ir tokios PVM sąskaitos faktūros bus laikomos originaliomis.

Pirkėjo adresas elektroninėms PVM sąskaitoms faktūroms siųsti: [redacted].

Pardavėjo adresas elektroninėms sąskaitoms siųsti: [redacted].

Jeigu PVM sąskaitų faktūrų siuntimo adresas pasikeičia, **Šalis**, kurios adresas pasikeitė, apie tai informuoja kitą **Šalį** raštu ne vėliau kaip per 3 (tris) darbo dienas nuo tokio pasikeitimo.

Šalys patvirtina, kad atsakingai dirba su sąskaitomis taikomų įstatymų nustatyta tvarka ir įsipareigoja užtikrinti elektroninės PVM sąskaitos faktūros kilmės autentiškumą, turinio vientisumą ir įskaitomumą.

Siūloma PVM sąskaitas faktūras rašyti vienoje lapo pusėje.

6.16. **Pardavėjas** negali be išankstinio rašytinio **Pirkėjo** sutikimo perleisti (perduoti) tretiesiems asmenims atlygio, mokėtino jam už **Produktą** pagal šią **Sutartį**. **Pardavėjo** prašymu **Pirkėjas** gali duoti savo sutikimą perleisti **Pardavėjui** pagal **Sutartį** mokamą atlygį tretiesiems asmenims.

The **Seller** represents that its VAT number is [redacted], Tax Warehouse number is [redacted].

6.12. The **Seller** shall be responsible for paying all taxes, duties or other charges payable at the shipping terminal and associated with the sale of the **Product** and its delivery to the destination indicated by the **Buyer**. If the **Product** is delivered from an EU tax warehouse, the **Seller** shall also be responsible for paying the excise duty imposed on shortages above the allowable limits.

6.13. The **Seller** confirms that the **Product** delivered to the **Buyer** is in free circulation within the European Union and that all taxes, duties and levies have been paid as prescribed by Article 6 (12) of this **Contract**.

Furthermore, the provisions of the EU VAT Directive 2006/112/EC (VAT Directive) and the Law on Value Added Tax of Republic of Lithuania (VAT Law) shall apply to this **Contract**. The **Seller** undertakes to act properly, in line with the requirements of the mentioned legislation, and duly issue VAT invoices taking into account the actual situation of the supply of the **Product**, i.e. whether it is the intra-community supply from an EU Member State to Lithuania (which is subject to 0% VAT), or the local supply within the territory of Republic of Lithuania (which is subject to standard 21% VAT).

The **Seller** shall indemnify the **Buyer** for all duly documented costs, damages, penalties, interest, etc., incurred by the **Buyer** as a result of the **Seller's** failure to comply with the requirements set forth herein.

6.14. The **Seller** shall indicate reference number of this **Contract** in VAT invoices. This information is necessary for the **Buyer**.

6.15. The **Party**, issuing VAT invoices to the other **Party**, shall issue such VAT invoices in electronic format and email them to the indicated addresses, whereas such VAT invoices shall be considered original.

The **Buyer's** address for the delivery of electronic VAT invoices: [redacted].

The **Seller's** address for the delivery of electronic invoices: [redacted].

In case of any changes in the address for VAT invoice delivery, the **Parties** shall notify each other thereof within 3 (three) business days after such changes at the latest.

The **Parties** confirm that they handle the invoices in a due manner as prescribed by the relevant laws, and will guarantee the authenticity, integrity and legibility of the contents of invoices.

It is suggested that VAT invoices be printed on one side of the page.

6.16. The **Seller** shall not be entitled, without the **Buyer's** prior written consent, to assign (transfer) to any third person the remuneration due to it for the **Product** supplied under this **Contract**. At the **Seller's** request, the **Buyer** may consent to the

7. Atsakomybė už Sutarties nevykdymą ar netinkamą vykdymą

7.1. **Šalys** privalo vykdyti **Sutartį** joje nustatyta tvarka ir terminais. **Šalys** turi teisę reikalauti kompensuoti nuostolius, padengti išlaidas viršijančias sumokėtų netesybų (delspinigių ir/ar baudų) dydį, t.y., jeigu **Šalies** nuostolių, kuriuos ši patyrė kitai **Šaliai** nesilaikant **Sutarties** sąlygų, dydis viršija **Sutartyje** nustatytų sutartinių netesybų dydį, nukentėjusioji **Šalis** turi teisę reikalauti juos atlyginti bendrąja tvarka, taip pat reikalauti kitų **Šalies** įsipareigojimų įvykdymo.

7.2. Jeigu **Pardavėjas** nesilaiko **Grafike** nustatytų **Produkto** pristatymo / priėmimo į atitinkamą pristatymo vietą terminų, t. y. **Pardavėjas** laiku nepristato ar pristato **Produktą** anksčiau nei nustatyta **Grafike**, ir **Šalys** nėra dėl to susitarusios raštu, tokiu atveju **Pirkėjas** turi teisę reikalauti **Pardavėjo** sumokėti sutartines netesybas, kurių dydis yra:

7.2.1. 0,3 % nuo laiku nepristatyto/anksčiau susitarto laiko pristatyto **Produkto** grynosios vertės už kiekvieną dieną už 10 (dešimt) pirmųjų nesavalaikio pristatymo dienų;

7.2.2. 0,5 % nuo laiku nepristatyto/anksčiau susitarto laiko pristatyto **Produkto** vertės už kiekvieną paskesnę vėlavimo/ankstesnio pristatymo dieną skaičiuojant nuo 11-tos (vienuoliktos) vėlavimo/ankstesnio pristatymo dienos.

Netesybų (delspinigių ir / ar baudų) sumokėjimas neatleidžia **Pardavėjo** nuo įsipareigojimų pagal **Sutartį** įvykdymo.

7.3. Tuo atveju, kai **Pardavėjas** per atitinkamą mėnesį nepristato viso ar dalies **Grafike** nurodyto **Produkto** kiekio, ir **Šalys** nėra dėl to susitarusios raštu, **Pardavėjas** privalo sumokėti **Pirkėjui** sutartines netesybas, kurių dydis yra 20 % per atitinkamą mėnesį nepristatyto **Produkto** vertės. Sumokėjus šias netesybas, **Pirkėjas** nebeturi teisės reikalauti sumokėti šios dalies 2 punkte nurodytas sutartines netesybas.

7.4. Laikoma, kad **Pardavėjas Produkto** ar jo dalies nepristatė, jei per konkretų kalendorinį mėnesį nebuvo pristatytas visas **Grafike** nurodytas kiekis.

Pristatymas laikomas neįvykdytu ir tuomet, jei **Sutartyje** nustatytomis sąlygomis (4.19 p.) ir tvarka **Pardavėjas** nepateikė **Pirkėjui Produkto tvarumą patvirtinančių dokumentų**.

7.5. **Pardavėjui** nepateikus **Produkto tvarumą patvirtinančio dokumento Sutartyje** nustatyta tvarka ir terminais (p. 4.19), **Pirkėjo** pareikalavimu **Pardavėjas** moka 500 EUR baudą už kiekvieną

assignment of the **Seller's** remuneration due hereunder to a third person.

7. Liability for Non-Performance or Inadequate Performance of the Contract

7.1. The **Parties** shall perform this **Contract** according to the terms and procedure established herein. The **Parties** shall be entitled to claim damages, and costs that exceed the amount of contractual penalties (default interest and/or penalties) paid, i.e. if any losses suffered by the **Party** as a result of the other **Party's** non-compliance with the terms and conditions of this **Contract** exceed the value of the contractual penalties established herein, the affected **Party** shall have the right to claim compensation under general procedure as well as demand the other **Party** for performance of other obligations.

7.2. In case of failure by the **Seller** to comply with the terms set forth in the **Schedule** for **Product** delivery to / acceptance at the relevant place of delivery, i.e. in case of the **Product** delivery by the **Seller** behind or ahead the **Schedule**, with no written agreement made by the **Parties** in this regard, the **Buyer** shall have the right to claim from the Seller payment of contractual penalties in the amount of:

7.2.1. 0.3% of the net value of the **Product** delivered behind/ahead the **Schedule** per each of the first 10 days of late/early delivery;

7.2.2. 0.5% of the net value of the **Product** delivered behind/ahead the **Schedule** for each subsequent day of late/early delivery, starting from the 11th (eleventh) day.

Payment of any contractual penalties (default interest and/or penalties) shall not release the **Seller** from its obligations under the **Contract**.

7.3. In case of failure by the **Seller** to deliver the total quantity or a certain part of the **Product** specified in the **Schedule**, with no written agreement made between the **Parties** in this regard, the **Seller** shall pay to **Buyer** a contractual penalty in the amount of 20% from the net value of the non-delivered **Product**. Payment of such contractual penalty shall deprive the **Seller** from the right to claim contractual penalties referred to in Par. 7.2 above.

7.4. Non-delivery of the **Product** or any part thereof by the **Seller** shall be deemed to be the failure to deliver, in a relevant calendar month, the quantity of the **Product** specified in the **Schedule**.

Non-delivery shall also be deemed in the cases when the Seller fails to submit the Buyer, under the terms and procedure set forth herein (p. 4.19), with the **Proof on Compliance with Sustainability Requirements**.

7.5. In case of failure by the **Seller** to submit the **Proof on Compliance with Sustainability Requirements** on the terms and in accordance with the procedure established herein (p. 4.19), the **Seller** shall pay, at the **Buyer's** request, a fine of

kalendorinę dieną už kiekvieno atskiro **Produkto** **tvarumą patvirtinančio dokumento** nepateikimą.

- 7.6. **Pirkėjui** patyrus nuostolių dėl to, kad **Pardavėjas** nesilaiko biodegalų gamybą ir prekybą reglamentuojančių teisės aktų reikalavimų arba **Pardavėjas Pirkėjui** nepateikia **Produkto** atitinkančio **Sutarties** reikalavimus, **Pardavėjas** įsipareigoja atlyginti visus **Pirkėjo** su tuo susijusius nuostolius, įskaitant, bet neapsiribojant ir baudas, kurias **Pirkėjui** skiria kompetentingos institucijos dėl to, kad **Pardavėjas** pažeidė reikalavimus (pvz., **Pirkėjui** pritaikytos sankcijos už tai, kad **Pirkėjas** įsigijo produktus iš **Pardavėjo**, kuris **Produktą** pardavė neturėdamas tam būtino leidimo).
- 7.7. Jei pristatytas **Produktas** neatitinka **Kokybės reikalavimų** (t.y. jei nors vienas iš parametrų neatitinka reikalavimų) arba kitų **Pardavėjo** priimtų garantijų dėl **Produkto** kokybės, ar atitikties tvarumo kriterijams, **Pardavėjas** įsipareigoja sumokėti **Pirkėjui** sutartinės netesybas, kurių dydis yra 15 % nuo nekokybiško **Produkto** vertės, bei atlyginti kitus **Pirkėjo** patirtus nuostolius ir (ar) išlaidas, kurių nepadengia sutartinės netesybos.
- 7.8. Jei **Tvarumą patvirtinančiuose dokumentuose** nurodyta, kad **Produktas** (**Produkto tipas** nurodomas **Grafike**) buvo pagamintas naudojant kitas žaliavas nei numatyta **Sutartyje**, **Pardavėjas** įsipareigoja sumokėti **Pirkėjui** sutartinės netesybas, kurių dydis yra 25 % tokio pristatyto **Produkto** grynosios vertės bei atlyginti kitus **Pirkėjo** patirtus nuostolius ir/ar išlaidas, kurių nepadengia sutartinės netesybos.
- 7.9. **Pardavėjas** privalo nedelsdamas informuoti **Pirkėją** apie sertifikato, įrodančio, kad **Pardavėjas** parduoda tvarų **Produktą**, galiojimo nutraukimą arba jo pasibaigimą. Tokiu atveju, jei **Pardavėjo** turimas sertifikatas nustoja galioti, tai **Pardavėjas** nebeturi teisės tiekti **Produkto Pirkėjui**, o **Pirkėjas** turi teisę vienašališkai nutraukti **Sutartį**, apie tai pranešęs **Pardavėjui** prieš 7 (septynias) kalendorines dienas. Tokiu atveju **Pardavėjas** privalo atlyginti visus **Pirkėjo** nuostolius ir/ar išlaidas.
- 7.10. Tais atvejais, kai **Pardavėjo** įsipareigojimų, kylančių iš **Sutarties** neįvykdymas ar netinkamas įvykdymas turi (gali turėti) esminės reikšmės **Pirkėjui**, tai **Pirkėjas** savo nuožiūra turi teisę sudaryti **Pakaitinę sutartį**. Tokiu atveju, jei buvo sudaryta **Pakaitinė sutartis**, **Pardavėjas** atlygina visus nuostolius, kuriuos **Pirkėjas** patyrė dėl to, kad turėjo būti sudaryta **Pakaitinė sutartis**.
- 7.11. **Pardavėjas** kompensuoja **Pirkėjui** nuostolius, atsirandančius dėl žalos aplinkai, jei ši žala atsirado dėl **Pardavėjo** ar jo pasitelktų trečiųjų asmenų kaltės.
- 7.12. Pažeidęs REACH reglamento sąlygas, **Pardavėjas** įsipareigoja atlyginti **Pirkėjui** dėl to patirtą žalą, o **Pirkėjas** turi teisę:

EUR 500 for each calendar day of delay per each non-presented **Proof on Compliance with Sustainability Requirements**.

- 7.6. Any losses incurred by the **Buyer** by reason of the **Seller's** failure to meet the legislative requirements governing the trade and **Production** of biofuels or the **Seller's** failure to supply the **Product** that meets the requirements of the **Contract**, shall be compensated by the **Seller**, including inter alia payment of penalties imposed by competent authorities as a result of the breach of the legislative requirements by the **Seller** (e.g., sanctions applied against the **Buyer** for acquiring **Products** from **Seller** having no license required to sell the **Product**).
- 7.7. In case of non-compliance of the delivered **Product** with the **Quality Requirements** (i.e. if at least one quality parameter does not meet the **Quality Requirements**) or other quality guarantees made by the **Seller**, or the sustainability criteria, the **Seller** shall pay the **Buyer** the contractual penalties equal to 15% of the value of off-spec **Product** as well as compensate the **Buyer** for its losses and/or costs to the extent not covered by the contractual penalties.
- 7.8. If **Proof on Compliance with Sustainability Requirements** provide that the delivered **Product** (**Product** type is indicated in the **Schedule**) was made on the basis of the feedstocks other than prescribed by the **Contract**, the **Seller** shall pay to the **Buyer** a contractual penalty equal to 25% of the net value of such delivered **Product** as well as compensate the **Buyer** for its losses and/or costs to the extent not covered by the contractual penalties.
- 7.9. The **Seller** shall immediately inform the **Buyer** on expiry or termination of the **Seller's** certificate proving compliance of the **Product** sold by the **Seller** with the sustainability requirements. In the event of expiry of the **Seller's** certificate, the **Sellers** shall not be entitled to supply the **Product** to the **Buyer**, while the **Buyer** shall have the right to unilaterally terminate the **Contract** by giving a 7 (seven) calendar days' prior written notice to the **Seller**. In such case the **Seller** shall compensate the **Buyer** for all and any losses and/or costs incurred in this relation.
- 7.10. If failure by the **Seller** to perform or inadequate performance of its obligations under this **Contract** has (or may have) material effect on the **Buyer**, the **Buyer** shall be entitled to conclude at its own discretion a **Substitute Contract**. In case of conclusion of a **Substitute Contract**, the **Seller** shall reimburse the **Buyer** for all its losses associated with the conclusion of **Substitute Contract**.
- 7.11. The **Seller** shall compensate the **Buyer** for its losses arising from the environmental damage if such damage occurs through the fault of the **Seller** or third persons outsourced by the **Seller**.
- 7.12. In the event of any breach of the provisions of the REACH Regulation, the **Seller** shall compensate the

7.12.1. **Pardavėjo** sąskaita grąžinti **Produktus**, kurie neatitinka minėto reglamento reikalavimų; ir (arba)

7.12.2. Pareikalauti grąžinti sumokėtą sumą ir sumokėti įstatymų nustatyto dydžio palūkanas, skaičiuojamas nuo tos dienos, kai **Pirkėjas** sumokėjo už **Produktą**, kuris neatitinka minėto reglamento reikalavimų, iki tos dienos, kurią **Pardavėjas** grąžino **Pirkėjui** sumokėtą sumą; ir (arba)

7.12.3. Reikalauti, kad **Pardavėjas** atlygintų visas išlaidas, sąnaudas, baudas ir kitas rinkliavas, kurias **Pirkėją** įpareigoja sumokėti kompetentingos institucijos dėl to, kad **Pardavėjas** pažeidė REACH reglamento reikalavimus; ir/arba

7.12.4. Reikalauti, kad **Pardavėjas** atlygintų kitus **Pirkėjo** patirtus nuostolius, susijusius su **Pardavėjo** padarytu REACH reglamento pažeidimu.

7.13. **Šalys** išlieka atsakingos už prievolių pagal **Sutartį** nevykdymą ar netinkamą vykdymą ir pasibaigus **Sutarties** galiojimui.

7.14. **Pirkėjas** turi teisę taikyti netesybas (delspinigius ir/ar baudas) ir pasibaigus **Sutarties** galiojimui arba ją nutraukus.

7.15. **Pardavėjas** sumoka netesybas pagal **Pirkėjo** išrašytą laisvos formos dokumentą **Pardavėjui** per 14 (keturiolika) kalendorinių dienų nuo laisvos formos dokumento išrašymo dienos.

7.16. **Šalys** susitarė dėl šių veiklos vertinimo rodiklių, kurie taikomi kas mėnesį pristatomoms **Produkto** partijoms:

7.16.1. **Produkto** kokybės rodiklis – pristatyto **Produkto**, kuris atitinka **Sutartyje** nustatytus kokybės reikalavimus, kiekis (t), padalintas iš bendro **Produkto** kiekio (t),

7.16.2. **Šalys** bendrai sutaria dėl kokybės vertinimo sistemos taikymo kiekvieną mėnesį pagal nurodytus veiklos rodiklius. Sistema paremta atitinkamų rodiklių rezultatais (%), kurie skaičiuojami pagal toliau pateiktą skaičiavimo modelį:

Veiklos rodiklis	Vertė
Produkto kokybė	> 97 %

7.17. **Pardavėjas** turi būti informuojamas apie kiekvieno mėnesio veiklos rodiklius. Veiklos rodiklių taikymas yra bandomojo pobūdžio, todėl **Šalims** neturės jokių teisinių pasekmių.

8. Nenugalimos jėgos aplinkybės

8.1. **Šalys** atleidžiamos nuo atsakomybės už **Sutarties** ar tam tikrų jos nuostatų nevykdymą, jei **Sutartis** negali objektyviai būti įvykdoma dėl nenugalimos jėgos aplinkybių.

8.2. Nenugalima jėga – **Šalių** nekontroliuojami įvykiai, kurių **Šalys** negalėjo numatyti **Sutarties** sudarymo

Buyer for any damage incurred in this relation, and the **Buyer** shall have the right to:

7.12.1. Return, at the **Seller's** expense, the **Products** that do not meet the requirements of the Regulation; and/or

7.12.2. Request the **Seller** for refund of the price paid plus statutory interest accrued from the day when the **Buyer** has paid for the **Product** which is non-compliant with the aforementioned Regulation until the day when the **Seller** refunded the payment to the **Buyer**; and/or

7.12.3. Request the **Seller** to refund any expenses, costs, fines, penalties or other charges imposed on the **Buyer** by competent authorities as a result of the **Seller's** breach of the REACH Regulation; and/or

7.12.4. Request the **Seller** to compensate the **Buyer** for any other damages incurred by reason of the **Seller's** breach of the provisions of REACH Regulation.

7.13. The liability of the **Parties** for non-performance or inadequate performance of their contractual obligations shall survive the expiry of this **Contract**.

7.14. The **Parties** shall be entitled to charge contractual penalties (default interest and/or penalty) also after the expiry or termination of the **Contract**.

7.15. Contractual penalties shall be paid by the **Seller** upon receipt of a notice of charge from the **Buyer**. Payment is due within 14 (fourteen) calendar days from the date of issue of said notice.

7.16. The **Parties** have agreed on the following performance indicators applicable to the **Product** batches delivered each month:

7.16.1. **Product** quality indicator – the quantity (in tons) of the delivered **Product** that meets quality requirements established in the **Contract** divided by the total **Product** quantity (in tons);

7.16.2. The **Parties** jointly agree on the monthly application of the quality assessment system that is based on the specified performance indicators. The system is based on the results (%) calculated for the respective indicators using the below calculation model:

Performance indicator	Value
Product quality	> 97%

7.17. The **Seller** shall be informed about the performance indicators of each month. The application of performance indicators is of experimental nature and thus will not have any legal implications for the **Parties**.

8. Force Majeure

8.1. The **Parties** shall not be liable for non-performance of the **Contract**, either in full or part, if the **Contract** cannot be objectively fulfilled due to Force Majeure circumstances.

metu ir kurių nė viena iš **Šalių** negalėjo sustabdyti ar paveikti:

8.2.1. karas (tiek paskelbtas, tiek ne), pilietinis karas, riaušės ir sukilimai, piratavimas bei sabotazas;

8.2.2. stichinės nelaimės, tokios kaip stiprios audros, ciklonai, žemės drebėjimai, didžiulės bangos, potvyniai, žaibo išškrova;

8.2.3. sprogimas, gaisras, griūtis, gedimas, susijęs su: gamyklomis ir įrenginiais, mechanizmais arba kita įranga tokiose gamyklose ir (arba) susijusiuose infrastruktūros ar logistikos objektuose, ir (arba) kiti nelaimingi atsitikimai gamyklose (gamybos įrenginiuose) bei infrastruktūros ar logistikos objektuose;

8.2.4. boikotai, streikai ir visų tipų lokautai, gamybos (veiklos) sulėtėjimai dėl streikų, gamyklų (įrenginių), patalpų, mechanizmų ar bet kokios įrangos, esančiose tokiose gamyklose (įrenginiuose) ir (arba) susijusiuose infrastruktūros ar logistikos objektuose, okupavimas, taip pat boikotai, streikai ir visų tipų lokautai, sulėtėjimai dėl streikų, geležinkelio infrastruktūros okupavimo, taip pat darbo trukdžiai Šalies, siekiančios atleidimo nuo atsakomybės, įmonėje, su sąlyga, kad, kai darbo streiką, lokautą ar kitokį darbo ginčą patirianti Šalis pagrįstai negali kontroliuoti jo sprendimo, tokia Šalis nėra įpareigota nutraukti streiką, lokautą ar išspręsti kitą darbo ginčą ne savo naudai;

8.2.5. bet kokie tiek Lietuvos Respublikos, tiek užsienio valstybės ar savivaldos institucijų (tokių kaip valstybinių institucijų, viešojo administravimo institucijų arba kitų vidaus ar tarptautinių institucijų arba organizacijų, ypač Europos Sąjungos, JTO) veiksmai (pasireiškiantys draudimų, rinkos reguliavimo ar kitokių ekonominių veiksmų forma, kurie nebuvo taikomi pasirašant šią Sutartį) (išskyrus biokomponentų prekybą reglamentuojančių nuostatų pakeitimus).

8.3. **Šalys** susitaria, kad **Šalies** leidimų, patvirtinimų ir (arba) licencijų neturėjimas ar jų negavimas iš valstybinių ir (arba) kitų institucijų, taip pat negalėjimas gauti žaliavos ar komponentų **Produktui** pagaminti, įskaitant, bet neapsiribojant, žaliavos ar **Produkto** tiekimo nutrūkimus iš bet kurio šaltinio, ar negalėjimas pagaminti **Produktus** dėl priežasčių, kurių negali kontroliuoti **Pardavėjas**, nėra laikomas nenugalima jėga. Taip pat nenugalimos jėgos aplinkybe nelaikoma tai, kad Šalis neturi reikiamų finansinių išteklių.

8.4. **Šalis**, teigianti esant nenugalimos jėgos aplinkybei ar aplinkybėms privalo:

8.4.1. apie tai raštu informuoti kitą **Šalį** kaip įmanoma greičiau, tačiau ne vėliau kaip per 7 (septynias) kalendorines dienas po tokios nenugalimos jėgos aplinkybės ar aplinkybių atsiradimo momento, nurodant tokios nenugalimos jėgos aplinkybės ar aplinkybių prigimtį ir tikėtiną tokios aplinkybės tęstinumo laiką;

8.2. Force Majeure circumstances shall mean circumstances beyond control of the **Parties** which could not be predicted or avoided at the time of the **Contract** conclusion, including:

8.2.1. wars (whether declared or not), civil war, riots, uprisings, piracy and sabotage;

8.2.2. acts of God such as heavy storms, cyclones, earthquakes, tidal waves, floods, lightning strokes;

8.2.3. explosions, fires, landslides, failures in plants and installations, machines or other equipment in such plants and/or associated facilities of infrastructure or logistics, and/or other accidents in plants (production installations) and facilities of infrastructure or logistics;

8.2.4. boycotts, strikes and lockouts of all kinds, slowdowns resulting from strikes, occupation of factories, premises, machines or any kind of installations of such factories and/or associated infrastructure or logistic facilities, as well boycotts, strikes and lock-outs of all kinds, slowdowns resulting from strikes, occupation of railway infrastructure, and work stoppages which occur in the enterprise of the Party seeking relief, provided that if the settlement of a labour strike or lockout or any other kind of labour dispute is not within the reasonable control of the Party affected by it, such Party will not be obliged to settle a strike, lockout, or other labour dispute on terms contrary to its interests;

8.2.5. any actions (in the form of bans, market regulation or any other economic measures which did not exist at the time of the Contract conclusion) (except for the changes in the provisions regulating trade in bio components) by Lithuanian and foreign national and local authorities (such as state, public administration authorities or other national or international bodies or organizations, in particular that of EU and UNO).

8.3. The **Parties** agree that any failure by the them to hold or obtain permits, approvals and/or licenses from state authorities and/or other institutions, as well as inability to receive feedstock or components for obtaining the **Product**, inter alia interruptions in supply of feedstock or **Product** from any of the sources, or inability to obtain **Products** for the causes being beyond the **Seller**' control, shall not be considered Force Majeure. Lack of financial resources by either **Party** shall not be considered as *Force Majeure*.

8.4. **The Party** claiming Force Majeure event or events shall:

8.4.1. immediately notify the other **Party** thereof in writing no later than within 7 (seven) calendar days from the moment of the *Force Majeure* inception, indicating the nature and expected duration of Force Majeure;

8.4.2. pateikti atitinkamus nenugalimos jėgos aplinkybių įrodymus. **Šalys** susitaria, kad atitinkamų pramonės, prekybos ir amatų rūmų ar analogiškos institucijos pažyma gali būti pakankamas tokių aplinkybių įrodymas.

- 8.5. **Šalis**, neįvykdžiusi 8.4 punkte nurodyto įsipareigojimo, negali reikšti pretenzijų dėl **Sutartyje** numatytų prievolių neįvykdymo arba netinkamo įvykdymo remdamasi nenugalimos jėgos aplinkybėmis ir įsipareigoja atlyginti visus kitos **Šalies** patirtus nuostolius.

9. Konfidenciali informacija

- 9.1. **Šalys** viena kitai atskleis bet kokio pobūdžio informaciją (žodinę, rašytinę arba išreikštą bet kokia kita forma, jeigu su informacija galima susipažinti vizualiai ar panaudojant technines priemones), kuri yra būtina **Šalių** prisiimtų įsipareigojimų pagal šią **Sutartį** vykdymui (toliau – Konfidenciali informacija). Konfidenciali informacija apima bet kokią rašytinę ir (arba) žodinę informaciją tiesiogiai ar netiesiogiai susijusią su **Šalimis**, kitomis **Šalių** grupių įmonėmis ar jų sutartinėmis šalimis, kurią **Šalys** bet koku būdu tiek tiesiogiai, tiek netiesiogiai pateikia viena kitai arba kurią jos gauna kitu būdu vykdam šią **Sutartį**. Konfidenciali informacija skirta ir gali būti naudojama išimtinai tik **Šalių** interesams. **Šalys** pripažįsta, kad Konfidenciali informacija, kurią jos gaus pagal šią **Sutartį**, yra konfidenciali, išskyrus tuos atvejus, kai šioje **Sutartyje** aiškiai yra nurodyta kitaip.

- 9.2. **Šalys** nebus įpareigotos saugoti bet kokią Konfidencialią informaciją, jeigu:

- (i) ši Konfidenciali informacija yra arba tapo viešai žinoma, bet ne dėl to, kad buvo atskleista įgaliojimų neturinčio asmens ar pažeidžiant šią **Sutartį**;
- (ii) ši Konfidenciali informacija yra gauta iš trečiosios šalies, kai toks atskleidimas nepažeidžia jokių konfidencialumo įsipareigojimų;
- (iii) **Šalys** raštu praneša viena kitai, kad konkreti informacija nėra laikoma konfidencialia.
- (iv) **Šalis** Konfidencialią informaciją sukūrė savarankiškai, nesinaudodamas kitos **Šalies** gauta Konfidencialia informacija.

Jei kyla abejonių, ar konkreti informacija yra konfidenciali, **Šalys** privalo tokią informaciją laikyti ir su ja elgtis kaip su konfidencialia informacija iki **Šalys** viena kitai nepraneša priešingai.

- 9.3. Kiek tai susiję su pagal šią **Sutartį** atskleidžiama Konfidencialia informacija, **Šalys**, įskaitant visus jų darbuotojus (taip pat **Šalių** grupių įmonių darbuotojus), privalo:

- (i) laikyti (saugoti ir naudoti) Konfidencialią informaciją laikantis pagal protingumo principą taikytinų, šioje sutartyje ir teisės aktuose nustatytų konfidencialumo užtikrinimo priemonių, apsaugant šią Konfidencialią informaciją nuo neteisėto panaudojimo, perdavimo, atskleidimo ar neteisėtos

8.4.2. present proper evidence of the existence of *Force Majeure*. The **Parties** agree that a certificate issued by a relevant Chamber of Commerce, Industry and Crafts, or similar institution may be a sufficient proof of the *Force Majeure* existence.

- 8.5. Failure to comply with the obligation defined in Item 8.4 above shall deprive the affected **Party** of the right to refer to *Force Majeure* in case of non-performance or inadequate performance of its contractual obligations, and shall be subject to the obligation for the affected **Party** to compensate all losses of the other **Party**.

9. Confidential Information

- 9.1. The **Parties** shall make available to each other all and any information (either verbal, or written, or expressed in any other form, if made available visually or by means of technical devices), which is necessary for proper performance of the obligations assumed by the **Parties** hereunder (hereinafter – the Confidential Information). The Confidential Information shall include any written and / or verbal information related, either directly or indirectly, to the **Parties**, other companies within the **Parties'** groups, or their counterparties which is made available by the **Parties** to each other either directly or indirectly or otherwise obtained while performing hereunder. The Confidential Information shall be intended for and may be used solely in the interests of the **Parties**. The **Parties** acknowledge that the Confidential Information made available to them hereunder is confidential, unless expressly provided otherwise herein.

- 9.2. Nondisclosure obligations shall not apply to the **Parties** provided that:

- (i) The Confidential Information is in the public domain or has entered the public domain by ways other than unauthorized disclosure or breach of this **Contract**;
- (ii) The Confidential Information was obtained from a third party without any breach of nondisclosure commitments;
- (iii) The **Parties** notify each other in writing that particular information is no longer deemed confidential.
- (iv) The Confidential Information has been independently developed by the respective **Party** without the use of any Confidential Information obtained from the other **Party**.

In case of any doubts as to the confidentiality of some particular information, the **Parties** shall consider and treat such information as confidential until the **Parties** notify each other otherwise.

- 9.3. To the extent concerning the Confidential Information disclosed hereunder, the **Parties**, including their staff (also the staff of their group companies), shall:

- (i) Keep (store and use) the Confidential Information by applying reasonable confidentiality protection measures established by the present **Contract** and the applicable legislation, protecting the Confidential

prieigos prie jos. **Šalys** neturi teisės kopijuoti ar fiksuoti, saugoti savo sistemose Konfidencialios informacijos, jei tai nėra pagrįstai reikalinga šiai **Sutarčiai** vykdyti. **Šalys** nedelsdamos privalo informuoti viena kitą apie visus informacijos apsaugos reikalavimų pažeidimus ar neteisėtą Konfidencialios informacijos atskleidimą ar naudojimą;

- (ii) Konfidencialią informaciją ar jos dalį atskleisti tik tiesiogiai su Konfidencialios informacijos atskleidimo tikslų įgyvendinimu susijusiems Šalių darbuotojams ir kitiems asmenims (įskaitant **Šalies** grupės įmones, dukterines įmones, akcininkus ir valdybos narius, auditorius, konsultantus ir subrangovus), kurie privalo būti tinkamai įpareigoti laikytis tokių pačių konfidencialumo reikalavimų ir neatskleisti jos bet kokiems kitiems asmenims visą **Sutarties** galiojimo laikotarpį ir informacijos apsaugos laikotarpį po Sutarties pasibaigimo / nutraukimo. **Šalys** prisiima visą atsakomybę už asmenų, kuriems buvo suteikta prieiga prie Konfidencialios informacijos, veiksmus ir neveikimą, įskaitant finansinę atsakomybę;
- (iii) naudoti Konfidencialią informaciją tik vykdant sutartinius įsipareigojimus, jei kitaip atskirai nėra susitarta raštu.

9.4. **Šalys** gali bet koku metu nutraukti viena kitai priėjimą prie Konfidencialios informacijos. Konfidenciali informacija yra laikoma **Šalių** nuosavybe ir, esant atitinkamam atitinkamos **Šalies** prašymui, kita **Šalis** privalės grąžinti visą bet kokiose materialiose laikmenose, įskaitant ir elektronines laikmenas, turimą Konfidencialią informaciją atitinkamai **Šaliai** arba, jos nurodymu, privalės visą Konfidencialią informaciją sunaikinti.

9.5. Jeigu kuri iš **Šalių** prarastų ar netinkamai, nesilaikydama šioje **Sutartyje** nustatytos tvarkos atskleistų kitos **Šalies** Konfidencialią informaciją, ji apie tai privalės nedelsiant pranešti tai **Šaliai**, ir dėti visas galimas pastangas susigrąžinti prarastą ar neteisėtai, be pagrindo atskleistą Konfidencialią informaciją.

9.6. Pasibaigus šios **Sutarties** galiojimo laikotarpiui, **Šalis** kitai **Šaliai** raštu pareikalavus, privalo tiek, kiek tai yra praktiškai įmanoma, sunaikinti arba grąžinti viena kitai visą kitos **Šalies** turimą Konfidencialią informaciją, nepriklausomai nuo to, ar tokia Konfidenciali informacija būtų dokumentuose, straipsniuose, brėžiniuose, aprašymuose, schemose ar išreikšta, saugoma kita forma, taip pat ir minėtų dalykų kopijas, jei šioje **Sutartyje** nenurodyta kitaip.

9.7. **Šalys** įsipareigoja Konfidencialią informaciją išlaikyti paslapyje visą šios **Sutarties** galiojimo laikotarpį ir dar 10 (dešimt) metų nuo šios **Sutarties** galiojimo pabaigos / nutraukimo ar paslaugų suteikimo, jeigu šios **Sutarties** **Šalys** nesusitars kitaip raštu.

9.8. Vykdamas šią **Sutartį** atsiradus būtinybei vienai **Šaliai** suteikti prieigą prie kitos **Šalies** tvarkomų asmens duomenų ar jai perduoti asmens duomenis, kaip juos apibrėžia Lietuvos Respublikos Asmens duomenų teisinės apsaugos įstatymas, prieš

Informaciją prieš bet kokią neteisėtą naudojimą, atskleidimą, diskusiją ar neteisėtą kopijavimą. **Parties** shall not make any copies or otherwise record or store the information in their systems if such is not reasonably necessary for due performance hereunder. The **Parties** shall immediately notify each other of any violations of information protection requirements or any unauthorized disclosure or use of the Confidential Information;

- (ii) Disclose the Confidential Information or part thereof only to their staff and other persons (including the **Parties'** group companies, subsidiaries, shareholders, members of the board of directors, auditors consultants and subcontractors) directly involved in the implementation of the objectives related to the disclosure of the Confidential Information and bound by a duty of confidentiality on the same terms and conditions as indicated herein throughout the term of the **Contract** as well as for the period of protection of Confidential Information after the expiry / termination of the **Contract**. The **Parties** shall be liable for any acts or omissions of persons having been provided with access to the Information, including financial liability;
- (iii) Use the Confidential Information exclusively for the performance of obligations hereunder, unless otherwise agreed in writing.

9.4. The **Party** may at any time restrict access to the Confidential Information by the other **Party**. The Confidential Information shall remain the property of the **Parties** and at the request of the **Party**, the other **Party** shall return all Confidential Information held on any material media, including electronic storage devices, to the requesting **Party** or destroy it if so instructed by that **Party**.

9.5. In case of loss or disclosure of the Confidential Information by the **Party** in the manner other than established herein, it shall immediately notify the other **Party** thereof and make all efforts to regain the lost or wrongfully, unreasonably disclosed Confidential Information.

9.6. After the expiry of the present **Contract**, either **Party**, at other **Party's** written request, shall, to the maximum practicable extent, return or destroy all Confidential Information of the other **Party** held by it, whether contained in documents, publications, drawings, descriptions, diagrams or expressed and stored in any other form, as well as copies of the same, unless provided for otherwise herein.

9.7. The obligation to maintain the confidentiality of the Confidential Information shall be binding upon the **Parties** throughout the term of this **Contract** as well as for 10 (ten) years after its expiry / termination, or completion of the services, unless the **Parties** hereto agree in writing otherwise.

9.8. Should it be necessary, in connection with performance of this **Contract**, to provide one **Party** with access to, or to transfer to this **Party** personal data within the meaning of Law of the Republic of

pradedant tvarkyti šiuos duomenis **Šalys** privalo sudaryti atskirą susitarimą, kuriame nustatomi šių duomenų apsaugos ir tvarkymo principai bei sąlygos.

- 9.9. **Šalis** tyčia ar neatsargiai, aktyviais veiksmais ar neveikimu atskleidusi Konfidencialią informaciją bet kuriam trečiajam asmeniui ar praradusi Konfidencialią informaciją, privalės atlyginti kitai **Šaliai** visus dėl Konfidencialios informacijos atskleidimo ir (arba) praradimo patirtus tiesioginius nuostolius.
- 9.10. **Pardavėjas** sutinka, kad **Pirkėjas** gali atskleisti šios **Sutarties**, jos priedų ir vykdymo dokumentų turinį ir su **Sutarties** vykdymu susijusią informaciją bei duomenis ORLEN kapitalo grupės bendrovėms aukščiau nurodytomis sąlygomis.
- 9.11. Tais atvejais kai šios **Sutarties** tinkamam vykdymui būtina atskleisti vienos **Šalies** komercinę paslaptį ar kitą konfidencialią informaciją arba kurios nors kitos vienos **Šalies** grupės įmonės konfidencialią informaciją tarp **Šalių** gali būti sudaroma atskira konfidencialumo sutartis.

10. Įvaizdžio apsauga

- 10.1. **Pardavėjas** privalo gauti išankstinį rašytinį **Pirkėjo** sutikimą, kad galėtų naudoti **Pirkėjo** pavadinimą (AB „ORLEN Lietuva“), prekinį ženklą ar logotipą savo tinklapyje, įmonių, su kuriomis jis yra sudaręs sutartis, sąraše, brošiūrose, reklamose ar kitoje prekybinėje arba reklaminėje medžiagoje. Tokiu atveju **Pardavėjas** kartu su prašymu **Pirkėjui** pateikia medžiagos, kurioje tokia informacija būtų naudojama, projektą.
- 10.2. **Pardavėjas** taip pat privalo gauti **Pirkėjo** rašytinį sutikimą perduoti kurią nors informaciją apie **Sutartį** žiniasklaidos priemonėms, pvz., skelbti spaudoje, televizijoje, radijuje ar internete. Tokiu atveju **Pardavėjas** kartu su tokiu prašymu pateikia **Pirkėjui** ir informacijos, kuri bus skelbiama žiniasklaidos priemonėse, projektą.
- 10.3. Už šių reikalavimų nevykdymą ar netinkamą jų vykdymą **Pirkėjas** turi teisę taikyti 29.000,00 EUR (dvidešimt devynių tūkstančių eurų) baudą už kiekvieną pažeidimą. Minėtos baudos sumokėjimas neapriboja **Pirkėjo** teisės reikalauti iš **Pardavėjo** papildomai atlyginti žalą, jei **Pirkėjo** patirti nuostoliai viršija sumokėtą baudą.

11. Šalių pareiškimai

- 11.1. **Šalys** pareiškia, kad jos turi teisę ir licencijas, jei jos būtinos, vykdyti veiklą, susijusią su sutartinėmis prievolėmis. **Šalys** veikia teisėtai ir **Sutartis** buvo sudaryta tinkamai ir deramai pasirašyta įgaliotų atstovų.

Lithuania on Legal Protection of Personal Data, before processing such data the **Parties** shall be obliged to conclude an appropriate, separate agreement laying down principles and conditions for the protection and processing of such data.

- 9.9. In the event of unauthorized disclosure by any **Party** of the Confidential Information to any third person, either intentionally or negligently, be it a positive act or omission, or in case of loss of such Confidential Information, the defaulting **Party** shall compensate the affected **Party** for any direct damages resulting from unauthorized disclosure and (or) loss of the Confidential Information.
- 9.10. The **Seller** consents to the disclosure by the **Buyer** of the contents of the **Contract**, its annexes and **Contract** execution documents as well as data relating to the performance hereunder to ORLEN Group companies under the terms and conditions laid down above.
- 9.11. Where, for the purpose of due performance under this **Contract**, it is necessary to disclose a commercial secret or any other confidential information of the **Party**, or confidential information of other companies within the **Party's** group, a separate nondisclosure agreement may be concluded between the **Parties**.

10. Image protection

- 10.1. The **Seller** shall obtain a prior written consent of the **Buyer** for the use of the business name (AB ORLEN Lietuva), trademark or logo of the **Buyer** on the **Seller's** website, in the list of its counter-parties, brochures, advertisements, or any other marketing or advertising material. In such case, together with a request for consent, the **Seller** shall submit to the **Buyer** a draft of material in which such information will be used.
- 10.2. The **Seller** shall also obtain a prior written consent of the **Buyer** for communicating any information on the **Contract** to mass media such as press, TV, radio, or Internet. In such case, together with the request for consent, the **Seller** shall submit to the **Buyer** a draft of information to be used in mass media.
- 10.3. In case of non-performance or inadequate performance of the above requirements, the **Buyer** shall be entitled to charge the penalty of EUR 29'000.00 (twenty nine thousand euro) for each case of violation. Payment of such penalty shall not restrict the **Buyer's** right to seek additional compensation from the **Seller**, if the amount of incurred damages exceeds the amount of penalty paid.

11. Representations of the Parties

- 11.1. The **Parties** represent that they have the right and licenses, if required, to carry out the activities related to the performance of the obligations hereunder. The **Parties** furthermore represent that they are legally operating, whereas the **Contract**

- 11.2. **Pardavėjas** pareiškia, kad jis turi galiojantį sertifikatą, įrodantį, kad jis parduoda tvarų **Produktą** (sertifikatas turi būti išduotas pagal ISCC ar bet kurią kitą Europos Komisijos sprendimu pripažintą savanorišką schemą atitinkčiai Europos Parlamento ir Tarybos direktyvose 2018/2001/ES nustatytiems tvarumo ir išmetamųjų šiltnamio efektą sukeliančių dujų kiekio sumažėjimo kriterijams įrodyti). Tiekiant biodegalus, pagamintus iš Direktyvos 2018/2001/ES IX priede nurodytų žaliavų, turi būti laikomasi nacionalinių teisės aktų reikalavimų dėl atliekų/liekanų statuso.
- 11.3. **Pardavėjas** pareiškia, kad pagal **Sutartį** pristatytos medžiagos (**Produktas**) – atskiros arba esančios preparatų sudėtyje, buvo užregistruotos pagal atitinkamą tvarką, nustatytą REACH reglamente, ir šią registraciją atliko **Pardavėjas**, jo vienintelis atstovas, arba gamintojas ar importuotojas, sudarantys ankstesnes tiekimo grandinės grandis. **Pardavėjas** pateikia **Pirkėjui** informaciją apie tai, kad pagal **Sutartį** tiekiamos medžiagos buvo užregistruotos, kaip to reikalauja REACH reglamento sąlygos, ir šią registraciją atliko pats **Pardavėjas**, jo vienintelis atstovas, gamintojas ar tiekimo grandinėje dalyvaujantis importuotojas. Be to, **Pardavėjas** patvirtina, kad **Pirkėjo** numatytas cheminių medžiagų naudojimo būdas bus įtrauktas Europos cheminių medžiagų agentūrai teikiamuose registracijos dokumentuose nurodytus naudojimo būdus.
- 11.4. **Šalys** pareiškia, kad sudarydamos **Sutartį** jos nepažeidė jokių įstatų (taisyklių, reikalavimų ir pan.), valstybinės valdžios organų sprendimų, įsakymų, teisės aktų (taip pat vietinių ir individualių), sandorių, teismo sprendimų ir kt.
- 11.5. **Šalys** patvirtina, kad jos yra mokios, joms nėra iškelta bankroto byla, ar pradėtos neteisminės bankroto procedūros, nėra turtinių ginčų teisme, arešto ar kitokio disponavimo jų sąskaitomis ir (arba) turto apribojimų, kurie turėtų esminės įtakos **Šalies** veiklai, taip pat joms nėra žinoma apie jokiais aplinkybėmis, kurios galėtų ateityje iš esmės sumažinti jų galimybes vykdyti įsipareigojimus pagal **Sutartį** ir kad jos sugebės tinkamai įvykdyti **Sutartį**.
- 11.6. **Pardavėjas** patvirtina, kad **Produktas** yra jo nuosavybė, jam nėra atimta ar apribota teisė juo disponuoti, **Produktas** nėra įkeistas, perleistas ar areštuotas, jis nėra jokio teismo proceso, arbitražo ar ginčo objektas ir jokie tretieji asmenys jokių teisių ar pretenzijų į **Produktą** neturi. **Pardavėjas** įsipareigoja apsaugoti **Pirkėją** nuo bet kurių trečiųjų asmenų kaltinimų ar reikalavimų, susijusių su minėtomis teisėmis, ir padengti visas su tuo susijusias **Pirkėjo** patirtas išlaidas (įskaitant atlygį advokatams, baudas ir kt.) žalą.
- 11.7. **Pardavėjas** pareiškia ir garantuoja **Pirkėjui**, kad **Pirkėjui** nebus tiekiamas **Produktas** iš šalių, kurioms taikomas eksporto ar importo embargas.

has been duly executed and validly signed by their authorized persons.

- 11.2. The **Seller** represents that it holds a valid certificate proving that the **Product** sold by the **Seller** is compliant to the sustainability requirements (such certificate shall be issued under ISCC or any other voluntary scheme which is acknowledged by the European Commission for proving compliance with the sustainability criteria and GHG emission savings laid down in Directives 2018/2001/EU). In case of supply of biofuels which meet requirements established in the Directive 2018/2001/EU Annex IX National legal acts should be complied with regards to waste/residue status.
- 11.3. The **Seller** represents that the substances (**Product**) delivered under the **Contract**, whether on their own or in preparations, have been registered in accordance with the applicable procedure established in REACH Regulation, with such registration made by the **Seller** or its sole representative, producer, or importer being the preceding links of the supply chain. The **Seller** shall present information to the **Buyer** that the substances delivered hereunder have been registered in accordance with REACH Regulation by the **Seller** itself or its sole representative, producer or importer being the preceding links of the supply chain. Furthermore, the **Seller** represents and warrants that the uses of substances intended by the **Buyer** will be included among identified uses mentioned in the registration documents submitted to the European Chemicals Agency.
- 11.4. The **Parties** represent that the execution and delivery of this **Contract** has not contravened any articles of association (rules, provisions etc.), decisions and orders of public authorities, legal acts (both local and individual), transactions, court decisions, etc.
- 11.5. The **Parties** represent and warrant that they are solvent, and no bankruptcy proceedings or out-of-court bankruptcy procedures are pending or threatened, and no property disputes are initiated against them, their bank accounts and/or property are free and clear of any encumbrances that might materially affect the performance of the **Contract**, and the **Parties** are not aware of any circumstances that might impair their future abilities to fulfill the obligations under the **Contract**, and the **Parties** will be able to duly execute the **Contract**.
- 11.6. The **Seller** hereby represents and warrants that it is the legal owner of and has full title to the **Product**, and its right to dispose of the **Product** is free and clear of any encumbrances, whereas the **Product** is not subject to any mortgage, pledge or seizure, or any legal dispute, arbitration or similar, and no third **Party** has any rights or claims with respect to the **Product**. The **Seller** undertakes to hold the **Buyer** harmless against any charges or demands brought by third **Parties** in relation to the aforementioned rights and pay all the resulting costs (including lawyer's fees, penalties, etc.) incurred by the **Buyer**.

11.8. Asmens duomenų apsauga:

11.8.1. **Šalys** viena kitai patvirtina, kad vykdydamos šią **Sutartį** ir jos pagrindu priimtus įsipareigojimus, griežtai laikosi visų Europos Sąjungos ir Lietuvos Respublikos teisės aktų reikalavimų dėl asmens duomenų apsaugos.

11.8.2. **Šalys** patvirtina, kad vykdam šią **Sutartį** nei viena **Šalis**, kaip valdytoja, neperduoda duomenų kitai šaliai, kaip tvarkytojai ar bendrai duomenų valdytojai, o jei kils būtinybė kitos šalies valdomus asmens duomenis tvarkyti ar bendrai valdyti – **Šalys** sudarys atskirą sutartį dėl asmens duomenų tvarkymo ar bendro valdymo.

11.8.3. Verslo kontaktai, sutarties vykdytojų kontaktai, vardai ir pavardės, el. pašto adresai ir telefonai gauti **Šalių** vykdam sutartį, kiekvienos iš **Šalies** yra tvarkomi **Sutarties** vykdymo/administravimo tikslais pagal ES 2016/679 Bendrojo duomenų apsaugos reglamento (BDAR) ir Lietuvos Respublikos asmens duomenų teisinės apsaugos įstatymo reikalavimus.

11.9. Tarptautinės ribojančios priemonės ir sankcijos. **Šalys** patvirtina, kad **Sutarties** vykdymas atitiks Jungtinių Tautų, Jungtinių Amerikos Valstijų, Europos Sąjungos ir Lietuvos Respublikos teisės aktuose nurodytus reikalavimus dėl tarptautinių ribojančių priemonių ir sankcijų įgyvendinimo. Sąlygos, nurodytos šiame punkte pažeidimas laikomas esminiu **Sutarties** pažeidimu.

11.10. Dėl kovos su korupcija nuostatų:

11.10.1. Kiekviena iš **Šalių**, patvirtina, kad vykdydama šią **Sutartį** imsis visų atsargumo priemonių ir laikysis visų kompetentingų Lietuvos Respublikos ir Europos Sąjungos institucijų išleistų **Šalims** taikomų kovą su korupcija reglamentuojančių teisės normų tiek kiekviena tiesiogiai, tiek veikdama per jų valdomas ar su jomis susijusias bendroves.

11.10.2. **Šalys** pareiškia, kad savo veikloje taiko kovos su korupcija ir interesų konfliktų valdymo procedūras.

11.10.3. Be to, **Šalys** patvirtina, kad vykdydamos šią **Sutartį** laikysis visų **Šalims** taikomų etikos normas ir kovą su korupcija reglamentuojančių teisės aktų ir vidaus taisyklių reikalavimų atsiskaitymo pagal sandorius, sąnaudų ir išlaidų, interesų konflikto, dovanų teikimo ir priėmimo bei anoniminių pranešimų apie pažeidimus ir išaiškinimu atžvilgiu, tiek veikdamos tiesiogiai, tiek ir per jų valdomas ar su jomis susijusias bendroves.

11.7. The **Seller** represents and warrants to the **Buyer** that it will not supply the **Buyer** with the **Product** from countries under export or import embargo.

11.8. Personal data protection:

11.8.1. The **Parties** hereby represent and warrant to each other that in performance of the present **Contract** and discharge of their obligations assumed hereunder they are in strict compliance with all requirements of the applicable legislation of the European Union and the Republic of Lithuania regulating personal data protection.

11.8.2. The **Parties** hereby represent that in performance of the present **Contract** none of them as the controller shall transfer the data to the other **Party** as a processor or joint data controller, whereas in case of any need to process or jointly control any personal data controlled by the other **Party**, the **Parties** shall conclude a separate agreement on personal data processing or joint control.

11.8.3. Business contacts, contacts of contractors, their full names, email addresses and phone numbers exchanged between the **Parties** for the performance of this **Contract** shall be processed by each **Party** exclusively for the purposes of the performance/administration of the **Contract** observing the requirements set forth in the General Data Protection Regulation (EU) 2016/679 (GDPR) and Law of the Republic of Lithuania on Legal Protection of Personal Data.

11.9. International restrictive measures and sanctions.

The **Parties** hereby represent that the **Contract** will be performed without prejudice to the regulations of the United Nations, the United States of America, the European Union and the Republic of Lithuania governing the implementation of international restrictive measures and sanctions. Failure to comply with this provision shall be deemed to be the material breach of the **Contract**.

11.10. Anti-corruption provisions:

11.10.1. Each and every **Party** confirms that in performance of the present **Contract** it shall exercise due diligence and shall comply with all legal provisions of the European Union and the Republic of Lithuania binding on the **Parties** within the scope of preventing corruption.

11.10.2. Each **Party** declares that it has implemented procedures for corruption prevention and conflict of interest management.

11.10.3. Each of the **Parties** certifies that acting in connection with performance hereof, whether directly or through any business entity controlled by or affiliated with the **Parties**, it shall comply with all requirements and internal regulations applicable to the **Parties** as regards standards of ethical conduct, prevention of corruption, settlement of transactions, costs and expenses in compliance with the law, conflict of interests,

11.10.4. **Šalys** užtikrina, kad sudarydamos ir vykdydamos šią **Sutartį** nei viena iš **Šalių** ar jų savininkai, akcininkai, dalininkai, valdybos nariai, direktoriai, darbuotojai, subrangovai arba joks kitas jų vardu veikiantis asmuo nemokėjo, nesiūlė ar nežadėjo mokėti ir nedavė leidimo tokiam mokėjimui, ir įsipareigoja nemokėti, nesiūlyti ir nežadėti bei neduoti leidimo mokėjimui ar kitokiam lėšų / turto perdavimui, kuris traktuojamas kaip finansinis ar kitoks atlygis arba nauda, tiesiogiai arba netiesiogiai skirta: (i) **Šalies** arba jos valdomos ar su ja susijusios bendrovės valdybos nariui, direktoriui ar kitam darbuotojui arba atstovui; (ii) valstybės tarnautojui, kuris suprantamas kaip fizinis asmuo, vykdomas viešąsias funkcijas, kurių reikšmę apibrėžia teisinė sistema šalies, kurioje vykdoma ši **Sutartis**, ar kurioje įregistruotos **Šalių** buveinės, arba **Šalių** valdomų ar su ja susijusių bendrovių buveinės; (iii) politinei partijai, politinės partijos nariui ar kandidatui į valstybės tarnautojo postą; (iv) atstovui ar tarpininkui kaip atlygį už mokėjimus bet kuriam iš pirmiau (i)-(iii) punktuose įvardytų asmenų; ir (v) bet kuriam kitam asmeniui ar įmonei, tiek tiesiogiai, tiek per jų valdomas ar su jomis susijusias bendroves, siekiant sprendimo, įtakos ar veiksmų, kuriais būtų sukurtos bet kokios su įstatymais nesuderinamos privilegijos, arba siekiant kitų nesąžiningų tikslų, kai tokiais veiksmais pažeidžiami ar būtų pažeisti kovą su korupcija reglamentuojantys teisės aktai, išleisti kompetentingų Lietuvos Respublikos ir Europos Sąjungos institucijų.

11.10.5. **Šalys** įsipareigoja nedelsdamos raštu informuoti viena kitą apie visus šių kovos su korupcija nuostatų pažeidimus. Rašytiniu **Šalies** pareikalavimu kita **Šalis** įsipareigoja teikti informaciją ir atsakymus į kitos **Šalies** pagrįstus klausimus, susijusius su **Sutarties** vykdymu pagal kovos su korupcija nuostatas.

11.10.6. **Šalys** patvirtina, kad šios **Sutarties** vykdymo laikotarpiu kiekvienam sąžiningai veikiančiam asmeniui suteiks galimybę anonimiškai pranešti apie pažeidimus elektroniniu paštu: anonim@orlenlietuva.lt arba telefonu +370-800-90008.

11.10.7. Įtarus, kad bet kurios iš **Šalių** atstovų veikla, susijusi su šia **Sutartimi** ar jos vykdymu, gali turėti korupcijos požymių, **Šalys** įsipareigoja bendradarbiauti tokių atvejų aplinkybėms išsiaiškinti.

11.10.8. **Šalis** patvirtina, kad susipažino ir laikysis AB ORLEN Lietuva galiojančių Dovanų teikimo ir priėmimo taisyklių, kurios pateiktos internetiniame tinklapyje: <https://www.orlenlietuva.lt/LT/OurOffer/Forcontractors/Puslapiai/default.aspx>.

giving and accepting gifts, anonymous reporting, and clarification of irregularities.

11.10.4. The **Parties** ensure that in conclusion and performance of the present **Contract** none of them or their owners, shareholders, stockholders, members of the management board, directors and other staff members, subcontractors or other persons acting on their behalf have/has not made, proposed, promised, authorized to make and shall not make, propose, promise, or authorize to make any payment or another transfer constituting a financial or any other benefit directly or indirectly to any of the following: (i) any member of the management board, director or other staff member or agent of a given **Party** or of any business entity controlled by or affiliated with the **Parties**; (ii) a public official understood as a natural person performing a public function within the meaning given to this term in the legal system of a country in which the present **Contract** is performed or in which the registered offices of the **Parties** or any business entity controlled by or affiliated with the **Parties** are located; (iii) any political party, member of a political party, or candidate for a post in a state office; (iv) any agent or intermediary in exchange for payment to anyone of the persons mentioned in (i)-(iii) above; and (v) any other natural person or legal entity, whether directly or through any business entity controlled by or affiliated with the **Parties**, in order to obtain their decision or actions which may result in any privilege inconsistent with law or for any other improper purpose, if such action breaches or would be in breach of the legislative of the European Union and the Republic of Lithuania within the scope of prevention of corruption.

11.10.5. The **Parties** undertake to immediately inform each other in writing about the cases of breaching provisions of the Anti-Corruption Clause. At the written request of any **Party**, the other **Party** undertakes to provide information and answers to reasonable questions of the other **Party** related to the performance of the **Contract** within the scope of the Anti-Corruption Clause.

11.10.6. Each of the **Parties** confirm that in performance of this **Contract** it shall enable each person acting in good faith to report breaches on an anonymous basis by e-mail anonim@orlenlietuva.lt or by phone +370-800-90008..

11.10.7. In case of suspicions of corrupt actions made in connection with the present **Contract** or its performance by any representatives of the **Parties**, the **Parties** shall cooperate in good faith for examining the circumstances of such cases.

11.10.8. The **Party** confirms that it has read and will abide by the Rules of Gift Giving and Acceptance of the AB "ORLEN Lietuva", which are available on the website:

12. ORLEN kapitalo grupės nuostata

Šios **Sutarties Šalys** siekia plėsti bendradarbiavimą tarp **Pardavėjo** ir ORLEN kapitalo grupės bendrovių. ORLEN kapitalo grupės bendrovėse atsiradus poreikiui įsigyti tokių pačių prekių ir (ar) paslaugų, kaip ir pagal šią **Sutartį**, **Pardavėjas** įsipareigoja ORLEN kapitalo grupės bendrovėms pasiūlyti ne mažiau palankias pardavimo sąlygas, nei nustatyta šioje **Sutartyje**. Biokomponentų sutarčių atveju tokios sąlygos taikomos FCA sąlygomis (pagal INCOTERMS 2020).

Šioms nuostatomis įgyvendinti:

12.1 **Pardavėjas** sutinka su tuo, kad šios **Sutarties** turinį AB ORLEN Lietuva turi teisę atskleisti ORLEN kapitalo grupės bendrovėms ir kad šios bendrovės bei AB ORLEN Lietuva gali reguliariai keisti informacija apie apyvartą pagal su **Pardavėju** sudarytas sutartis.

12.2 **Pardavėjas** įsipareigoja sudaryti atskirą sutartį komercinėmis sąlygomis FCA (INCOTERMS 2020), ne mažiau palankiomis nei nustatytos šioje **Sutartyje**.

12.3 Tuo atveju, jei tarp **Pardavėjo** ir ORLEN kapitalo grupės bendrovės jau yra sudarytos sutartys dėl šios **Sutarties** dalyko, **Pardavėjas** įsipareigoja pakoreguoti tokių jau sudarytų sutarčių sąlygas pagal šios **Sutarties** sąlygas ir nuostatas, kad jos būtų ne mažiau palankios nei šios **Sutarties** sąlygos.

12.4 AB ORLEN Lietuva ir ORLEN kapitalo grupės bendrovės kiekviena atskirai atsako už savo veiksmus ar neveikimą pagal atskiras sutartis ar susitarimus, jų sudarytus su **Pardavėju**. AB ORLEN Lietuva neprisiima atsakomybės už jokiais sumas, kurias ORLEN kapitalo grupės bendrovės turi sumokėti **Pardavėjui** ir, atitinkamai, bendrovė neprisiima atsakomybės už jokiais sumas, kurias AB ORLEN Lietuva turi sumokėti **Pardavėjui**.

13. Baigiamosios nuostatos Teisė ir ginčų sprendimas

13.1. Ši **Sutartis** sudaryta vadovaujantis Lietuvos Respublikos teise, išskyrus kolizinės teisės normas reglamentuojančias nuostatas bei 1980 m. JT Konvenciją dėl tarptautinio prekių pirkimo-pardavimo sutarčių, jei taikytina.

13.2. Bet kokią ginčą, nesutarimą ar reikalavimą, kylantį iš šios **Sutarties** ar susijusį su **Sutartimi**, **Sutarties** pažeidimu, nutraukimu ar galiojimu, **Šalys** sprendžia geranoriškų derybų būdu. Nesusitarus, per 30 (trisdešimt) kalendorinių dienų ginčas yra perduodamas spręsti Vilniaus komercinio arbitražo teismui. Arbitrų skaičius – 3 (trys). Arbitrai paskiriami pagal Vilniaus komercinio arbitražo

<https://www.orldenlietuva.lt/EN/ForBusiness/DocumentsForContractors/Pages/default.aspx>.

12. ORLEN Capital Group clause

The will of the **Parties** to this **Contract** is to expand cooperation between the **Seller** and companies from the ORLEN Capital Group.

In the event of a need to purchase services and/or goods that are the subject of this **Contract** by companies from ORLEN Capital Group, the **Seller** undertakes to offer trade terms and conditions to companies from ORLEN Capital Group, which are no less favourable than those set forth in the Contract. For biocomponents Agreements, such terms and conditions shall be offered on an FCA basis (INCOTERMS 2020).

For the implementation of the above:

12.1 The **Seller** agrees on disclosure of the content of the **Contract** by AB ORLEN Lietuva to the companies from ORLEN Capital Group and transfer of the information on ongoing basis between those Companies and AB ORLEN Lietuva regarding the level of turnover achieved in connection with conclusion of agreements with the **Seller**.

12.2 The **Seller** is undertakes to conclude a separate agreement on the commercial terms and conditions on an FCA basis (INCOTERMS 2020) that are no less favourable than those agreed upon in this **Contract**

12.3 In the event that framework agreements covering the subject matter of this **Contract** have previously been concluded between the **Seller** and a company of the ORLEN Capital Group, the **Seller** undertakes to adjust such agreements so that their terms and conditions are no less favourable than those resulting from this **Contract**.

12.4 AB ORLEN Lietuva and entities from ORLEN Capital Group shall bear several and not joint liability for all acts or omissions under individual agreements concluded by them with the Seller, in particular AB ORLEN Lietuva will not be held liable for payment of any amounts that ORLEN Group entities are obliged to pay to the **Seller** and the Company will not be held liable for payment of any amounts that AB ORLEN Lietuva is obliged to pay to the **Seller**.

13. Final Provisions Applicable Law and Settlement of Disputes

13.1. This **Contract** has been concluded in accordance with the law of the Republic of Lithuania, except for the conflict-of-law provisions and the United Nations Convention on Contracts for the International Sale of Goods (1980) (if applicable).

13.2. The **Parties** shall settle all disputes, controversies or claims arising from or related to this **Contract**, its breach, termination or validity by amicable means. In case of failure to reach an agreement within 30 (thirty) calendar days, the matter shall be referred to Vilnius Court of Commercial Arbitration. Number of

teismo arbitražo procedūros reglamentą, Teismo posėdžius rengiant Vilniaus mieste lietuvių kalba, taikant Lietuvos Respublikos teisę.

Sutarties galiojimas, pakeitimai, nutraukimas

13.3. **Sutartis** įsigalioja ją **Šalis** pasirašius ir galioja [redacted] Pasirašyta [redacted] ir vienos **Šalies** el. paštu kitai **Šaliai** nusiųsta **Sutartis** ir susitarimai dėl jos priedų ar pakeitimų laikomi galiojančiais, tačiau **Šalys** privalo apsikeisti tokių dokumentų originalais per protingą laikotarpį, kuris negali viršyti 30 (trisdešimt) dienų nuo šių dokumentų siuntimo (gavimo) el.paštu dienos.

13.4. **Šalis** pasirašius **Sutartį**, visi ankstesni susitarimai ir susirašinėjimas nustoja galioti.

13.5. Visi **Sutarties** pakeitimai, papildymai ir priedai sudaromi raštu ir tinkamai pasirašomi įgaliotų **Šalių** atstovų. Visi tinkamai sudaryti **Sutarties** pakeitimai, papildymai ir priedai galioja ir sudaro neatskiriama **Sutarties** dalį.

13.6. Paskelbus naujus teisės aktus ar esamų teisės aktų pakeitimus, kurie turi įtakos **Sutarčiais**, įskaitant teisės aktų reikalavimus, susijusius su privalomu biodegalų įmaišymu į parduodamus degalus ir (arba) su biodegalų atitikties tvarumo kriterijams kontrolės ir (ar) sertifikavimo tvarka, **Pirkėjas** turi teisę inicijuoti derybas, o **Pardavėjas** įsipareigoja dalyvauti derybose dėl **Sutarties** sąlygų. **Šalis** nepavykus susitarti per 30 (trisdešimt) kalendorinių dienų nuo derybų inicijavimo, **Pirkėjas** turi teisę **Sutartį** nedelsiant, nesikreipiant į ginčus nagrinėjančią instituciją, vienašališkai nutraukti. Jokie **Pardavėjo** nuostoliai ar išlaidos tokio nutraukimo atveju nėra atlyginami.

13.7. **Pardavėjui** pažeidus **Pirkėjo** intelektualinės nuosavybės teises ir (arba) įsipareigojimus dėl **Pirkėjo** įvaizdžio apsaugos, **Pirkėjas** turi teisę nutraukti **Sutartį** ir pareikalauti atlyginti susijusias išlaidas ir nuostolius (įskaitant, bet neapsiribojant ir išlaidas bei nuostolius, sudarius **Pakaitinę sutartį** ir nupirkus **Produktą** pagal kitą sandorį).

13.8. Be to, **Sutartis** prieš jos terminą gali būti nutraukta:

13.8.1. abipusiu **Šalių** susitarimu;

13.8.2. jei **Šalis** pažeidžia **Sutartį** ir po pirmojo įspėjimo pažeidimo neištaiso arba ir toliau pažeidžia **Sutartį**, kita **Šalis** turi teisę nedelsdamas, nesikreipiant į ginčą nagrinėjančią instituciją, nutraukti **Sutartį**. Maksimalus laikotarpis, skiriamas pažeidimui ištaisyti, yra 14 (keturiolika) kalendorinių dienų nuo įspėjimo datos;

arbitrators –3 (three). The arbitrators shall be appointed in accordance with the Arbitration Rules of Vilnius Court of Commercial Arbitration, with court hearings held in Vilnius in the Lithuanian language in accordance with the law of the Republic of Lithuania.

Validity, amendment and termination of the Contract

13.3. The **Contract** shall become effective upon its signature by the **Parties**, and shall continue in full force and effect until [redacted]. Once signed and exchanged between the **Parties** by email, this **Contract** and its amendments or supplements shall be deemed valid; however, the **Parties** shall be obliged to exchange the originals within a reasonable period of time, which shall not exceed 30 (thirty) days after these documents are sent (or received) by email.

13.4. All previous agreements and correspondence between the **Parties** shall cease to be effective after the signature of the present **Contract** by the **Parties**.

13.5. All amendments, supplements and annexes to the **Contract** shall be made in writing and duly signed by the authorized representatives of the **Parties**. All duly executed amendments, supplements and annexes to the present **Contract** shall be valid and make an integral part hereof.

13.6. If any new legal acts are published, or the effective legal acts modified in a way affecting the **Contract**, including the legal provisions related to mandatory blending of biocomponents into fuel, and/or control and/or certification of biofuels for compliance with the sustainability requirements, the **Buyer** shall be entitled to initiate negotiations on the terms and conditions of the **Contract**, while the **Seller** shall be under obligation to participate in such negotiations. In case of failure by the **Parties** to reach an agreement within 30 (thirty) calendar days after initiation of negotiations, the **Buyer** shall be entitled to immediately terminate the **Contract** unilaterally and without recourse to a dispute settlement body. In such case the **Seller** shall not be compensated for any losses or costs.

13.7. In the event of breach by the **Seller** of its intellectual property rights and/or the **Buyer's** image protection obligations, the **Buyer** shall be entitled to terminate this **Contract** and demand the **Seller** to compensate all resulting costs and losses (including *inter alia* costs and losses associated with a **Substitute Contract** conclusion and purchase of the **Product** under other transaction).

13.8. Furthermore, this **Contract** may be subject to early termination in the following cases:

13.8.1. by mutual agreement of the **Parties**;

13.8.2. by either **Party** entitled to terminate the **Contract** with immediate effect and without recourse to a dispute resolution body in case of breach by the other **Party** and its failure to remedy such breach after the first notice, with continued

13.8.3. Kitais **Sutartyje** ir įstatymuose numatytais atvejais.

13.9. Nutraukus **Sutartį**, abi **Šalys** privalo įvykdyti savo pareigas, atsiradusias ir neužbaigtas vykdyti iki **Sutarties** nutraukimo dienos.

13.10. Nutraukus **Sutartį** arba jai pasibaigus, konfidencialumo sąlygos bei sąlygos, reglamentuojančios atsiskaitymą už suteiktas paslaugas, lieka galioti iki visiško jų įvykdymo.

Kitos sąlygos

13.11. Jei kuri nors **Sutarties** dalis dėl kurios nors priežasties pripažįstama negaliojančia, likusios **Sutarties** nuostatos lieka galioti ir saisto **Šalis**. Tokiu atveju **Šalys** įsipareigoja vykdyti **Sutartį** gera valia ir pagal jos tikslą.

13.12. **Sutartis** sudaroma anglų ir lietuvių kalbomis, dviem vienodą galią turinčiais egzemplioriais (po vieną egzempliorių kiekvienai **Šaliai**). Jeigu yra neatitikimų tarp **Sutarties** teksto anglų ir lietuvių kalba, vadovaujamosi **Sutarties** tekstu, sudarytu lietuvių kalba.

13.13. **Sutartis**, visi **Sutarties** pakeitimai, papildymai ir priedai sudaromi raštu ir tinkamai pasirašomi įgaliotų **Šalių** atstovų fiziniu arba kvalifikuotu elektroniniu parašu, pasirašant lokaliai **Šalių** kompiuteriuose arba **Šalių** sistemose naudojant **Šalių** suderintą elektroninio dokumento formatą.

13.14. **Šalys** el. paštu informuos vieną kitą apie paskirtus asmenis, atsakingus už **Sutarties** vykdymą.

13.15. **Šalių** pranešimai pagal **Sutartį** sudaromi raštu ir laikomi tinkamai pristatytais išsiuntus juos registruotu laišku arba el. paštu (patvirtinant gavimą) arba pristčius **Sutartyje** nurodytais **Šalių** adresais arba pateikus bet kuriomis priemonėmis, kuriomis galima fiksuoti pranešimo išsiuntimą ir gavimą.

13.16. **Šalys** per 5 (penkias) kalendorines dienas privalo informuoti viena kitą apie pasikeitusius jų juridinius adresus, kontaktinius duomenis, banko rekvizitus ir kitą reikšmingą informaciją, kurie turi įtakos **Sutarties** vykdymui.

13.17. Pardavėjo įsipareigojimai pagal **Sutartį** yra susiję su jo juridiniu statusu, gamybos įrenginiais, turimais sertifikatais ir licencijomis ir todėl negali būti perleisti jokiai kitai įmonei, nebent **Pardavėjas** gavo **Pirkėjo** išankstinį rašytinį sutikimą. Be to, **Pardavėjas** negali perleisti savo teisių ir įsipareigojimų pagal **Sutartį** kitam ūkio subjektui dėl dalies ar visos įmonės, su kuria yra susijusi **Sutartis**, pardavimo ar perdavimo kitam ūkio subjektui dėl susijungimo, padalijimo, atsiskyrimo, kontrolės perdavimo, pasikeitusio juridinio statuso, reorganizacijos, restruktūrizavimo, įmonės perleidimo ar sujungimo sandorių, nebent tam buvo gautas išankstinis **Pirkėjo** sutikimas. Jei **Pardavėjas** tai padaro be **Pirkėjo** sutikimo, arba susiklosčius tam tikroms aplinkybėms įmonė, kuri yra susijusi su **Sutartimi**, yra perduodama kitam ūkio subjektui, arba kitas ūkio subjektas įgyja teisę kontroliuoti įmonę,

breaching of the **Contract**. The maximum period to remedy a breach shall be 14 (fourteen) calendar days from the date of a relevant notice;

13.8.3. in other cases set forth in the **Contract** or established by the applicable legislation.

13.9. In case of the **Contract** termination, both **Parties** hereto shall continue their obligations incurred and outstanding before the date of the termination.

13.10. In case of the **Contract** termination or expiry, the provisions governing confidentiality and payment for services shall survive and continue until their complete discharge by the **Parties**.

Other provisions

13.11. If any part of the **Contract** is declared invalid for any reason, the remaining provisions of the **Contract** shall be valid and binding upon the **Parties**. In such case the **Parties** undertake to perform the **Contract** in good will and serving its purpose.

13.12. The present **Contract** has been executed in English and Lithuanian, in two counterparts of equal legal effect (one for each of the **Parties**). In case of any discrepancies between the wordings in English and Lithuanian, the wording in Lithuanian language shall prevail.

13.13. **Contract**, all amendments, supplements and annexes to the **Contract** shall be made in writing and duly signed by the authorized representatives of the **Parties** physically (scans admissible) or using electronic signature using an electronic document format agreed by the **Parties**.

13.14. The **Parties** shall notify each other by email of the persons responsible for the performance of this **Contract**.

13.15. Communication between the **Parties** under this **Contract** shall be made in writing and considered duly delivered if sent by registered mail or e-mail (with acknowledgment of receipt), or delivered in hand to the addresses of the **Parties** specified in the **Contract**, or sent by any other means enabling to track the delivery and receipt.

13.16. The **Parties** shall inform each other within 5 (five) calendar days about any changes in their legal address, contact data, bank details and other significant information that may affect the performance of the **Contract**.

13.17. The rights and obligations of the **Seller** under the **Contract** are related to its legal status, production assets as well as certificates and licenses held, and cannot be transferred to other entities, unless the **Seller** has obtained prior written consent of the **Buyer**. Furthermore, the **Seller** shall not assign its rights and obligations under the **Contract** by reason of any sale or transfer to another entity of the whole or a part of the company, to which the **Contract** relates, as a result of or in connection with merger, division, separation, change of control, change of legal status, transformation or restructuring, transfer or merger transaction associated with that company, unless prior written consent of the **Buyer** is obtained. In case the **Seller** performs the above

Pirkėjas gali nedelsdamas nutraukti iki to momento neįvykdytą sutarties dalį ir pareikalauti **Pardavėjo** kompensuoti pakaitinės sutarties sudarymo išlaidas. Tokiu atveju, nutraukus sutartį, nutraukiami ir visi kiti komerciniai susitarimai bei nebevykdomi įsipareigojimai pristatyti numatytus likusius produkto kiekius.

- 13.18. Nė viena **Šalis** neturi teisės perleisti savo sutartinių teisių ir įsipareigojimų tretiesiems asmenims be kitos **Šalies** išankstinio rašytinio sutikimo. Kilus ginčui, rašytinis paštu išsiųstas pranešimas laikomas gautu per 5 (penkias) kalendorines dienas, o el. paštu darbo laiku išsiųstas rašytinis pranešimas (patvirtinant jo gavimą) laikomas gautu jo išsiuntimo dieną.
- 13.19. **Šalis** nedelsiant, bet ne vėliau kaip per 72 val., turi informuoti raštu AB „ORLEN Lietuva“ apie esminius **Šalies** finansinės būklės pasikeitimus, galinčius turėti įtakos **Sutarties** vykdymui, ir nacionalinių ar tarptautinių sankcijų pritaikymą **Šaliai** ar jos akcininkams bei akcininkų akcininkams, jų valdybų (stebėtojų tarybų, jei tokios yra), nariams ar vadovams.
- 13.20. **Šalys** pareiškia, kad jos perskaitė **Sutartį**, suprato jos turinį ir padarinius ir sutinka su šia **Sutartimi** kaip atitinkančia jų tikrąją valią ir ketinimus.
- 13.21. Priedai sudaro neatskiriamą **Sutarties** dalį.

Priedai:

1. AB ORLEN Lietuva **Produkto** reglamentuojančios taisyklės ir specifikacijos.
2. **Grafiko** forma.
3. Reikalavimai **Pardavėjo** transporto priemonėms.
4. **Komercinio susitarimo** forma.
5. Dėl viešai neatskleistos informacijos atskleidimo
6. **Preliminaraus grafiko** forma.
7. Mėnesinis tiekėjo patvirtinimas dėl produktų kilmės.

PIRKĖJAS

AB ORLEN Lietuva

Mažeikių g. 75, Juodeikių k.

LT-89453 Mažeikių r. sav.

Lietuva

Įmonės kodas: 166451720

PVM kodas: LT664517219

Tel.: +370 443 92827

Banko rekvizitai:

IBAN: (USD): LT532140030000099185

IBAN: (EUR): LT902140030000099198

Bankas: Luminor Bank AS Lietuvos skyrius, Konstitucijos pr. 21A, 03601, Vilnius, Lietuva,

Banko SWIFT kodas: AGBLLT2X.

PARDAVĖJAS

action without prior approval of the **Buyer**, or if under certain circumstances the company, to which the **Contract** relates, is transferred to another entity, or other entity acquires control over that company, the **Buyer** shall have the right to immediately terminate the part of the **Contract** which remains not fulfilled at the time of such termination and to charge the **Seller** with costs associated with the conclusion of a **Substitute Contract**. In this case, the **Contract** is terminated together with all other **Commercial Agreements**, and obligations related to remaining undelivered amounts of the **Product** shall not be performed.

- 13.18. The **Parties** shall not assign their rights and obligations under this **Contract** to any third party without prior written consent of the other **Party**. In case of any dispute, a written notice sent by post shall be deemed received within 5 (five) calendar days, and a written notice sent by email during working hours (with acknowledgment of receipt) shall be considered received on the day it is sent.
- 13.19. The **Party** shall immediately, but no later than within 72 hours, notify AB ORLEN Lietuva in writing of any material changes in its financial position which may affect the **Contract** performance as well as of any national or international sanctions imposed on the **Party** or its shareholders, or members of the Board or managers (or Supervisory Board if there is such).
- 13.20. The **Parties** represent that they have read the **Contract**, understood its contents and consequences, and accepted the **Contract** as meeting their true will and intentions.
- 13.21. Annexes constitute an integral part of the **Contract**.

Annexes:

1. **Product** regulations and specifications for AB “ORLEN Lietuva”;
2. Sample Form of **Schedule**;
3. Requirements for the **Seller’s** Vehicles;
4. Sample Form of **Commercial Agreement**;
5. Inside Information Disclosure
6. Sample Form of **Provisional Schedule**;
7. Monthly supplier statement confirming origin of products.

BUYER:

AB “ORLEN Lietuva”,

Mažeikių St. 75, Juodeikiai Village

LT-89453 Mažeikiai Distr. Municipality

Lithuania

Company code: 166451720

VAT number: LT664517219

Tel.: +370 443 92827;

Bank details:

IBAN: (USD): LT532140030000099185

IBAN: (EUR): LT902140030000099198

Bank: Luminor Bank AS Lithuanian Branch, Konstitucijos Ave. 21A, LT-03601 Vilnius, Lithuania.

SWIFT: AGBLLT2X.

SELLER:

**PIRKĖJO ATSTOVAI /
BUYER'S REPRESENTATIVES**

**PARDAVĖJO ATSTOVAI /
SELLER'S REPRESENTATIVES**

1 priedas

AB „ORLEN Lietuva“ Produktą reglamentuojančios taisyklės ir specifikacijos

1. Kokybė

1. **Pardavėjas** garantuoja, kad **Produktas** atitinka reikalavimus, nustatytus šiuose standartuose bei teisės aktuose:
 - 1.1. taikomas standartas LST EN 14214;
 - 1.2. Europos Parlamento ir Tarybos direktyvose 98/70 ir 2018/2001/ES;
 - 1.3. Lietuvos Respublikoje vartojamų naftos produktų, biodegalų ir skystojo kuro privalomuosiuose kokybės rodikliuose, patvirtintuose Lietuvos Respublikos energetikos ministro, Lietuvos Respublikos aplinkos ministro, Lietuvos Respublikos susisiekimo ministro 2010 m. gruodžio 22 d. įsakymu Nr. 1-348/D1-1014/3-742.

2. **Pardavėjas** įsipareigoja pirkti ir naudoti priedus, užtikrinančius **Produkto** kokybės atitiktį **Sutartyje** keliamiems reikalavimams:

2.1. **Pardavėjo Pirkėjui** pristatomo **Produkto** sudėtyje turi būti priedų, užtikrinančių **Produkto** ribinę filtruojamumo temperatūrą (RFT, EN 116):

- ne daugiau - (minus) 10 °C gegužės 1 d. – rugsėjo 10 d. laikotarpiu, jei **Produkto** be priedų RFT yra ne aukštesnė kaip (minus) 10 °C;
- ne daugiau - (minus) 15 °C balandžio 1 d. – balandžio 30 d. ir rugsėjo 11 d. – spalio 31 d. laikotarpiu, jei **Produkto** be priedų RFT yra ne aukštesnė kaip - (minus) 10 °C;
- ne daugiau - (minus) 20 °C kovo 1 d. – kovo 31 d. ir lapkričio 1 d. – lapkričio 30 d. laikotarpiu, jei **Produkto** be priedų RFT yra ne aukštesnė kaip - (minus) 10 °C;
- ne daugiau - (minus) 26 °C lapkričio 11 d. – vasario 28 (29) d. laikotarpiu, jei **Produkto** be priedų RFT yra ne aukštesnė kaip - (minus) 10 °C.

2.2. **Pardavėjas** atsižvelgs į **Pirkėjo Pardavėjui** rekomenduojamus naudoti žematemperatūrinės charakteristikas gerinančius priedus (depresantus), oksidacinį stabilumą gerinančius priedus bei mikrobiologinį užterštumą eliminuojančius priedus (biocidą). Informaciją apie **Produkto** gamyboje rekomenduojamus naudoti priedus **Pirkėjas Pardavėjui** pateiks el. paštu.

RFT ir FBT parametrai bei monogliceridų kiekio reikalavimai keičiami **Šalių** sutarimu arba tais atvejais, kai griežtesni reikalavimai nei numatyti **Sutartyje** tampa privalomi pagal naujausius galiojančius LST EN 14214 ir Lietuvos Respublikoje vartojamų naftos produktų, biodegalų ir skystojo kuro privalomuosius kokybės rodiklius, patvirtintų Lietuvos Respublikos energetikos ministro, Lietuvos Respublikos aplinkos ministro, Lietuvos Respublikos susisiekimo ministro

Annex 1

Product regulations and specifications for AB “ORLEN Lietuva”

1. Quality

1. The **Seller** guarantees that the **Product** meets the requirements established in the following standards and legislation:
 - 1.1. Applicable standard LST EN 14214;
 - 1.2. Directives 98/70 and 2018/2001/EU of the European Parliament and of the Council;
 - 1.3. *Mandatory Quality Indicators for Petroleum Products, Biofuels and Liquid Fuels used in the Republic of Lithuania* approved by the 22 December 2010 Order No. 1-348/D1-1014/3-742 of the Minister of Energy, Minister of Environment, and Minister of Transport and Communications of the Republic of Lithuania.

2. The **Seller** is obliged to buy and use additives that ensure the **Product** compliance with the quality requirements set forth in the **Contract**:

2.1. The **Product** delivered by the **Seller** to the **Buyer** shall contain additives that ensure the following cold filter plugging point (CFPP, EN 116) of the **Product**:

- Max (minus) -10°C during the period from 1st May to 10th September, provided that CFPP of the **Product** without additives does not exceed (minus) 10 °C;
- Max (minus) -15°C during the period from 1st April to 30th April and from 11th September to 31st October, provided that CFPP of the **Product** without additives does not exceed (minus) -10°C;
- Max (minus) -20°C during the period from 1st March to 31st March and from 1st November to 30th November, provided that CFPP of the **Product** without additives does not exceed (minus) -10°C;
- Max (minus) -26°C during the period from 11th November to 28th (29th) February, provided that CFPP of the **Product** without additives does not exceed (minus) -10°C.

2.2. The **Seller** shall take into consideration the **Buyer's** recommendations on use of the additives improving low temperature characteristics (depressants), the oxidation stability enhancing additives (antioxidants), and microbiological contamination eliminating additives (biocide). The information on the recommended additives will be notified by the **Buyer** to the **Seller** by e-mail.

2.3. The CFPP and FBT parameters as well as monoglyceride content may be changed by mutual agreement of the **Parties** or where stricter requirements than those specified in this **Agreement** become mandatory under the latest effective LST EN 14214 and *Mandatory Quality Indicators for Petroleum Products, Biofuels and Liquid Fuels used in the Republic of Lithuania* approved by the 22 December 2010 Order No 1-348/D1-1014/3-742 of the Minister of

2010 m. gruodžio 22 d. įsakymu Nr. 1-348/D1-1014/3-742, reikalavimus. RRME oksidaciniam stabilumui pagerinti į RRME gamybos metu ar prieš sandėliuojant įmaišyti atsparumą oksidacijai didinančių priedų, kad būtų užtikrintas ≥ 10 val. **Produkto** oksidacinis stabilumas stabilumas prie 110 °C temperatūros.

2. Produkto specifikacijos

Produktas turi atitikti aktualios redakcijos (įskaitant esamus ir būsimus pakeitimus) LST EN 14214 reikalavimus ir atitikti reikalavimus, nurodytus šioje specifikacijoje (lentelė Nr.1).

Energy, Minister of Environment, and Minister of Transport and Communications of the Republic of Lithuania.

2.4. In order to improve the oxidation stability of FAME, the oxidation stability enhancing additives ensuring the oxidation stability of the **Product** for at least 10 hours at 110 °C shall be added during FAME production or prior to its storage.

2. Product specifications

The Product shall meet the requirements of the latest revision of LST EN 14214 (including any existing and future amendments), and requirements provided in this Specification (Table 1).

1 lentelė/Table 1

Parametras / Characteristic	Mat.vnt. / UOM	Ribos / Limits		Tyrimo metodai / Test methods *
		Min. / min.	Max. / max.	
Riebalų rūgščių metilesterių kiekis / Fatty acid methyl esters content	% (m/m)	96,5	-	EN 14103
Tankis, esant 15 °C **/ Density at 15 °C **	kg/m ³	860	900	EN ISO 3675 EN ISO 12185
Klampa, esant 40 °C *** / Viscosity at 40 °C ***	mm ² /s	3,50	5,00	EN ISO 3104 EN 16896
Pliūpsnio temperatūra / Flash point	°C	101	-	EN ISO 2719 EN ISO 3679
Cetatinis skaičius / Cetane number	-	51,0	-	EN ISO 5165 EN 16715 EN 15195 EN 17155
Vario plokštelės bandymas (3 h esant 50 °C) / Copper strip corrosion (3 h at 50 °C)	Vertinimas / Rating	Korozijos laipsnis / Corrosion class 1		EN ISO 2160
Atsparumas oksidacijai, esant 110 °C / Oxidation stability (at 110 °C)	h	10,0	-	EN 14112 EN 15751
Rūgščių skaičius / Acid value	mg KOH/g	-	0,50	EN 14104
Jodo skaičius / Iodine value	g jodo/100 g g iodine/100g	-	120	EN 14111 EN 16300
Linoleno rūgšties metilesterio kiekis / Linolenic acid methyl ester	% (m/m)	-	12,0	EN 14103
Polinesočiųjų (≥ 4 dvigubos jungtys) metilesterių kiekis / Polyunsaturated (≥ 4 double bonds) methyl esters	% (m/m)	-	1,00	EN 15779
Metanolio kiekis / Methanol content	% (m/m)	-	0,20	EN 14110
Monogliceridų kiekis / Monoglyceride content	% (m/m)	-	0,30	EN 14105
Digliceridų kiekis / Diglyceride content	% (m/m)	-	0,20	EN 14105

Trigliceridų kiekis / Triglyceride content	% (m/m)	-	0,20	EN 14105
Laisvo glicerolio kiekis / Free glycerol	% (m/m)	-	0,02	EN 14105 EN 14106
Bendras glicerolio kiekis / Total glycerol	% (m/m)	-	0,25	EN 14105
Vandens kiekis / Water content	% (m/m)	-	0,030	EN ISO 12937
Visuminių teršalų kiekis / Total contamination	mg/kg	-	24	EN 12662-2
Sulfatinių pelenų kiekis / Sulfated ash content	% (m/m)	-	0,02	ISO 3987
Sieros kiekis / Sulfur content	mg/kg	-	10,0	EN ISO 20846 EN ISO 20884 EN ISO 13032
I-os grupės metalų kiekis (Na + K) / Group I metals (Na + K)	mg/kg	-	5,0	EN 14108 EN 14109 EN 14538
II-os grupės metalų kiekis (Ca + Mg) / Group II metals (Ca + Mg)	mg/kg	-	5,0	EN 14538
Fosforo kiekis / Phosphorus content	mg/kg	-	4,0	EN 14107 EN 16294
Drumstimosi temperatūra / Cloud point	°C	-	-5	EN ISO 3015 EN ISO 22995
Filtro blokavimosi tendencija (FBT) / Filter Blocking Tendency (FBT)	-		2,5	IP 387 (B)
Mikrobiologinis užterštumas / Microbiological contamination	bakterijų kolonijų skaičius/l kuro / Bacterial Colony Count (CFU/L)	-	0 kolonijų CFU/l < 4000	IP 613

* – Visų šiame Europos standarte nurodytų tyrimų metodų preciziškumą apima EN ISO 4259 standarto serijose nustatytas preciziškumas. Ginčo atveju vadovaujamas EN ISO 4259-2 standarto serijose aprašyta ginčo sprendimo ir rezultatų interpretavimo, atsižvelgiant į tyrimo metodo preciziškumą, procedūra. / All test methods referred to in this European Standard include a precision statement according to the EN ISO 4259 series. In cases of dispute, the procedures described in EN ISO 4259-2 series shall be used for resolving the dispute and interpretation of the results based on test method precision.

** – Tankis gali būti nustatytas esant 20 °C - 60 °C temperatūros diapazonui / Density may be measured over a range of temperatures from 20 °C to 60 °C.

*** – Jei ribinė filtruojamumo temperatūra (RFT) yra -20 °C arba žemesnė, -20 °C temperatūroje išmatuota klampa turi būti ne didesnė kaip 48 mm²/s. Tokiu atveju gali būti taikomas EN ISO 3104 be tikslumo duomenų, nes dvifazė sistema pasižymi neniutoninėmis savybėmis. / If CFPP is -20 °C or lower, the viscosity measured at -20 °C shall not exceed 48 mm²/s. In this case, EN ISO 3104 is applicable without the precision data owing to non-Newtonian behavior in a two-phase system

Annex 2. Sample form of Schedule*Grafikas / Schedule**Riebalų rūgščių metilesteriai / Fatty Acid Methyl Esters*

Tiekėjas/Supplier:

Sutarties Nr./Contract No.:

Produkto tipas/Product type:

Mėnesio bendras kiekis/Total monthly quantity:

Parengta/Prepared on:

Revizija/Revision:

Year Month/Day	tonage	DAP ORLEN Lietuva		DAP Kaunas		TOTAL		Notes
		trucks	tons	trucks	tons	trucks	tons	
1								
2								
3								
4								
5								
6								
7								
8								
9								
10								
11								
12								
13								
14								
15								
16								
17								
18								
19								
20								
21								
22								
23								
24								
25								
26								
27								
28								
29								
30								
Total								

3 priedas.

Reikalavimai Pardavėjui (Pardavėjo vežėjui) ir jo transporto priemonėms

Pardavėjo (Pardavėjo vežėjo) įsipareigojimai:

1. **Pirkėjo** teritorijoje iškrovimo darbai gali būti pradėti tik dalyvaujant **Pirkėjo** atsakingam asmeniui ir laikantis jo duodamų nurodymų.
2. Transporto priemonės turi atitikti visus kelių transporto priemonėms keliamus reikalavimus, turėti visus teisės aktuose numatytus būtinus dokumentus.
3. Pavojingi kroviniai gali būti gabenami tik transporto priemonėmis, kurios atitinka Europos sutarties dėl pavojingų krovinių tarptautinio vežimo keliais (ADR) reikalavimus bei kitus Lietuvos Respublikos teisės aktuose nustatytus reikalavimus, susijusius su keliais vežamų pavojingų krovinių gabenimu, iškrovimu ir saugojimu.
4. Transporto priemonių vairuotojai turi būti aprūpinti asmeninėmis apsaugos priemonėmis (šalmu su apsauginiu dirželiu, apsauginiais akiniais, saugia darbo avalyne ir drabužiais, tinkamais dirbti sprogiuose aplinkose, t.y. sertifikuotais pagal LST EN 1149-1 standartą). Vairuotojai asmenines apsaugos priemones turi dėvėti vykdam iškrovimo darbus bei būnant **Pirkėjo** teritorijoje tose vietose, kur atitinkamais saugos ženklais reikalaujama jas dėvėti.
5. Transporto priemonės turi būti aprūpintos tinkamai sukomplektuotomis priešgaisrinėmis priemonėmis ir pirmosios pagalbos rinkiniu.
6. **Pirkėjo** teritorijoje ir privažiuojamuosiuose keliuose vairuotojai privalo laikytis Lietuvos Respublikos Vyriausybės patvirtintų kelių eismo taisyklių.
7. **Pardavėjas** už kiekvieną Vežėjo darbuotojo padarytą darbuotojų saugos ir sveikatos (toliau – DSS) reikalavimų pažeidimą **Pirkėjui** pareikalavus, atsižvelgiant į galimas šio pažeidimo pasekmes, privalo sumokėti atitinkamo dydžio baudą.
8. Vežėjo darbuotojai **Pirkėjo** teritorijoje, kurioje privaloma naudoti, nenaudoja asmeninių apsaugos priemonių: apsauginių drabužių, apsauginės avalynės, apsauginių šalmų arba darbuotojas šalmo neprisisegęs dirželiu, apsauginių akinių, klausos apsaugos priemonių. Vežėjo darbuotojai neturi kvėpavimo organų apsaugos priemonių ar evakavimo dujokaukių, kai jos yra privalomos turėti. Naudojamos asmeninės apsaugos priemonės nepaženklintos CE ženklu, neatitinkančios nustatytų reikalavimų, pvz., darbo rūbai nėra antistatiniai ir nepalaikantys degimo, naudojamos periodiškai nepatikrintos, nepaženklintos arba netinkamos naudojimui priemonės. Bauda nuo 40 (keturiasdešimt) eurų iki 100 (vieno šimto) eurų (už kiekvieną darbuotoją).
9. Vežėjo transporto priemonių vairuotojai nesilaiko kelių ženklavimo **Pirkėjo** teritorijoje ir nustatytų

Annex 3

Requirements for the Seller (Seller's Carrier) and its Vehicles

The obligations of the Seller (Seller's carrier):

1. Unloading operations in the territory of the **Buyer** shall be commenced only in the presence of a responsible employee of the **Buyer** and with observation of instructions given by him/her.
2. Vehicles shall be in compliance with all applicable requirements and be accompanied with all required documents set forth by the applicable legislation.
3. Dangerous goods shall be carried by the vehicles that meet the requirements established in the European Agreement Concerning the International Carriage of Dangerous Goods by Road (ADR) as well as other requirements set forth in the legal acts of the Republic of Lithuania concerning transportation, unloading and storage of dangerous goods carried by road.
4. Drivers shall be provided with personal protective equipment (safety helmet with a protective strap, goggles, safety footwear, and clothing suitable for work in explosive atmospheres (Ex), i.e. certified according to LST EN 1149-1 standard). Drivers must wear personal protective equipment during unloading operations and while staying in the **Buyer's** territory where use of personal protective equipment is prescribed by respective occupational safety signs.
5. Vehicles shall be equipped with duly completed primary firefighting equipment and first aid kits.
6. While in the **Buyer's** territory and on access roads, the drivers are required to observe the traffic rules approved by the Government of the Republic of Lithuania.
7. On demand by the **Buyer** and in view of the potential consequences, the **Seller** shall pay a penalty in the below amount for each violation of the occupational health and safety (OHS) requirements committed by an employee of the Carrier.
8. Failure by the Carrier's personnel to use personal protective equipment in the **Buyer's** territory where so required: protective clothing, protective footwear, safety helmets (or helmet with no chin strap fastened), safety goggles, hearing protection; Lack by the Carrier's staff of respiratory protection equipment or escape gas masks when such are mandatory. Personal protective equipment has no CE marking, does not comply with the applicable requirements, e.g. work clothing is not fire retardant and anti-static, equipment being used has not been subject to periodically inspections, is not marked or is not fit for use. Fine from EUR 40 (forty Euro) to EUR 100 (one hundred Euro) per employee.
9. Failure by drivers of the Carrier' vehicles to observe in the **Buyer's** territory the road signs and signals

- judėjimo maršrutų, viršijamas 40 km/val. greitis, važiuojama su neįjungtomis artimosiomis arba specialiai šiam paros metui skirtomis žibintų šviesomis, transporto priemonės statomos neleistose vietose arba ne išvažiuojimo iš stovėjimo vietos kryptimi bei kiti Kelių eismo taisyklių pažeidimai. Bauda nuo 40 (keturiasdešimt) eurų iki 100 (vieno šimto) eurų.
10. Vežėjas **Pirkėjo** teritorijoje teritorijoje pažeidžia saugos ir sveikatos darbe, gaisrinės saugos nuostatas, taikomas medžiagų bei įrengimų laikymui ir sandėliavimui. Bauda nuo 40 (keturiasdešimt) eurų iki 100 (vieno šimto) eurų.
 11. Vežėjas **Pirkėjo** teritorijoje užstato susisiekimo kelius, evakuacinius išėjimus, priėjimus prie gaisro gesinimo įrangos. Bauda nuo 40 (keturiasdešimt) eurų iki 100 (vieno šimto) eurų.
 12. Vežėjas pažeidė Lietuvos Respublikos darbuotojų saugos ir sveikatos norminių teisės aktų reikalavimus, dėl ko galėjo įvykti nelaimingas atsitikimas darbe, avarija ar atsirasti kitų sunkių padarinių. Bauda nuo 100 (vieno šimto) eurų iki 300 (trijų šimtų) eurų.
 13. Vežėjas pažeidė Lietuvos Respublikos gaisrinę saugą reglamentuojančių teisės aktų reikalavimus. Bauda nuo 40 (keturiasdešimt) eurų iki 100 (vieno šimto) eurų.
 14. Vežėjas pažeidė Lietuvos Respublikos gaisrinę saugą reglamentuojančių teisės aktų reikalavimus, dėl ko galėjo kilti / kilo gaisras, sprogimas. Bauda nuo 100 (vieno šimto) eurų iki 300 (trijų šimtų) eurų.
 15. Vežėjas **Pirkėjo** teritorijoje pažeidė ADR sutarties A ir B techniniuose prieduose nustatytus reikalavimus taikomus vežant pavojingus krovinius. Bauda nuo 40 (keturiasdešimt) eurų iki 100 (vieno šimto) eurų.
 16. Vežėjo darbuotojai **Pirkėjo** teritorijoje yra sulaikomi neblaivūs/kitaip apsvaigę arba rūkantys tam nenumatytoje vietoje, arba grobstantys **Pirkėjo** ar kitų asmenų turtą, kuris yra laikomas **Pirkėjo** teritorijoje, Vežėjo darbuotojai tokiu atveju pašalinami iš **Pirkėjo** teritorijos ir neįleidžiami į **Pirkėjo** teritoriją, paimant identifikavimo korteles. Bauda už kiekvieną tokį pažeidimo atvejį, **Pirkėjui** pareikalavus, 1500 EUR (vieno tūkstančio penkių šimtų eurų).
 17. Vežėjas praranda ar sugadina (fiziškai pažeista) identifikavimo kortelę(-es), neatsižvelgiant į naudojimo laiką, ar negrąžina **Pirkėjui** identifikavimo kortelės(-ių). Bauda už kiekvieną tokį pažeidimo atvejį, **Pirkėjui** pareikalavus, 20 Eur (dvidešimt eurų).
 18. Vežėjui skiriamas baudos dydis nustatomas atsižvelgiant į šiuos kriterijus:
 - Už pirmąjį pažeidimą per einamuosius metus skiriama minimali bauda;
 - Per einamuosius metus tam pačiam pažeidimui pasikartojus skiriama maksimali bauda.
 19. **Pardavėjo** vairuotojai ir **Pardavėjo** samdomo vežėjo darbuotojai turi būti supažindinti su aukščiau paminėtais reikalavimais.
- as well as established traffic routes, speeding above 40 km/h, driving with dipped-beam headlights off, parking in non-designated places or parking in other than reverse (with vehicle facing the exit) direction as well as other road traffic offenses. Fine from EUR 40 (forty Euro) to EUR 100 (one hundred Euro).
10. Violation by the Carrier in the **Buyer's** territory of OHS and fire safety requirements applicable to storage and warehousing of materials and equipment. Fine from EUR 40 (forty Euro) to EUR 100 (one hundred Euro).
 11. Blocking by the Carrier in the **Buyer's** territory of the roads, emergency exits, and access to fire extinguishing equipment. Fine from EUR 40 (forty Euro) to EUR 100 (one hundred Euro).
 12. Breach by the Carrier of the occupational health and safety legislation of the Republic of Lithuania that could lead to an accident at work, other accident or other serious consequences. Fine from EUR 100 (one hundred Euro) to EUR 300 (three hundred Euro).
 13. Breach by the Carrier of the fire safety legislation of the Republic of Lithuania. Fine from EUR 40 (forty Euro) to EUR 100 (one hundred Euro).
 14. Breach by the Carrier of the fire safety legislation of the Republic of Lithuania that led/could lead to fire, explosion. Fine from EUR 100 (one hundred Euro) to EUR 300 (three hundred Euro).
 15. Breach by the Carrier in the **Buyer's** territory of the requirements applicable for the carriage of dangerous goods as set forth in Technical Annexes A and B to ADR Agreement. Fine from EUR 40 (forty Euro) to EUR 100 (one hundred Euro).
 16. The Carrier's employees found intoxicated in the **Buyer's** territory, or smoking in places not intended for this purpose, or misappropriating the **Buyer's** or any other persons' property located in the **Buyer's** territory shall be ordered to leave the **Buyer's** territory, banned from entry, and deprived of ID badges. Upon request by the **Buyer**, the **Seller** shall pay the **Buyer** a penalty of EUR 1'500 (one thousand five hundred Euro) for each case of such violation.
 17. Upon request by the **Buyer**, the **Seller** shall pay a fine of EUR 20 (twenty Euro) for each lost or damaged Carrier's ID badge, irrespective of the duration of its use.
 18. The amount of penalty imposed on the Carrier shall be determined in view of the following criteria:
 - The first violation (breach) in a current year shall be subject to a minimum penalty;
 - In the event of repeating the same violation breach during a year, the maximum penalty shall be imposed.
 19. The **Seller's** drivers or the drivers of carrier outsourced by the **Seller** must be familiarized with the above-described requirements.

4 priedas
Komercinio susitarimo forma

Komercinis susitarimas Nr. _____

prie _____ (data) Bendrosios riebalų rūgščių
metilesterių pirkimo-pardavimo sutarties Nr. _____

sudarytos _____ (data) _____ (vieta) tarp:

AB ORLEN Lietuva (įmonės kodas 166451720),
buveinė registruota adresu Mažeikių g. 75, Juodeikių
k., LT- 89453 Mažeikių r. sav., Lietuva, kuriai
atstovauja:

_____, veikianti(s) pagal _____
_____, ir _____
_____, veikianti(s) pagal _____

toliau – **Pirkėjas**,

ir

_____, (įmonės kodas _____),
buveinė registruota adresu _____,
kuriai atstovauja _____,
veikianti(s) pagal _____

toliau – **Pardavėjas**,

(toliau **Pirkėjas** ir **Pardavėjas** atskirai **Šalis**, o kartu –
Šalys)

Kadangi _____ (data) **Šalys** sudarė **Bendrąją
sutartį Nr. _____** (toliau – **Sutartis**), kuria
susitarė dėl bendrųjų riebalų rūgščių metilesterių
pirkimo-pardavimo sąlygų, bei, kad vadovaujantis
Sutarties sąlygomis **Šalys** gali susitarti dėl
konkreto **Produkto** pirkimo – pardavimo sąlygų
sudarydamos atskirą **Komercinį susitarimą**,

Šalys sudarė šį **Komercinį susitarimą** ir susitarė:

1. **Pardavėjas** pagal šį **Komercinį susitarimą**
Pirkėjui parduoda **Produktą / Produktus (Šalys**
*pasirenka sudarant atitinkamą **Komercinį***
***susitarimą**)*:
 - 1.1. **RME** – rapsų aliejaus metilo esteriai,
gaminami tik iš rapsų aliejaus žaliavos –
_____ metrinių tonų (vakuume);
 - 1.2. **FAME-X** – rapsų aliejaus ir naudoto kepimo
aliejaus mišinio metilo esteriai, kuriuose **RME**
ir **UCOME** santykis yra: _____% **RME**
ir _____% **UCOME** –
_____ metrinių tonų (vakuume);
 - 1.3. **FAME-Y** – **RME** ir _____ mišinys,
kuriame **RME** ir _____ santykis yra:

Annex 4
Sample Form of Commercial Agreement

Commercial Agreement No. _____

to the _____ (date)
Fatty Acid Methyl Esters Sales Framework
Contract No. _____

concluded on _____ in _____ by and
between:

AB “ORLEN Lietuva” (company code 166451720),
with its registered office at Mažeikių st. 75, Juodeikiai
Village, LT-89453 Mažeikiai Distr. Municipality,
Lithuania, represented by

_____, acting in accordance
with _____,
and _____, acting in accordance
with _____

hereinafter referred to as the **Buyer**,

and

_____, (company code _____),
with its registered office at _____,
represented by _____,
acting in accordance with _____

hereinafter referred to as the **Seller**,

(hereinafter the **Buyer** and the **Seller** individually
referred to as a **Party**, and collectively as the **Parties**)

Whereas on _____ the **Parties** concluded
Framework Contract No. _____ (hereinafter – the
Contract), whereby the **Parties** have agreed on the
general terms of purchase/sale of fatty acid methyl
esters and may agree, following the provisions set
forth in the **Contract**, on the terms and conditions of
purchase/sale of the specific **Product** by entering into
a relevant **Commercial Agreement**,

The **Parties** have concluded the present **Commercial**
Agreement as follows:

1. The **Seller** hereunder shall sell to the **Buyer** the
Product/Products (to be selected by the Parties
*when concluding a respective **Commercial***
***Agreement**)*:
 - 1.1. **RME** – rape methyl esters produced
exclusively from rapeseed oil –
_____ metric tons (in vacuum);
 - 1.2. **FAME-X** – a blend of rapeseed oil and used
cooking oil methyl esters with the following
RME and **UCOME** ratio: _____% **RME**
and _____% **UCOME** –
_____ metric tons (in vacuum);
 - 1.3. **FAME-Y** – a blend of **RME** and
_____, with the following **RME**
and _____ ratio: _____% **RME**

- _____% **RME** ir _____% _____ – _____ metrinų tonų (vakuume);
- 1.4. **UCOME** – naudoto kepimo aliejaus metilo esteriai – _____ metrinų tonų (vakuume);
- 1.5. **FAME 2G** - riebalų rūgščių metilesteriai, pagaminti iš žaliavų, nurodytų Europos Parlamento ir Tarybos direktyvos 2018/2001/ES IX priede ir nacionaliniame žaliavų, tinkamų pažangiųjų ir/ar kurių enliborergetinė vertė dvigubinama biodegalų gamybai, sąraše (jei taikytinas) – _____ metrinų tonų (vakuume);
- 1.6. Itin mažų ŠESD išmetimų biodyzelinas su maksimalia ŠESD emisija 15g CO2 eq/MJ;
- ir įsipareigoja **Pirkėjui** perduoti **Produkto** nuosavybės teises, o **Pirkėjas** perka ir įsipareigoja priimti pristatytą Produktą bei sumokėti už jį sutartą kainą.
2. **Komercinio susitarimo** 1 punkte nurodytas kiekvieno atskiro **Produkto** kiekis gali būti keičiamas **Pirkėjo** pasirinkimu +/- _____%.
 3. **Produkto** muito režimas: T2.
 4. **Pardavėjas** įsipareigoja užtikrinti išmetamųjų šiltnamio efektą sukeliančių dujų kiekio procentinės dalies sumažinimą bent ____% pagal Atsinaujinančių energijos išteklių direktyvoje (RED) įtvirtintus biodegalų ir lygintino iškastinio kuro sukeltą šiltnamio efektą sukeliančių dujų poveikio skaičiavimo metodus, kaip tai numatyta RED ir ES degalų kokybės direktyvoje. Jei įrenginys, kuriame buvo pagamintas **Produktas**, pradėtas eksploatuoti prieš/po _____, **Pardavėjas** užtikrina, kad šiltnamio efektą sukeliančių dujų kiekio norma yra didesnė nei ____%.
 5. Preliminarūs **Produkto** pristatomi kiekiai pamėnesiui nustatomi **Preliminariame grafike** prie šio **Komercinio susitarimo**. **Preliminariame grafike** nurodyto konkretaus mėnesio kiekio keitimo ribojimas **Pirkėjui** nenustatomas.
 6. **Produkto** pristatomi kiekiai padieniui **Pirkėjo** nurodomi **Grafike**, kurį **Pirkėjas** sudaro vadovaujantis **Sutartimi**.
 7. **Pardavėjas** pristato **Produktą** autotransportu _____ sąlygomis (INCOTERMS 2020) į **Grafike** nurodytas **Produkto** pristatymo vietas.
 8. Abipusiu **Šalių** sutarimu _____ paskiriama nepriklausoma laboratorija (nepriklausomas inspektorius).
 9. Preliminari maksimali **Komercinio susitarimo** vertė – _____ JAV dolerių (be PVM).

- and _____% _____ – _____ metric tons (in vacuum);
- 1.4. **UCOME** – used cooking oil methyl ester – _____ metric tons (in vacuum);
- 1.5. **FAME 2G** - fatty acid methyl esters produced from feedstocks specified in Annex IX of the Directive 2018/2001/EU of the European Parliament and of the Council and national list of feedstocks suitable for production of advanced and/or double-counted biofuels (if applicable) – _____ metric tons (in vacuum);
- 1.6. Ultra Low GHG emission Biodiesel with max GHG emission 15g CO2 eq/MJ;
- and shall transfer the title in the **Product** to the **Buyer**, and the **Buyer** shall buy and accept the delivered **Product** and pay the agreed price.
2. The quantity of each separate **Product** indicated in Item 1 of the **Commercial Agreement** may be changed by +/- _____% at the **Buyer's** option.
 3. **Product** duty status: T2.
 4. The **Seller** shall ensure a minimum ____% GHG reduction, based on the RED calculation principles for biofuels and when compared to the fossil fuel comparator as per both the RED and the European Union's Fuel Quality Directive calculation. In case the installation where the **Product** has been produced has started operating before/after _____ the **Seller** guarantees that the GHG savings are higher than ____%.
 5. Preliminary monthly volumes of the delivered **Product** shall be in accordance with the **Provisional Schedule** attached to this **Commercial Agreement**. The **Buyer** may change monthly quantities specified in the **Preliminary Schedule** without limitations.
 6. Daily volumes of the delivered **Product** shall be in accordance with the **Schedule** defined by the **Buyer** in accordance with the **Contract**.
 7. The **Seller** shall deliver the **Product** to the **Buyer** by road on _____ (INCOTERMS 2020) basis to the place of delivery indicated in the **Schedule**.
 8. _____ independent laboratory (independent inspector) is appointed by mutual agreement of the **Parties**.
 9. The preliminary maximum value of the **Commercial Agreement** shall be equal to _____ USD (excluding VAT).

10. Pristatomo **Produkto** kaina (neįskaitant PVM) už metrinę toną (vakuume):

$$\begin{aligned}A1 &= 100\% Q + S1 + K + T + T1 \\A2 &= 100\% Q + S2 + K + T + T1 \\A3 &= 100\% Q + S3 + K + T + T1\end{aligned}$$

kur:

A1 = tvaraus sertifikuoto **RME** kaina JAV dolerių/t DDP **Pirkėjo** nurodyta pristatymo vieta sąlygomis.

A2 = tvaraus sertifikuoto [] kaina JAV dolerių/t DDP **Pirkėjo** nurodyta pristatymo vieta sąlygomis.

A3 = tvaraus sertifikuoto **Produkto** [] kaina JAV dolerių/t DDP **Pirkėjo** nurodyta pristatymo vieta sąlygomis.

Q = pristatymo dekados (1–10 d., 11–20 d. arba 21–30/31 d.) „FAME – 10 (RED) FOB ARA“ kasdienių žemiausių kotiruočių, publikuotų Platt's leidinyje *Biofuelscan* po antrašte „Northwest Europe“, vidurkis (JAV dolerių/t).

S1 = fiksuota [] JAV dolerių/t **RME** premija, įskaitant priedų dozavimo ir pristatymo **Pirkėjui** išlaidas.

S2 = fiksuota [] JAV dolerių/t [] premija, įskaitant priedų dozavimo ir pristatymo **Pirkėjui** išlaidas.

S3 = fiksuota [] JAV dolerių/t [] premija, įskaitant priedų dozavimo ir pristatymo **Pirkėjui** išlaidas.

K = RRME priedų paketo kaina, JAV dolerių/t:

K = [] JAV dolerių/t, esant **Produkto** RFT reikšmei -10 °C;

K = [] JAV dolerių/t, esant **Produkto** RFT reikšmei -15 °C;

K = [] JAV dolerių/t, esant **Produkto** RFT reikšmei -26 °C.

T = pristatymo į **Pirkėjo** nurodytas pristatymo vietas kaina, skaičiuojama JAV dolerių/t.

T = [] JAV dolerių/t, jei į Juodeikių km., Mažeikių r. sav., Lietuva;

T = [] JAV dolerių/t, jei į Biruliškių pl. 18a, LT-52174, Kaunas, Lietuva;

T = [] JAV dolerių/t, jei į Kunčių k., LT-40400, Subačiaus sen., Kupiškio r., Lietuva;

T = [] JAV dolerių/t, jei į Burių g. 19, LT-92276, Klaipėda, Lietuva;

T = [] JAV dolerių/t, jei į SIA „Pirmas“, Olaines rajonas, LV-2127 Latvija;

T = [] JAV dolerių/t, jei į AS Kurzemes degviela, „Torņi“, Saldus rajonas, LV-3862, Latvija;

T1 = [] JAV dolerių/t, papildoma pristatymo sekmadieniais ir valstybinių švenčių dienomis kaina (papildomai **Pirkėjo** prašymu).

11. **Pirkėjas Sutartyje** nustatyta tvarka ir terminais atsiskaito su **Pardavėju** bankiniu pavedimu per

10. The price for the delivered **Product** (VAT excl.) shall be calculated per metric ton (in vacuum) as follows:

$$\begin{aligned}A1 &= 100\% Q + S1 + K + T + T1 \\A2 &= 100\% Q + S2 + K + T + T1 \\A3 &= 100\% Q + S3 + K + T + T1\end{aligned}$$

where:

A1 = price of sustainable certified **RME** in USD/ton on DDP delivery place indicated by the **Buyer** conditions.

A2 = price of sustainable certified [] in USD/ton on DDP delivery place indicated by the **Buyer** conditions.

A3 = price of sustainable certified **Product** [] in USD/ton on DDP delivery place indicated by the **Buyer** conditions.

Q = the arithmetic average (in USD/t) of the low quotations of 'FAME – 10 (RED) FOB ARA' published by Platt's '*Biofuelscan*' under the heading 'Northwest Europe' for the delivery decade (1-10, 11-20, or 21-30/31).

S1 = fixed premium of [] USD/t for **RME**, including the costs of injection (dosage) and delivery of additives to the **Buyer**.

S2 = fixed premium of [] USD/t for [], including the costs of injection (dosage) and delivery of additives to the **Buyer**.

S3 = fixed premium of [] USD/t for [], including the costs of injection (dosage) and delivery of additives to the **Buyer**.

K = cost of package of FAME additives in USD/t:

K = [] USD/t, if the **Product** CFPP is -10 °C;

K = [] USD/t, if the **Product** CFPP is -15 °C;

K = [] USD/t, if the **Product** CFPP is -26 °C;

T = cost of delivery to destinations specified by the **Buyer**, in USD/t.

T = [] USD/t, if delivered to Juodeikiai Village, Mažeikiai Distr. Municipality, Lithuania;

T = [] USD/t, if delivered to Biruliškių pl. 18a, LT-52174, Kaunas, Lithuania;

T = [] USD/t, if delivered to Kunčiai Village, LT-40400, Subačiaus Elderate, Kupiškis Distr., Lithuania;

T = [] USD/t, if delivered to Burių st. 19, LT-92276, Klaipėda, Lithuania;

T = [] USD/t, if delivered to SIA „Pirmas“, Olaines District, LV-2127, Latvia;

T = [] USD/t, if delivered to AS Kurzemes degviela, „Torņi“, Saldus District, LV-3862, Latvia;

T1 = [] USD/t, the additional delivery cost on Sundays and Holidays (optionally for the **Buyer** request).

11. The **Buyer** shall make the payment in accordance with the terms and procedure established in the **Contract** by effecting bank transfer within []

() () kalendorinių dienų nuo teisingai išrašytos PVM sąskaitos faktūros gavimo.

12. Visiems šiame **Komerciniame susitarime** neapurtiems klausimams taikomos **Sutarties** nuostatos.
13. Jei **Pirkėjas** pasinaudoja savo teise **Sutartyje** nustatyta tvarka atsisakyti **Sutarties** ar ją nutraukti be įspėjimo termino, toks atsisakymas ar nutraukimas bus taip pat taikomas ir tai **Komercinio susitarimo** daliai, kuri yra likusi neįgyvendinta atsisakymo ar nutraukimo dienai.
14. Jei yra prieštaravimų tarp **Komercinio susitarimo** ir **Sutarties** (įskaitant jos priedus) sąlygų, taikomos **Komercinio susitarimo** nuostatos.
15. Šis **Komercinis susitarimas** sudarytas dviem vienodią galią turinčiais egzemplioriais, po vieną kiekvienai **Šaliai**.

PIRKĖJAS:

AB ORLEN Lietuva,
Mažeikių g. 75, Juodeikių k.
LT-89453 Mažeikių r. sav.
Lietuva
Juridinio asmens kodas: 166451720
PVM mokėtojo kodas: LT664517219
Tel. +370 443 92827;
Banko rekvizitai:
IBAN: (USD): LT532140030000099185
IBAN: (EUR): LT902140030000099198
Bankas: Luminor Bank AS Lietuvos skyrius,
Konstitucijos pr.21A, 03601, Vilnius, Lietuva,
Banko SWIFT kodas: AGBLLT2X.

PARDAVĖJAS:

**PIRKĖJO ATSTOVAI /
BUYER'S REPRESENTATIVES:**

**PARDAVĖJO ATSTOVAI /
SELLER'S REPRESENTATIVES:**

() calendar days from the receipt of a duly issued VAT invoice.

12. For other matters not regulated by this **Commercial Agreement**, the provisions of the **Contract** shall apply.
13. If the **Buyer** exercises the right of withdrawal or termination of the **Contract** with immediate effect in accordance with its terms, the effect of withdrawal or termination shall also apply to that part of the **Commercial Agreement** which remains not fulfilled at the time of withdrawal.
14. In case of any conflict between the provisions of this **Commercial Agreement** and the provisions of the **Contract** (including its Annexes), the provisions of this **Commercial Agreement** shall apply.
15. The present **Commercial Agreement** has been concluded in two counterparts of equal legal effect, one for each of the **Parties**.

BUYER:

AB "ORLEN Lietuva"
Mažeikių st. 75, Juodeikiai Village,
LT-89453 Mažeikiai Distr. Municipality, Lithuania
Company code: 166451720
VAT number: LT664517219
Tel.: +370 443 92827
Bank details:
IBAN: (USD): LT532140030000099185
IBAN: (EUR): LT902140030000099198
Bank: Luminor Bank AS Lithuanian Branch,
Konstitucijos Ave. 21A, LT-03601 Vilnius, Lithuania.
SWIFT: AGBLLT2X

SELLER:

5 priedas

Dėl viešai neatskleistos informacijos atskleidimo

ORLEN S.A., kuri yra patronuojanti AB ORLEN Lietuva (toliau – Bendrovė) įmonė, taikomi informacijos atskleidimo reikalavimai, susiję su kapitalo rinka, kurią reglamentuoja 2014 m. balandžio 16 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamentas (ES) Nr. 596/2014 dėl piktnaudžiavimo rinka, kuriuo panaikinama Europos Parlamento ir Tarybos direktyva 2PK003/6/EB ir Komisijos direktyvos 2003/124/EB, 2003/125/EB ir 2004/72/EB su pataisomis (toliau – MAR reglamentas).

Abi **Sutarties Šalys**, toliau vykdydamos MAR reglamento nuostatas sutinka, kad:

1. Bendrovė informuoja kitą sutarties **Šalį** apie ketinimą pavišinti su **Sutartimi** susijusią informaciją, jei tokia informacija pripažįstama viešai neatskleista informacija, kaip ją apibrėžia MAR reglamentas.
2. Kita sutarties **Šalis** ir jos vardu dirbantys asmenys negali naudoti ar neteisėtai paskelbti viešai neatskleistos informacijos, apibrėžtos MAR reglamente. Panaudojus viešai neatskleistą informaciją arba neteisėtai ją paskelbus, taikomos MAR reglamente numatytos sankcijos.

Annex 5

Inside Information Disclosure

ORLEN S.A., being a parent entity of AB "ORLEN Lietuva" (hereinafter, the Company), is subject to disclosure requirements towards capital market, regulated by the Regulation (EU) No 596/2014 of the European Parliament and of the Council of 16 April 2014 on market abuse (market abuse regulation) and repealing Directive 2003/6/EC of the European Parliament and of the Council and Commission Directives 2003/124/EC, 2003/125/EC and 2004/72/EC with changes (MAR Regulation).

Accordingly, in applying provisions of MAR Regulation, both **Parties** hereto agree as follows:

1. The Company informs the other **Party** to the agreement about the intention of publishing the information related to the **Contract** if such information is recognized as an inside information within the meaning of MAR Regulation.
2. An inside information within the meaning of MAR Regulation cannot be used or unlawfully disclosed by the other **Party** to the agreement and persons working on its behalf. In case of use of inside information or its unlawful disclosure, the sanctions according to MAR Regulation apply.

6 priedas
Preliminaraus grafiko forma

Annex 6
Sample form of Provisional Schedule

Preliminarus grafikas

Prie _____ **(data) Komercinio susitarimo Nr.** _____

Provisional Schedule

to _____ **(date) Commercial Agreement No.** _____

Toliau nurodyti preliminarūs kiekiai,
Pardavėjo pristatomi **Pirkėjui** laikotarpiu:

_____ – _____.

The below provisional quantities shall be delivered
by the **Seller** to the **Buyer** within the period of:

_____ – _____.

Mėnesiai/ Months	Sausis/ January	Vasaris/ February	Kovas/ March	Balandis/ April	Gegužė / May	Birželis/ June	Liepa / July	Rugpjūtis / August	Rugsėjis/ September	Spalis/ October	Lapkritis/ November	Gruodis/ December
Produkto tipas/ Product type												
Kiekis/ Quantity, t												

Priedas 7 / Annex 7

TIEKĖJO MĖNESIO PATVIRTINIMAS DĖL PRODUKTŲ KILMĖS/
MONTHLY SUPPLIER STATEMENT CONFIRMING ORIGIN OF PRODUCTS

Nr./No.
Data/Date:

.....
.....

Įmonės pavadinimas/Company Name:

.....

AB ORLEN Lietuva/
AB "ORLEN Lietuva"
.....
.....

Vadovaudamiesi Bendrosios sutarties Nr. _____ punkto _____ papunkčiu patvirtiname, kad pagal Komercinį susitarimą Nr. _____ AB ORLEN Lietuva pristatytos biokomponentų partijos, nurodytos ADT/e-AD dokumentuose, kuriems yra suteikti šio patvirtinimo 1 priede nurodyti ARC numeriai, yra iš Pardavėjo nuosavos einamosios produkcijos, iš akcizinio sandėlio Nr. _____, ir šie biokomponentai buvo pagaminti laikantis Pagrindinės sutarties 1 priede nustatytų reikalavimų. Akcizinis sandėlis su nurodytu numeriu atitinka biokomponentų gamybos vietą. /

Referring to par. ... point ..., to the Framework Contract No.

I hereby declare that under the Commercial Agreement No. with AB „ORLEN Lietuva“ provided batches of biocomponents Product - listed in documents ADT / eAD numbers ARC (specified in the appendix to this Declaration) come with Seller own, current production, from an excise tax warehouse No. and they have been produced in accordance with Appendix No 1 to the Framework Contract. The specified number of the tax warehouse corresponds to the place of manufacture of biocomponents.

.....
Vieta, data / Place, date

.....
Atsakingo asmens spaudas ir parašas/
Stamp and signature of the
responsible person

Patvirtinimo priedas – e-AD sąrašas / Appendix to Statement– Documents list e-AD

Pristatymo mėnuo / Delivery month: _____

Eil. Nr./ L.p.	Patvirtinimo Nr. / Statement No	e-AD suteiktas ARC numeris / ARC No for e-AD
1		
2		